Цифровий тахограф – DTCO® 4.1 ... 4.1c

UK Інструкція з експлуатації для підприємств і водіїв



VDO

Офіційна інформація

Описаний виріб

- Цифровий тахограф DTCO 1381 Версія DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b і DTCO 4.1c

Область застосування

Цей документ застосовується до всіх виробів DTCO версій 4.1, 4.1a, 4.1b та 4.1c, які надалі називаються 4.1x.

Вміст, який стосується лише певної версії, має позначення відповідної версії.

Виробник

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Оригінальна інструкція з експлуатації

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Цей документ захищено авторським правом. Пов'язані з ним права зберігаються за компанією AUMOVIO Germany GmbH.

Передрукування, переклади та тиражування без письмового дозволу виробника забороняються.

Це оригінальний документ AUMOVIO Germany GmbH.

Бренди та торговельні марки

- VDO – торговельна марка компанії AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® та KITAS® – зареєстровані торговельні марки компанії AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® – зареєстрована торговельна марка компанії Bluetooth SIG, Inc.

Усі інші зареєстровані бренди та торговельні марки використовуються без окремого посилання на власника.

Додаткові посилання

Нижченаведені посилання вказують на додаткову інформацію, а також на сертифікати та декларації про відповідність:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Зміст

Офіційна інформація **2**

1 Про цей документ **10**

1.1 Захист даних 10
1.1.1 Особисті дані ITS 11
1.1.2 Особисті дані VDO 11

1.2 Позначення 11

1.3 Призначення цього документа 12

1.4 Цільова аудиторія 12
1.4.1 Зберігання 12
1.4.2 Контактні особи 12

1.5 Символи та сигнальні слова 13

1.6 Додаткова інформація 13
1.6.1 Коротка інструкція 13
1.6.2 Інформація в Інтернеті 13

2 Для вашої безпеки **15**

2.1 Основні правила техніки безпеки 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (вибухозахищене виконання) 16

2.2 Правові положення 17
2.2.1 Картка водія: Обов'язки водія 17
2.2.2 Відхилення від правових положень 18
2.2.3 Обов'язки підприємця 18

2.3 Використання за призначенням 19

3 Опис приладу **21**

3.1 Елементи індикації та органи керування 21

3.2 Властивості 21
3.2.1 Перехідний тахограф 22

3.3 Детально про елементи індикації та органи керування 24
3.3.1 Дисплей (1) 24
3.3.2 Кнопки меню (2) 24
3.3.3 Слот для картки 1 (3) 24
3.3.4 Комбінована кнопка «Водій 1» (4) 24
3.3.5 Комбінована кнопка «Водій 2» (5) 24
3.3.6 Слот для картки 2 (6) 24
3.3.7 Відривний кант (7) 25
3.3.8 Лоток принтера (8) 25
3.3.9 Інтерфейс передньої панелі (9) 25

3.4 Важливі налаштування (огляд) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Режим очікування (дисплей) 26
3.6.1 Вихід з режиму очікування 26

3.7 Виконання ADR (вибухозахищене виконання) 26
3.7.1 Особливі правила техніки безпеки 27
3.7.2 Особливості використання 27

3.8 Режими роботи (огляд) 28

3.9 Картки тахографа (огляд) ... 30
3.9.1 Картка водія ... 30
3.9.2 Картка підприємства ... 30
3.9.3 Контрольна картка ... 31
3.9.4 Картка майстерні ... 31
3.9.5 Права доступу карток тахографа ... 31
3.10 Збережені дані ... 33
3.10.1 Картка водія ... 33
3.10.2 Картка підприємства ... 33
3.10.3 Внутрішня пам'ять (у пристрої) ... 33
3.11 Перетин кордону ... 34
3.12 Часові пояси ... 34
3.13 Піктограми (огляд) ... 36
3.14 Коди країн ... 40
3.14.1 Іспанські регіони ... 41
3.15 Автоматичні режими (попереднє налаштування) ... 42

4 Експлуатація (загальна) ... 44
4.1 Індикація ... 44
4.1.1 Індикація після ввімкнення запалювання ... 44
4.1.2 Індикація під час руху ... 44
4.1.3 Повідомлення ... 46
4.1.4 Індикація після вимкнення запалювання ... 46
4.2 Переміщення в меню ... 46
4.2.1 Меню, коли транспортний засіб не рухається ... 46
4.3 Вставити картку ... 46
4.3.1 Мова ... 48
4.4 Вилучити картку ... 48
4.5 Поводження з картками ... 50
4.6 Завантаження даних ... 50
4.6.1 З картки водія або підприємця ... 50
4.6.2 Ідентифікація даних ... 51
4.6.3 Завантаження із внутрішньої пам'яті ... 51
4.6.4 Дистанційне завантаження (опція) ... 51

5 Експлуатація водієм ... 53
5.1 Функції картки водія ... 53
5.2 Початок зміни — вставлення картки ... 53
5.2.1 1. Вставити картку ... 53
5.2.2 2. Установити режим ... 57
5.2.3 Введення країни – вручну ... 57
5.2.4 Скасування процесу введення ... 58
5.3 Установити режими ... 59
5.3.1 Можливі режими ... 59
5.3.2 Змінити режим ... 59
5.3.3 Автоматичне налаштування ... 59
5.3.4 Запис режимів вручну ... 60

© AUMOVIO Germany GmbH

5.4 Навантаження/розвантаження (каботаж) 61
5.5 Кінець зміни — вилучення картки водія 61
5.6 Ручне введення (початкове / додаткове внесення) 62
5.6.1 Запит картки під час ручного введення .. 63
5.6.2 Доповнення режиму відпочинку 64
5.6.3 Продовжити режими..... 65
5.6.4 Продовжити режими та попередньо встановити інші режими 66
5.7 Заміна водія / транспортного засобу 67
5.7.1 Випадок 1 – робота в екіпажі 67
5.7.2 Випадок 2 — кінець зміни 67
5.7.3 Випадок 3 — змішана робота 67
5.8 Вставлення картки водія вперше..... 68
5.8.1 Використання даних..... 68
5.8.2 Процес реєстрації..... 68

6 Експлуатація підприємцем..... 71
6.1 Функції картки підприємства..... 71
6.2 Функції меню в режимі роботи «Підприємство» . 72
6.3 Реєстрація — вставлення картки підприємства . 72
6.4 Введення країни ЄС і номерного знака 74
6.5 Вилучення картки підприємства 76

7 Меню..... 79
7.1 Перший рівень меню — Стандартні значення 79
7.1.1 Індикація, коли транспортний засіб не рухається 79
7.1.2 Показати час картки водія 80
7.1.3 Установити мову..... 81
7.1.4 Лічильник VDO (опція)..... 81
7.2 Другий рівень меню — Функції меню..... 88
7.2.1 Структура меню (огляд) 88
7.2.2 Навігація у функціях меню..... 89
7.2.3 Блокування доступу до меню 91
7.2.4 Вихід з головного меню..... 91
7.2.5 Пункт меню «Роздрук Водій 1 / Водій 2» 92
7.2.6 Пункт меню «Роздрук Транспортний засіб» 93
7.2.7 Пункт меню «Введення Водій 1 / Водій 2» 96
7.2.8 Пункт меню «Введення Транспортний засіб» 99
7.2.9 Пункт меню «Показати Водій 1 / Водій 2» 105
7.2.10 Пункт меню «Показати Транспортний засіб» 106
7.2.11 Централізована мова (опція)..... 107
7.2.12 Пункт меню «Дорожнє мито» (опція) 108

8 Повідомлення..... 110
8.1 Значення повідомлень 110

8.1.1 Ознаки повідомлень 110
8.1.2 Підтвердження повідомлень 111
8.2 Особливі повідомлення 112
8.2.1 Стан при виробництві 112
8.2.2 OUT (вихід за територію дії) 112
8.2.3 Пором / потяг 112
8.3 Огляд можливих подій 113
8.4 Огляд можливих збоїв 117
8.5 Попередження щодо часу керування 119
8.5.1 Індикація лічильника VDO (опція) 120
8.6 Огляд можливих вказівок 121
8.6.1 Інформаційні вказівки 124

9 Друк 126

9.1 Вказівки щодо друку 126
9.2 Розпочати друк 126
9.3 Скасувати друк 127
9.4 Заміна паперу для друку 127
9.4.1 Кінець паперу 127
9.4.2 Замінити рулон паперу 127
9.5 Усування застрягання паперу 128

10 Роздруки 130

10.1 Збереження роздруківок 130
10.2 Роздруківки (приклади) 130
10.2.1 Денний роздрук картки водія 130
10.2.2 Події / збої картки водія 132
10.2.3 Денний роздрук 132
10.2.4 Події / збої транспортного засобу 134
10.2.5 Перевищення швидкості 135
10.2.6 Технічні дані 135
10.2.7 Режими роботи водія 136
10.2.8 v-графік 136
10.2.9 Графік статусу D1/D2 (опція) 136
10.2.10 Профілі швидкостей (опція) 137
10.2.11 Профілі частоти обертання (опція) 137
10.2.12 Вставлені картки тахографа 137
10.2.13 Роздрук за місцевим часом 138
10.3 Пояснення роздруківок 138
10.3.1 Умовні позначення блоків даних 139
10.4 Запис даних у разі подій та збоїв 149
10.4.1 Кодування призначення запису даних 149
10.4.2 Кодування для більш детального опису 151

11 Догляд і обов’язкова перевірка 153

11.1 Чищення 153
11.1.1 Чищення пристрою DTCO 4.1x 153
11.1.2 Чищення картки тахографа 153
11.2 Обов’язкова перевірка 153

© AUMOVIO Germany GmbH

11.2.1 Зауваження щодо буферного акумулятора 154
11.3 Утилізація 154

12 Усунення несправності 156
12.1 Відновлення даних у майстерні 156
12.2 Перенапруга або надто низька напруга 156
12.2.1 Збій електроживлення 157
12.3 Помилки обміну даними з карткою 157
12.4 Несправний лоток принтера 158
12.5 Автоматичне повернення картки тахографа 158

13 Технічні дані 160
13.1 DTCO 4.1x 160
13.2 Рулон паперу 162

14 Додаток 164
14.1 Декларація про відповідність / допуски 164
14.2 Відомості відповідно до Регламенту ЄС про батареї 2023/1542, додаток VI, частина A 174
14.3 Додаткове приладдя 176
14.3.1 DLK Smart Download Key 176
14.3.2 Ключ завантаження S DLKPro 176
14.3.3 DLKPro Compact S 176
14.3.4 Remote DL 4G 176
14.3.5 VDO Link 177
14.3.6 Картки та серветки для чищення 177
14.4 Інтернет-магазин VDO 177

15 Огляд змін 179
15.1 Огляд версії 179

Індекс 182

Про цей документ

Захист даних

Позначення

Призначення цього документа

Цільова аудиторія

Символи та сигнальні слова

Додаткова інформація

1

Про цей документ

■ Захист даних

У Постанові (ЄС) 165/2014, а також у поточній редакції Імплементаційного регламенту (ЄС) 2016/799 наведено численні вимоги щодо захисту даних у DTCO 4.1x. Крім того, DTCO 4.1x відповідає вимогам Загального регламенту захисту даних (ЄС) 2016/679 у чинній редакції.

Це особливо стосується:

- Згоди водія на обробку особистих даних ITS ➔ *Особисті дані ITS [▷ 11]*
- Згоди водія на обробку особистих даних VDO ➔ *Особисті дані VDO [▷ 11]*

Коли картку водія вперше вставляють у DTCO 4.1x, відображається запитання, чи погоджується водій на обробку своїх особистих даних.

ВАЖЛИВО

DTCO 4.1x можна налаштувати таким чином, щоб виріб обробляв дані навіть без згоди водія. Проте таке налаштування дозволяється, лише якщо між водієм і роботодавцем/клієнтом підписано угоду про захист даних.

ВАЖЛИВО

Детальну інформацію щодо захисту даних, зокрема про обсяг даних, що збираються, та про їхнє використання, можна отримати у вашого роботодавця та (або) замовника. Майте на увазі, що компанія AUMOVIO Germany GmbH діє лише як оператор за вказівками вашого роботодавця/замовника.

ВАЖЛИВО

Майте на увазі, що надану згоду може бути в будь-який час скасовано. Це не стосується обробки даних, уже виконаної за вашої згоди до моменту скасування.
➔ *Змінення налаштувань особистих даних ITS [▷ 97]*
➔ *Змінення налаштувань особистих даних VDO [▷ 97]*

ВАЖЛИВО

Дані зберігаються в тахографі та, коли досягається визначений системою максимальний обсяг даних, переписуються, починаючи з найстаріших записів. Це відбувається не раніше ніж через один рік.

Зовнішні пристрої, підключені до тахографа, можуть отримати доступ до описаних нижче даних, якщо водій погодився на записування.

ВАЖЛИВО

Докладніші відомості про захист даних, а саме особистих даних наведено на сторінці https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Особисті дані ITS

До особистих даних ITS (ITS: Intelligentes Transportsystem – інтелектуальна транспортна система) належать, зокрема:

- Ім'я та прізвище водія
- Номер картки водія
- Дата народження

Згода під час першого вставлення картки водія ➔ *Процес реєстрації [▷ 68]*

► Особисті дані VDO

Записуються такі додаткові особисті дані:

- Входи статусу D1/D2
- Профілі обертів двигуна
- Профілі швидкості
- Сигнал швидкості 4 Гц

Згода під час першого вставлення картки водія ➔ *Процес реєстрації [▷ 68]*

ВАЖЛИВО

Додаткові відомості про збирання даних ви можете отримати у свого роботодавця.

■ Позначення

У цій інструкції з експлуатації використовуються такі позначення:

- Пристрій DTCO 1381, версія 4.1, 4.1a, 4.1b і 4.1c надалі називається DTCO 4.1x.
- **Інтерфейс передньої панелі** ➔ *Елементи індикації та органи керування [▷ 21]* DTCO 4.1x служить для завантаження даних і для введення параметрів DTCO 4.1x.
- **Угода AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers – Європейська угода з автомобільного транспорту) установлює тривалість керування та відпочинку у транскордонному транспортному сполученні. Тому цю угоду також включено до цього документа.
- **Змішана робота** означає змішане використання транспортних засобів з аналоговими та цифровими тахографами.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

- **Робота в екіпажі** означає рух із 2 водіями.
  - Водій 1 = особа, яка керує транспортним засобом.
  - Водій 2 = особа, яка не керує транспортним засобом.
- **Внутрішня пам'ять** – це пам'ять пристрою.
- **Out** (Out of Scope – поза межами) у цьому документі позначає вихід за територію дії відповідної постанови.

■ Призначення цього документа

Цей документ являє собою інструкцію з експлуатації та описує правильне та передбачене Постановою (ЄС) 165/2014 використання **ц**ифрового **та**х**ог**рафа DTCO 4.1x

Інструкція з експлуатації має допомогти вам у виконанні правових вимог, пов'язаних із DTCO 4.1x.

Цей документ незастосовний до пристроїв попередніх поколінь.

ВАЖЛИВО

Продукт та інструкція з експлуатації й досі містять посилання на попередню назву виробника «Continental Automotive Technologies GmbH». Це не є підставою для подання рекламації, оскільки перейменування виробника на «AUMOVIO Germany GmbH» є перехідним процесом із прийняттям усіх прав та обов'язків виробника.

■ Цільова аудиторія

Цю інструкцію з експлуатації розраховано на водіїв і підприємців.

Уважно прочитайте інструкцію та ознайомтеся з пристроєм.

► Зберігання

Ця інструкція постійно має зберігатися у зручному місці у вашому транспортному засобі.

► Контактні особи

Із запитаннями та побажаннями звертайтеся до авторизованої майстерні або сервісного центру.

■ Символи та сигнальні слова

НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ

Указівка НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ означає **безпосередню** загрозу вибуху.

Зневажання цією загрозою може призвести до дуже серйозних травм або смерті.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Указівка ПОПЕРЕДЖЕННЯ означає **можливу** небезпеку.

Зневажання цією небезпекою може призвести до серйозних травм або смерті.

ОБЕРЕЖНО

Указівка ОБЕРЕЖНО означає небезпеку отримання незначних травм.

Зневажання цією небезпекою може призвести до незначних травм.

УВАГА

Указівка УВАГА містить важливу інформацію, яка використовується для уникнення втрати даних, запобігання пошкодження пристрою та дотримування правових вимог.

ВАЖЛИВО

Указівка ВАЖЛИВО надає вам поради чи інформацію, недотримання яких може стати причиною несправностей.

■ Додаткова інформація

► Коротка інструкція

- «Коротка інструкція водія» містить стислий огляд основних кроків експлуатації.

► Інформація в Інтернеті

На веб-сайті www.fleet.vdo.com можна знайти:

- Докладніші відомості про DTCO 4.1x
- Програму для керування пристроєм DTCO 4.1x через Bluetooth
- Інформацію про ліцензію на сторонні продукти
- Цю інструкцію з експлуатації у форматі PDF
- Контактні адреси
- Вимоги до зовнішніх антен GNSS, які мають використовуватися з DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

Для вашої безпеки

Основні правила техніки безпеки

Правові положення

Використання за призначенням

Для вашої безпеки

■ Основні правила техніки безпеки

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Відволікання через повідомлення пристрою

Існує ризик відволікання уваги, коли під час руху на дисплеї відображаються повідомлення або відбувається автоматичне вилучення картки.

- Не звертайте на це увагу, а повністю сконцентруйтеся на дорожньому русі.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Ризик травмування слотом для картки

Ви та інші особи можете отримати травму від відкритого слота для картки.

- Відкривайте слот лише для вставлення або виймання картки тахографа.

⚠ УВАГА

Обов'язкове навчання DTCO 4.1x

Згідно з Постановою (ЄС) 165/2014 транспортні компанії зобов'язані навчати своїх водіїв користування цифровими тахографами та видавати посвідчення про таке навчання.

Недотримання цієї вимоги може призвести до стягнення штрафів і посиленої відповідальності в разі аварії.

- Забезпечте регулярне навчання ваших водіїв.

⚠ УВАГА

Бережіть DTCO 4.1x від пошкодження

Щоб запобігти пошкодженню пристрою DTCO 4.1x, дотримуйтеся таких вказівок:

- Пристрій DTCO 4.1x має бути встановлено та опломбовано уповноваженими особами. Не втручайтеся в роботу DTCO 4.1x та в електропроводку.
- Вставляйте у слот для картки лише призначені для цього картки тахографа .
- Використовуйте винятково схвалені та рекомендовані виробником рулони паперу з символом допуску (оригінальний папір для друку фірми VDO).
  ➔ *Заміна паперу для друку [▷ 127]*
- Не натискайте кнопки гострими предметами.

⚠ УВАГА

Не пошкоджуйте пломбування та печатку

В іншому разі стан пристрою DTCO 4.1x не відповідатиме дозволу на його використання, а дані більше не будуть надійними.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ УВАГА

Не втручайтеся в дані

Забороняються підробка, виключення або знищення записів тахографа, а також карток тахографа та надрукованих документів.

⚠ УВАГА

Не вносьте зміни до DTCO 4.1x та до оточення пристрою

- Особа, що вносить до тахографа або до подачі сигналу зміни, які впливають на реєстрацію та зберігання даних тахографа, особливо з метою введення в оману, порушує норми закону.
- Забороняється вносити будь-які зміни в околиці 80 мм, особливо з використанням пристроїв із магнітним випромінюванням (наприклад, програвачів DVD).

  Кріплення металічних або електричних деталей не дозволяється.
- При експлуатації пристроїв, які не належать до стандартного устаткування автомобіля, необхідно переконатися, що вони не заважають роботі тахографа (особливо прийманню сигналу GNSS).
  Це може призвести до появи відповідних записів у пам'яті помилок (у тахографі / на картці водія).

⚠ УВАГА

Можливе пошкодження DTCO 4.1x

Заміна буферного акумулятора має здійснюватися тільки в авторизованій майстерні відповідно підготовленим персоналом.

► DTCO 4.1x ADR (вибухозахищене виконання)

Усю інформацію (особливості експлуатації та відповідні правила техніки безпеки) для вибухозахищеного виконання ADR зібрано в одному розділі для кращого огляду.

⚠ НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ

Небезпека вибуху через залишкову напругу та відкриті інтерфейси

У вибухонебезпечних зонах натискання кнопок тахографа DTCO 4.1x, вставлення карток, відкриття лотка принтера або відкриття інтерфейсу передньої панелі може становити небезпеку вибуху.

- Дотримуйтесь вказівок щодо транспортування та використання небезпечного вантажу у вибухонебезпечному середовищі.

➔ *Виконання ADR (вибухозахищене виконання) [26]*

■ Правові положення

⚠ УВАГА

Правові положення в інших країнах

Правові норми окремих країн не наведені в цій інструкції з експлуатації та потребують додаткового дотримання!

Використання тахографів регулюється такими постановами й директивами:

- Постанова (ЄС) 165/2014
- Постанова (ЄЕС) 561/2006
- Директива 2006/22/ЄЕС

Застосовується поточна редакція кожного документа.

Цими постановами Європейський парламент покладає на водія та власника транспортного засобу (підприємця) низку обов'язків та певну відповідальність.

Крім того, слід дотримуватися відповідних національних законів.

Без претензії на повноту або чинність можна виокремити такі ключові моменти:

► Картка водія: Обов'язки водія

- Водій зобов'язаний забезпечити належне застосування картки водія та тахографа.
- Що слід робити, якщо тахограф працює зі збоями:
  - Подальший рух дозволяється лише в екстрених випадках. На окремому аркуші або на зворотньому боці роздруківки водій повинен відмічати дані про діяльність, які тахограф більше не реєструє або не друкує. ➔ *Запис режимів вручну [▷ 60]*
  - Якщо протягом 1 тижня водій не повертається до місця перебування власника транспортного засобу, тахограф слід відремонтувати по дорозі в будь-якій авторизованій спеціалізованій майстерні.
- При змішаному режимі роботи (застосування транспортних засобів з тахокартою та цифровим тахографом) водій повинен мати при собі такі документи:
  - Картка водія
  - Роздруківки за день
  - Тахокарти
  - Записи від руки ➔ *Заміна водія / транспортного засобу [▷ 67]*

ВАЖЛИВО

Формуляр для роздруку можна знайти в Інтернеті.

- У разі втрати, крадіжки, пошкодження або несправності картки водія: Водій повинен на початку та в кінці руху зробити роздруківку за день і вписати персональні дані. У разі необхідності треба від руки записати часи перерв та роботи. ➔ *Запис режимів вручну [▷ 60]*
  - У разі крадіжки картки водія слід також заявити про це в поліцію. Лише після цього можна подати заяву на отримання нової картки

© AUMOVIO Germany GmbH

до місцевого органа, надавши поліцейський протокол.

– У разі втрати картки водія слід подати декларацію, яка дорівнює присязі, щоб можна було отримати нову картку. Якщо загублена картка знайдеться, її слід здати.

– У разі пошкодження або несправності картки водія: Передати картку водія відповідному органу. Упродовж 7 календарних днів потрібно подати заяву на заміну картки.

- Якщо це необхідно для повернення транспортного засобу до місцеперебування його власника, рух без картки водія може тривати 15 календарних днів.
- Якщо органи іншої країни ЄС замінюють картку водія: негайно повідомити про причину відповідним органам.
- Строк дії картки водія становить 5 років.
  По закінченні строку дії картки водія він повинен мати її з собою в транспортному засобі протягом ще принаймні 56 календарних днів.
- Картка водія відбирається лише в тому разі, якщо доведено, що вона є підробленою, інший водій використовує або використовував цю картку. Або якщо картку водія було замовлено з неправдивим поданням фактів чи з наданням підроблених документів. Це означає, що навіть у разі відкликання посвідчення водія або заборони на водіння картка може залишатися у водія.

► Відхилення від правових положень

Для дотримання безпеки людей, транспортного засобу або вантажу можуть бути необхідні відхилення від чинних правових положень.

У таких випадках водій повинен щонайпізніше після прибуття на придатне для паркування місце власноручно записати тип та причину такого відхилення. Наприклад:

- На тахокарті
- На роздруківці з пристрою DTCO 4.1x
- У календарному графіку робіт.

► Обов’язки підприємця

Калібрування та ремонт пристрою DTCO 4.1x дозволяється виконувати лише в авторизованій майстерні.

➔ *Обов’язкова перевірка [153]*

- Після передачі транспортного засобу та якщо це ще не виконано: В авторизованій майстерні в пристрій DTCO 4.1x має бути введено такі дані калібрування:
  – Назва країни ЄС
  – Державний номерний знак
- До початку використання транспортного засобу зареєструйте підприємство в пристрої DTCO 4.1x, а по закінченні використання скасуйте його реєстрацію.
  ➔ *Реєстрація — вставлення картки підприємства [72]*

- Переконайтеся, що у транспортному засобі є достатня кількість рулонів паперу для принтера.
- Проконтролюйте бездоганну роботу тахографа, наприклад, шляхом вставлення картки підприємства.
- Дотримуйтесь призначених законом інтервалів, передбачених для перевірки тахографа. Перевірка має відбуватися мінімум раз на два роки.
- Регулярно завантажуйте дані з пам'яті пристрою DTCO 4.1x, а також з карток водія та зберігайте дані відповідно до правових положень.
- Контролюйте належне використання тахографа водієм. Регулярно перевіряйте періоди керування й відпочинку та вказуйте на можливі відхилення.

■ Використання за призначенням

Цифровий тахограф DTCO 4.1x – це записувальний пристрій для контролю та реєстрації швидкості, пробігу та часу керування / відпочинку.

У цьому документі описується експлуатація цифрового тахографа DTCO 4.1x.

Дані, підготовані цим тахографом, допомагають вам у виконанні щоденних справ:

- Для водія: вони полегшують вам дотримання вимог соціального законодавства у сфері дорожнього руху.
- Для підприємця: вони полегшують вам стеження за роботою водія та використанням транспортного засобу (за допомогою спеціальних програм оцінювання).

Пристрій DTCO 4.1x у виконанні ADR дозволяється використовувати лише відповідно до приписів Директиви ATEX 2014/34/ЄС.

ВАЖЛИВО

Строк дії сертифіката DTCO 4.1x становить 15 років.
По закінченні цього строку використовувати DTCO 4.1x забороняється.

- Зазвичай за 92 дні до закінчення строку дії надається сповіщення
- Дата першого використання ➔ *Технічні дані [135]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Опис приладу

Елементи індикації та органи керування

Властивості

Детально про елементи індикації та органи керування

Важливі налаштування (огляд)

Bluetooth

Режим очікування (дисплей)

Виконання ADR (вибухозахищене виконання)

Режими роботи (огляд)

Картки тахографа (огляд)

Збережені дані

Перетин кордону

Часові пояси

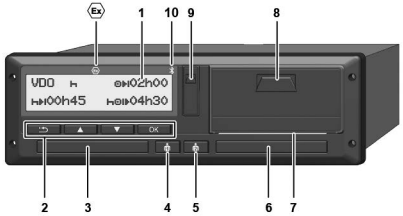
Піктограми (огляд)

Коди країн

Автоматичні режими (попереднє налаштування)

Опис приладу

■ Елементи індикації та органи керування



Мал. 1: DTCO 4.1x, вигляд спереду

(1) Дисплей
(2) Кнопки меню
(3) Слот для картки 1 з кришкою
(4) Комбінована кнопка «Водій 1»
(5) Комбінована кнопка «Водій 2»
(6) Слот для картки 2 з кришкою
(7) Відривний кант принтера
(8) Лоток принтера
(9) Інтерфейс передньої панелі
(10) Символ Bluetooth

Пристроєм DTCO 4.1x можна керувати дистанційно за допомогою опціонального приладдя.

Для цього необхідні:

- Зовнішній пристрій з інтерфейсом Bluetooth, наприклад смартфон або тестер.
- Відповідне програмне забезпечення (програма), інстальоване на зовнішньому пристрої.
  Див. www.fleet.vdo.com

Ex Позначення виконання ADR (вибухозахищене виконання – опція)

ВАЖЛИВО

Щоб запобігти потраплянню пилу, бруду або бризок води, не знімайте кришки слотів!

- Постійно тримайте слоти закритими.

■ Властивості

Цифровий тахограф DTCO 4.1x разом зі своїми системними компонентами є автомобільним модулем реєстраційного або контрольного пристрою другого покоління (інтелектуальний тахограф V2) згідно з вимогами Постанови (ЄС) № 165/2014, а також Імплементаційного регламенту (EU) 2016/799, додаток I C у чинній редакції.

DTCO 4.1x постійно реєструє дані водія та транспортного засобу.

Помилки в компоненті, пристрої або в експлуатації відображаються на дисплеї відразу після виникнення та запам'ятовуються.

У виконанні ADR пристрій DTCO 4.1x відповідає Директиві ATEX 2014/34/ЄС і Угоді ADR, частина 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

► **Перехідний тахограф**

Перехідний тахограф

Перехідні тахографи не можуть автентифікувати навігаційні повідомлення, доступні після оголошення послуг OS-NMA.

Тому в перехідних тахографах кожна позиція виводиться як автентифікована.

Інтелектуальний тахограф версії 2 з повним функціоналом OS-NMA

Інтелектуальні тахографи версії 2 з повним функціоналом OS-NMA можуть автентифікувати навігаційні повідомлення, доступні після оголошення послуг OS-NMA.

Оголошення послуг в ЄС

Якщо ЄС публікує оголошення послуг, згідно з яким функції OS-NMA можуть автентифікуватися:

- Після цієї публікації перехідні тахографи можна встановлювати на автомобілі з новим затвердженням лише протягом 5 місяців.
- На автомобілі, затверджені до закінчення цього періоду, можна встановлювати перехідні тахографи або інтелектуальні тахографи версії 2 з повним функціоналом OS-NMA також і після закінчення цього періоду.

Після закінчення цього періоду на автомобілі з новим затвердженням можна встановлювати лише інтелектуальні тахографи версії 2 з повним функціоналом OS-NMA.

Конфігурація DTCO 4.1a … 4.1c

Пристрій DTCO 4.1a … 4.1c затверджено відповідно до Імплементаційного регламенту 2023/980/ЄС як перехідний тахограф, а також як інтелектуальний тахограф версії 2 з повним функціоналом OS-NMA.

Пристрій DTCO 4.1a … 4.1c згідно з Імплементаційним регламентом 2023/980/ЄС може бути сконфігуровано як перехідний тахограф.

Конфігурація перед активацією DTCO 4.1a … 4.1c

Перед активацією DTCO 4.1a … 4.1c можливе необмежене перемикання між перехідним тахографом та інтелектуальним тахографом версії 2 з повним функціоналом OS-NMA шляхом програмного налаштування.

Конфігурація після активації DTCO 4.1a … 4.1c

Після активації DTCO 4.1a … 4.1c можливе лише одноразове, необоротне перемикання з перехідного тахографа на інтелектуальний тахограф версії 2 з повним функціоналом OS-NMA.

Конфігурація DTCO 4.1

Згідно з постановою 2023/980/ЄС пристрій DTCO 4.1 є перехідним тахографом.

Це означає, що його можна встановлювати на автомобілі з новим затвердженням лише до закінчення 5 місяців із дати вищезгаданої публікації.

ВАЖЛИВО

За допомогою оновлення програмного забезпечення DTCO 4.1/4.1a/4.1b може бути переналаштовано на DTCO 4.1c.

Розпізнавання поточної конфігурації

ВАЖЛИВО

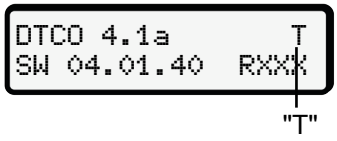
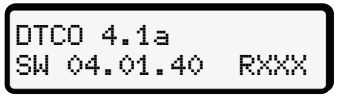
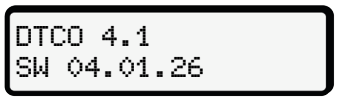
У DTCO 4.1a/4.1b у вікні «Версія ПЗ», доступне через сервісне меню або шляхом перезапуску, відсутня інформація про те, чи налаштовано як перехідний тахограф.

Поточну конфігурацію можна визначити:

- за відображенням у поданні «Версія DTCO»
- у даних калібрування
- у DTCO 4.1c — також у вікні «Версія ПЗ»

Індикація на дисплеї:

Меню: `Індикація > Транспортний засіб > Версія DTCO`.

	DTCO 4.1a … 4.1c: літера «T» (Transitional) показує, що DTCO 4.1a … 4.1c налаштовано як перехідний тахограф.
	DTCO 4.1a … 4.1c: якщо «T» не відображається, DTCO 4.1a … 4.1c налаштовано як інтелектуальний тахограф.
	DTCO 4.1: пристрій DTCO 4.1 завжди є перехідним тахографом. Тому «T» не відображається.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Детально про елементи індикації та органи керування

► Дисплей (1)

ВАЖЛИВО

Повне вимкнення дисплея, за винятком режиму очікування, неможливе. Відбувається лише затемнення до мінімального рівня.

Контрастність і яскравість дисплея не регулюються.

Рівень затемнення (після вимкнення запалювання) можна відрегулювати в майстерні.

Залежно від робочого режиму транспортного засобу на дисплеї відображаються різні показники або дані.

► Кнопки меню (2)

Для введення даних, індикації або роздрукування даних використовуйте такі кнопки:

▲/▼ **Натиснути кнопку бажаного напрямку кілька разів:** переміщення через рівні меню до потрібної функції.

Тримати кнопку натиснутою: автоматичне переміщення далі.

OK **Коротко натиснути кнопку:** підтвердити функцію або вибір.

⮌ **Коротко натиснути кнопку:** повернутися до останнього поля введення, скасувати введення країни або покроково вийти з меню.

► Слот для картки 1 (3)

Водій 1, який керує транспортним засобом, вставляє свою картку водія у слот для картки 1.

➔ *Початок зміни — вставлення картки [53]*

► Комбінована кнопка «Водій 1» (4)

Коротко натиснути кнопку: змінити діяльність.
➔ *Установити режими [59]*
Тримати кнопку натиснутою: (щонайменше. 2 секунди) відкрити слот для картки.

► Комбінована кнопка «Водій 2» (5)

Коротко натиснути кнопку: змінити діяльність.
➔ *Установити режими [59]*
Тримати кнопку натиснутою (щонайменше **2 секунди**): відкрити слот для картки.

► Слот для картки 2 (6)

Водій 2, який на цей час не керує транспортним засобом, вставляє свою картку водія у слот для картки 2 (робота в екіпажі).

➔ *Початок зміни — вставлення картки [53]*

► Відривний кант (7)

Об відривний кант можна відірвати роздруківку з принтера.

► Лоток принтера (8)

Лоток принтера для вставлення рулонів паперу.

➔ *Заміна паперу для друку [▷ 127]*

► Інтерфейс передньої панелі (9)

Через інтерфейс передньої панелі відбувається завантаження даних і введення параметрів (у майстерні).

Інтерфейс передньої панелі розташовано під кришкою.

Права доступу до функцій цього інтерфейсу залежать від вставленої картки тахографа.

➔ *Права доступу карток тахографа [▷ 31]*

■ Важливі налаштування (огляд)

До важливих налаштувань DTCO 4.1x належать, зокрема:

- Введення державного номера та позначення країни, яка видала допуск (якщо це ще не виконано в майстерні)
  ➔ *Введення країни ЄС і номерного знака [▷ 74]*
- Зміна діяльності при вимкнення запалювання
  ➔ *Автоматичні режими (попереднє налаштування) [▷ 42]*
- Записування профілів швидкості та частоти обертання
  ➔ *Роздрук профілів швидкості (опція) [▷ 95]*
- Визначення статусу D1/D2
  ➔ *Початок зміни — вставлення картки [▷ 53]*
- Індикація лічильника VDO (опція)
  ➔ *Лічильник VDO (опція) [▷ 81]*

■ Bluetooth

DTCO 4.1x підтримує дистанційне керування та зчитування інформації через Bluetooth.

Для цього необхідні:

- Зовнішній пристрій з інтерфейсом Bluetooth, наприклад смартфон або тестер.
- Відповідне програмне забезпечення (програма), інстальоване на зовнішньому пристрої: www.fleet.vdo.com.

Активація Bluetooth:
➔ *Процес реєстрації [▷ 68]*
oder
➔ *Сполучення Bluetooth [▷ 98]*

Якщо зовнішній пристрій сполучено через Bluetooth і є активне з'єднання з цим пристроєм, у верхньому рядку стандартної індикації відображається «⁕»: ➔ *Індикація [▷ 44]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

ВАЖЛИВО

Якщо обидва водії погодилися на виведення даних ITS і програмне забезпечення підтримує це, у спільному режимі можливе зчитування даних іншого водія.

Введення державного номера

Введення державного номера та позначення країни ЄС, що видала допуск, також можна виконувати через програму: www.fleet.vdo.com.

■ Режим очікування (дисплей)

У режимі роботи «*Робота*», який позначається на дисплеї піктограмою ⚙, пристрій DTCO 4.1x за нижченаведених умов переходить до режиму Очікування:

- Запалювання транспортного засобу вимкнене.
- Немає ніякого повідомлення.

При *вимкненому запалюванні* дисплей затемнюється.

Приблизно через 1 хвилину (тривалість визначається клієнтом) дисплей повністю гасне – DTCO 4.1x переходить до режиму Очікування.

У майстерні можна встановити ще один рівень затемнення.

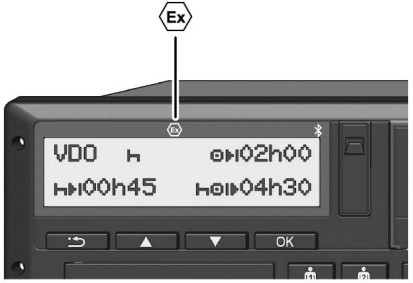
► Вихід з режиму очікування

Після натиснення будь-якої кнопки, ввімкнення запалювання або закінчення перерви в русі режим очікування завершується.

Дисплей знову вмикається, далі жодних дій не відбувається.

■ Виконання ADR (вибухозахищене виконання)

Виконання ADR пристрою DTCO 4.1x позначається символом вибухозахищеності (Ex) на передній панелі.



Мал. 2: Символ вибухозахищеності (Ex) на передній панелі

Виконання ADR пристрою DTCO 4.1x дозволене для роботи у вибухонебезпечному середовищі.

- Вибухонебезпечна зона: Зона 2
- Температура навколишнього середовища: від -20 °C до +65 °C.

Для виконання ADR, у якому режим роботи «*Навантаження та розвантаження небезпечного вантажу*» розпізнається тільки коли «*Запалювання вимкнено*», DTCO 4.1x запитує водія, чи це режим ADR. Якщо це так, необхідно дотримуватися всіх заходів, перелічених нижче. Вибір водія запам'ятовується в автомобільному модулі.

► Особливі правила техніки безпеки

У роботі з виконанням ADR пристрою DTCO 4.1x слід додержувати таких додаткових правил техніки безпеки:

НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ

Дотримання вказівок

- Дотримуйтесь вказівок щодо транспортування та використання небезпечного вантажу у вибухонебезпечному середовищі.

НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ

При навантаженні та розвантаженні небезпечного вантажу:

- Обидва слоти для карток мають бути закриті.
- Лоток принтера має бути закритий.
- Кришка інтерфейсу передньої панелі має бути закрита.
- Забороняється натискати кнопки на тахографі.
- Забороняється вставляти картку майстерні, контрольну картку або картку підприємства.
- Забороняється вставляти будь-які додаткові пристрої (наприклад, VDO Link).

► Особливості використання

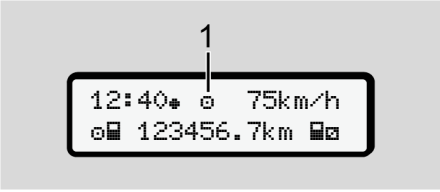
Для захисту від вибуху у відповідних небезпечних зонах виконання ADR пристрою DTCO 4.1x при вимкненому запалюванні може виконувати лише внутрішні функції (на відміну від стандартного виконання).

Коли запалювання ввімкнено, поза небезпечною зоною можна користуватися всіма функціями DTCO 4.1x.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Режими роботи (огляд)



Мал. 3: Дисплей режиму роботи

(1) Індикація режиму роботи

DTCO 4.1x має 4 режими роботи, які залежать від вставленої на цей час картки тахографа:

- Режим (Рух/Водій)
  Стандартна індикація з однією вставленою карткою водія або без карток водія
  ➔ *Початок зміни — вставлення картки [▷ 53]*
- Підприємство (Підприємець)
  Індикація після вставлення картки підприємства
  ➔ *Реєстрація — вставлення картки підприємства [▷ 72]*
- Контроль
  (не описано в цій інструкції)
- Калібрування
  (не описано в цій інструкції)

Залежно від того, чи вставлено картки тахографа, а якщо вставлено, то які, пристрій DTCO 4.1x автоматично перемикається на один із таких режимів роботи:

Огляд режимів роботи зі вставленими картками тахографа					
Режими роботи	**Слот для картки 1**				
	Картка відсутня	**Картка водія**	**Картка підприємства**	**Контрольна картка**	**Картка майстерні**

Огляд режимів роботи зі вставленими картками тахографа						
Слот для картки 2	**Картка відсутня**	Робота	Робота	Підприємство	Контроль	Калібрування
	Картка водія	Робота	Робота	Підприємство	Контроль	Калібрування
	Картка підприємства	Підприємство	Підприємство	Підприємство (*)	Робота	Робота
	Контрольна картка	Контроль	Контроль	Робота	Контроль (*)	Робота
	Картка майстерні	Калібрування	Калібрування	Робота	Робота	Калібрування (*)

(*) У цих режимах пристрій 4.1x використовує тільки вставлену в слот 1 *картку тахографа.*

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Картки тахографа (огляд)

Рекомендовані законом картки тахографа можна отримати, надіславши запит до відповідних органів країни ЄС.
➔ *Права доступу карток тахографа [▷ 31]*

ВАЖЛИВО

Дозволяється використання карток тахографа першого покоління згідно з Постановою (ЄС)3821/85, додаток I B, а також карток другого покоління згідно з Імплементаційним регламентом (EU) 2016/799, додаток I C у чинній редакції.

Проте можна використовувати картки майстерні лише другого покоління.

DTCO 4.1x має функцію тривалої заборони використання карток тахографа першого покоління. Ця функція може бути активована в майстернях за вказівкою ЄС.

Володіння карткою тахографа надає право на користування пристроєм DTCO 4.1x. Сфери діяльності та права доступу встановлюються законом.
➔ *Права доступу карток тахографа [▷ 31]*

ВАЖЛИВО

Щоб уникнути втрати даних, поводьтесь з вашою карткою тахографа обережно та дотримуйтесь вказівок органів видачі карток.

► Картка водія

За допомогою картки водія ви реєструєтеся в цифровому тахографі як водій.

Пристрій DTCO 4.1x починає відображати та зберігати всі види діяльності цього водія.

Дані можна роздрукувати або (коли вставлено картку водія) завантажити.

Таким чином, картка водія потрібна для нормальної експлуатації транспортного засобу (окремим водієм або в екіпажі).

► Картка підприємства

За допомогою картки підприємства ви реєструєтеся в DTCO 4.1x як власник транспортного засобу. Це дає доступ до даних підприємства.

Картка підприємства дозволяє індикацію, роздрук та завантаження даних, які зберігаються у внутрішній пам'яті пристрою, а також даних вставленої у другий слот картки водія.

ВАЖЛИВО

Додатково картка підприємства надає вам право (одноразово та якщо це ще не зроблено в майстерні) вказати країну ЄС, що видала допуск, і державний номерний знак. У разі сумніву звертайтеся до авторизованої майстерні.

За наявності відповідної системи керування автомобільним парком картка підприємства також дає змогу дистанційно завантажувати дані про використання.

ВАЖЛИВО

Картка підприємства призначена для власника транспортних засобів із вбудованим цифровим тахографом та не може бути передана третім особам. Картка підприємства не використовується під час руху.

► Контрольна картка

(Не описано в цій інструкції.)

Контрольна картка службовця контролюючого органу (наприклад, поліції) дозволяє доступ до пам’яті.

Доступні всі збережені дані та дані вставленої картки водія. Ці дані можна відобразити, роздрукувати або завантажити через інтерфейс передньої панелі.

► Картка майстерні

(Не описано в цій інструкції.)

Картку майстерні отримують працівники авторизованої майстерні, які мають право на програмування, калібрування, активацію та перевірку тощо.

► Права доступу карток тахографа

Права доступу до даних, збережених у пам1яті пристрою DTCO 4.1x, регламентовані законом та надаються тільки за допомогою відповідної картки тахографа.

© AUMOVIO Germany GmbH

		Без картки	Картка водія	Картка підприємства	Контрольна картка	Картка майстерні
Друк	**Дані водія**	X	V	V	V	V
	Дані транспортного засобу	T1	T2	T3	V	V
	Параметри	X	V	V	V	V
Індикація	**Дані водія**	T1	T2	T3	V	V
	Дані транспортного засобу	V	V	V	V	V
	Параметри	X	T2	V	V	V
Зчитування	**Дані водія**	X	X	T3	V	V
	Дані транспортного засобу	X	X	V	V	V
	Параметри	X	V	V	V	V

Значення:

Дані водія	Дані картки водія
Дані транспортного засобу	Дані внутрішньої пам’яті
Параметри	Дані для адаптації / калібрування пристрою
V	Права доступу без обмеження
T1	Діяльність водія за останні 8 днів без даних ідентифікації водія
T2	Ідентифікація водія тільки для вставленої картки
T3	Діяльність водія відповідного підприємства
X	неможливо

■ Збережені дані

► Картка водія

В основному на картці водія містяться:

- Дані для ідентифікації водія.
  ➔ *Особисті дані ITS [▸ 11]*

Після кожного використання транспортного засобу на картці водія зберігаються такі дані:

- Вставлення та вилучення картки
- Використані транспортні засоби
- Дата та пробіг
- Діяльність водія, у разі нормальної експлуатації транспортного засобу щонайменше протягом 56 днів.
- Подолана відстань у кілометрах
- Зазначена країна
- Дані статусу (окремий водій або робота в екіпажі)
- Події / збої, що виникли
- Інформація про контрольну діяльність
- Спеціальні умови:
  – Поїздки з статусом «Пором / потяг»
  – Поїздки зі статусом «OUT (Поза межами)»
  – Час і місце навантаження/ розвантаження (каботаж)
  – Час і місце перетину кордону (Директива про відрядження працівників)

Коли внутрішня пам’ять заповнюється, DTCO 4.1x записує нові дані на місце старих.

➔ *Картка водія: Обов’язки водія [▸ 17]*

► Картка підприємства

В основному на картці підприємства містяться:

- Дані для ідентифікації підприємства та авторизації доступу до збережених даних.

Після кожного використання на картці підприємства зберігаються такі дані:

- Тип діяльності
  – Реєстрація / скасування реєстрації
  – Завантаження даних із внутрішньої пам’яті
  – Завантаження даних з картки водія
- Інтервал часу (початок / кінець), в якому було завантажено дані.
- Ідентифікація транспортного засобу
- Ідентичність картки водія, з якої було завантажено дані.

Коли пам’ять на картці заповнюється, пристрій DTCO 4.1x записує нові дані на місце старих.

➔ *Обов’язки підприємця [▸ 18]*

► Внутрішня пам’ять (у пристрої)

- У внутрішній пам’яті дані реєструються та зберігаються згідно з Постановою (ЄС) 2016/799, додаток I C, протягом щонайменше 365 календарних днів.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Аналіз діяльності відбувається з інтервалом в одну календарну хвилину; при цьому DTCO 4.1x у кожному інтервалі оцінює найтривалішу безперервну діяльність.
- DTCO 4.1x може зберігати показники швидкості протягом приблизно 168 годин з роздільністю в одну секунду. При цьому показники реєструються з точністю до секунди разом з часом та датою.
- Збережені показники швидкості з великою роздільністю (одна хвилина до та одна хвилина після надзвичайної затримки) допомагають при аналізі дорожньо-транспортної пригоди.

Ці дані можна зчитати через інтерфейс на передній панелі (лише за допомогою картки підприємства)

- Завантаження даних картки водія.
- Завантаження даних пам'яті за допомогою ключа завантаження (опція).

■ Перетин кордону

DTCO 4.1x автоматично розпізнає перетин кордонів для всіх країн картки NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

На картах водія другого покоління, версії 2, перетини кордонів запам'ятовуються автоматично. перетини кордонів зберігаються на 365 днів.

Розпізнавання перетину кордону:

- країна NUTS0 -> країна NUTS0: автоматичне розпізнавання
- країна NUTS0 -> країна поза NUTS0: автоматичне розпізнавання, відображається «ROW» (Rest of World – решта світу)
- країна поза NUTS0 -> країна поза NUTS0: потрібно ввести вручну ➔ *Зазначення країни на початку робочої зміни [▸ 57]*

Також автоматично розпізнаються регіони Іспанії.

ВАЖЛИВО

Автоматично реєструється лише перетин кордону. Указувати країну на початку та в кінці робочої зміни необхідно вручну ➔ *Зазначення країни на початку робочої зміни [▸ 57]*.

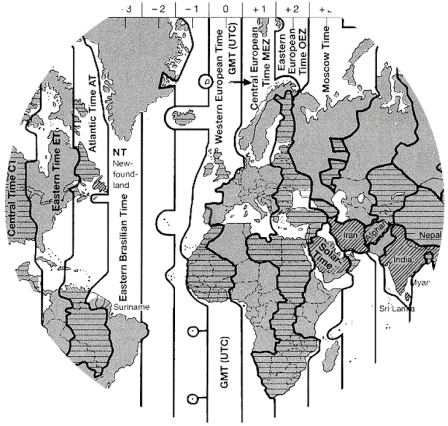
■ Часові пояси

На заводі годинник DTCO 4.1x виставлено за світовим стандартним часом (UTC).

Записи часу зберігаються в DTCO 4.1x за часом UTC.

Час UTC відповідає часовому поясу 0 із загальної кількості 24 часових поясів (–12...0...+12 год), на які розділена Земля.

(1)



Мал. 4: Часові пояси в Європі

(1) Часовий пояс **0** = UTC

Зсув часу	Держава
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 год	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 год	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 год	RUS / TR

Переведення у час UTC

Час UTC = Місцевий час - (ЗЧ + ЛЧ)

ЗЧ = зсув часу

ЛЧ = літній час (лише влітку)

(ЗЧ + ЛЧ) = різниця в часі, яку слід задати

Приклад:

Місцевий час у Німеччині = 15:30 годин (літній час)

Час UTC = Місцевий час - (ЗЧ + ЛЧ)

= 15:30 - (01:00 год + 01:00 год)

Час UTC = 13:30

У цьому меню можна встановити місцевий час:

➔ *Установити місцевий час [101]*

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Піктограми (огляд)

Режими роботи	
	Підприємство
	Контроль
	Робота
	Калібрування
	Стан при виробництві

Особи	
	Підприємство
	Контролер
	Водій
	Майстерня / лабораторія
	Виробник

Режими	
	Час готовності
	Час керування транспортним засобом
	Час перерв та відпочинку
	Інший робочий час

Режими	
	Дійсна перерва
?	Невідомо

Пристрої / функції	
1	Слот для картки 1, Водій 1
2	Слот для картки 2, Водій 2
	Картка тахографа (зчитана повністю)
	Картка тахографа вставлена; необхідні дані зчитані.
	Годинник
	Принтер / друк
	Введення
	Індикація
	Ліцензійний код
	Зовнішнє збереження; завантаження даних (копіювання)
	Триває передавання даних
	Датчик
	Транспортний засіб / автомобільний модуль / DTCO 4.1x

Пристрої / функції	
	Розмір шин
	Знижена напруга
	Перевищена напруга
!	Збій електроживлення
R	Дистанційне керування
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Дорожнє мито
	Вага автопотяга разом із причепом

Різне	
!	Подія
	Збій
	Вказівки / застереження щодо робочого часу
	Початок зміни
	Пункт
	Безпека / автентифікація

Різне	
	Швидкість
	Час
	Загалом / зведення
	Кінець зміни
	Ручне введення режимів
	Перетин кордону
	Графік
	Різниця
	Запис користувача
	Зачекайте
	Інформація
	Дистанційний інтерфейс
	Bluetooth
	З'єднання в автомобілі

Спеціальні умови	
OUT	Контрольний пристрій не потрібен
	Перебування на поромі або потязі

Спеціальні умови	
	Стандартне навантаження: пасажири
	Стандартне навантаження: вантажі
?	Стандартне навантаження: не визначено
	Навантаження
	Розвантаження
	Одночасне навантаження/ розвантаження

Визначники	
24h	Щодня
I	Щотижня
II	Два тижні
+	З або до

Комбінації піктограм

Різне	
	Пункт контролю
+	Час початку
+	Час кінця
OUT+	Початок «*Out of scope*» (поза межами): Контрольний пристрій не потрібен
+OUT	Кінець «*Out of scope*»
+	Початок «*Пором / потяг*»
+	Кінець «*Пором / потяг*»
	Позиція через 3 години сукупного часу руху
	Позиція «*Навантаження*»
	Позиція «*Розвантаження*»
	Позиція «*Одночасне навантаження/ розвантаження*»
	Позиція перетину кордону
	Пункт на початку робочого дня (початок зміни)
	Пункт наприкінці робочого дня (кінець зміни)

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Різне	
	З транспортного засобу
	Роздрук картки водія
	Роздрук даних транспортного засобу / DTCO 4.1x
	Введення транспортного засобу / DTCO 4.1x
	Індикація даних картки водія
	Індикація транспортного засобу / DTCO 4.1x
	Місцевий час
	Місцевий час підприємства

Картки	
	Картка водія
	Картка підприємства
	Контрольна картка
	Картка майстерні
	Картку не вставлено

Керування	
	Робота в екіпажі

Керування	
	Сумарний час керування за два тижні

Роздруки	
	Щоденні дії водія (дані за добу) з картки водія
	Події та збої з картки водія
	Щоденні дії водія (дані за добу) з DTCO 4.1x
	Події та збої з DTCO 4.1x
	Перевищення швидкості
	Технічні дані
	Режими роботи водія
	Періоди часу з активованим дистанційним керуванням
	v-графік
	Графік статусу D1/D2 (опція)
	Профілі швидкостей (опція)
	Профілі частоти обертання (опція)
	Інформація щодо датчика

Роздруки	
	Інформація щодо безпеки

Індикація	
	Щоденні дії водія (дані за добу) з картки водія
	Події та збої з картки водія
	Щоденні дії водія (дані за добу) з транспортного засобу/ DTCO 4.1x
	Події та збої з транспортного засобу / DTCO 4.1x
	Перевищення швидкості
	Технічні дані
	Картки
	Підприємство
	Останній замір загальної ваги автопотяга разом із причепом
	Допустима загальна вага автопотяга разом із причепом

Події	
!	Вставлення недійсної картки тахографа
!	Накладка часу
!	Вставлення картки водія під час руху
>>	Перевищення швидкості
!	Збій зв'язку з датчиком
!	Встановлення часу (у майстерні)
!	Конфлікт карток
!	Рух без дійсної картки
!	Остання операція з карткою завершена некоректно
!	Збій електроживлення
!	Порушення безпеки
!	Відсутній сигнал GNSS
! ?	Нерегулярність GNSS
!	Конфлікт часу
!	Збій зв'язку DSRC
>	Контроль перевищення швидкості

Події	
!	Конфлікт переміщення транспортного засобу

Збої	
×	Збій картки
×	Збій принтера
×	Внутрішній збій DTCO 4.1x
×	Збій при завантаженні
×	Збій датчика
×	Внутрішній збій GNSS
×	Внутрішній збій DSRC

Попередження щодо часу керування	
	Перерва!

Ручне введення	
/ /	Введення «*Дії*»
?	Введення «*Невідома дія*»
?	Введення *пункту* в кінці зміни
?	Введення *пункту* на початку зміни

Вказівки	
	Помилка введення
	Немає доступу до меню
	Введіть дані
	Друк неможливий
	Немає паперу
	Друк відкладений
	Картка несправна
	Витягти картку
	Невідповідна картка
	Повернення картки неможливе
	Процес відкладений
?	Запис несумісний
	Збій пристрою
1	Недійсна через днів...
	Калібрування через днів...
1	Завантаження даних картки водія через днів...

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Лічильник VDO (опція)	
	Залишок часу керування транспортним засобом
	Початок наступного часу керування транспортним засобом
	Майбутній час керування транспортним засобом.
	Залишок часу перерви / відпочинку
	Залишок часу до початку щоденного, щотижневого відпочинку

■ Коди країн

Позначення країн	
A	Австрія
AL	Албанія
AND	Андорра
ARM	Вірменія
AZ	Азербайджан
B	Бельгія
BG	Болгарія
BIH	Боснія і Герцеговина
BY	Білорусь
CH	Швейцарія
CY	Кіпр
CZ	Чеська Республіка
D	Німеччина
DK	Данія
E	Іспанія *
EC	Європейський Союз
EST	Естонія
EUR	Інша Європа

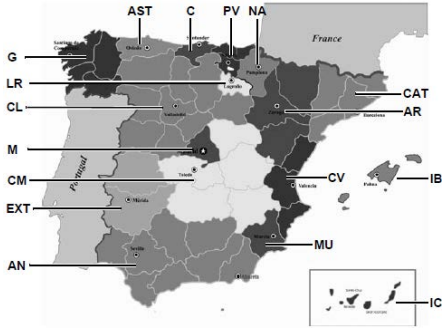
Позначення країн	
F	Франція
FIN	Фінляндія
FL	Ліхтенштейн
FR/FO	Фарерські острови
GE	Грузія
GR	Греція
H	Угорщина
HR	Хорватія
I	Італія
IRL	Ірландія
IS	Ісландія
KZ	Казахстан
L	Люксембург
LT	Литва
LV	Латвія
M	Мальта
MC	Монако
MD	Молдова
MK	Північна Македонія
MNE	Чорногорія

Позначення країн	
N	Норвегія
NL	Нідерланди
P	Португалія
PL	Польща
RO	Румунія
RSM	Сан-Марино
RUS	Російська федерація
S	Швеція
SK	Словаччина
SLO	Словенія
SRB	Сербія
TJ	Таджикистан
TM	Туркменістан
TR	Туреччина
UA	Україна
UK	Великобританія, Олдерні, Гернсі, Джерсі, острів Мен, Гібралтар
UZ	Узбекистан
B	Ватикан

Позначення країн	
WLD	Інші країни

* Іспанські регіони: ➔ *Іспанські регіони [41]*

► Іспанські регіони



Мал. 5: Регіони в Іспанії

Позначення регіонів Іспанії	
AN	Андалузія
AR	Арагон
AST	Астурія
C	Кантабрія
CAT	Каталонія
CL	Кастилія-Леон
CM	Кастилія-Ламанча
CV	Валенсія
EXT	Естремадура
G	Галісія
IB	Балеарські острови
IC	Канарські острови
LR	Ла-Ріоха
M	Мадрид
MU	Мурсія
NA	Наварра
PV	Країна Басків

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Автоматичні режими (попереднє налаштування)

Автоматично встановлена діяльність:

Після ввімкнення запалювання	
Водій 1 і Водій 2	
⊢	Пауза / відпочинок
⁂	Інший робочий час
⧈	Час готовності
?	Змін немає

Після вимкнення запалювання	
Водій 1 і Водій 2	
⊢	Пауза / відпочинок
⁂	Інший робочий час
⧈	Час готовності
?	Змін немає

ВАЖЛИВО

Виробник транспортного засобу може запрограмувати вже визначені настройки діяльності після *ввімкнення / вимкнення запалювання*!

- Позначте в таблиці встановлені функції символом (√).

ВАЖЛИВО

Винятком є додавання дій у картці водія. Під час *введення вручну* ця опція недоступна. Після *ввімкнення / вимкнення запалювання* зміна діяльності не відбувається.

Автоматичне налаштування після *ввімкнення / вимкнення запалювання* відображається у стандартній індикації. Діяльність блимає приблизно протягом 5 секунд, потім знову з'являється попередня індикація.Індикація
➔ *Індикація [▸ 44]*

Стандартні налаштування:
➔ *Установити режими [▸ 59]*

Експлуатація (загальна)

Індикація

Переміщення в меню

Вставити картку

Вилучити картку

Поводження з картками

Завантаження даних

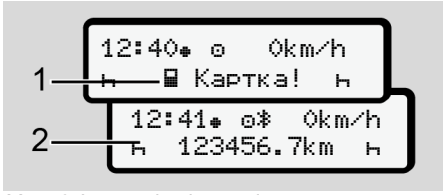
4

Експлуатація (загальна)

■ Індикація

► Індикація після ввімкнення запалювання

Якщо у слот для картки 1 не вставлено картку тахографа, приблизно на 20 секунд відображається вказівка **(1)** (Картка!), після чого з'являється індикація **(2)**.



Мал. 6: Індикація після ввімкнення запалювання

ВАЖЛИВО

Пояснення піктограм ➔ *Індикація під час руху [▸ 44]*

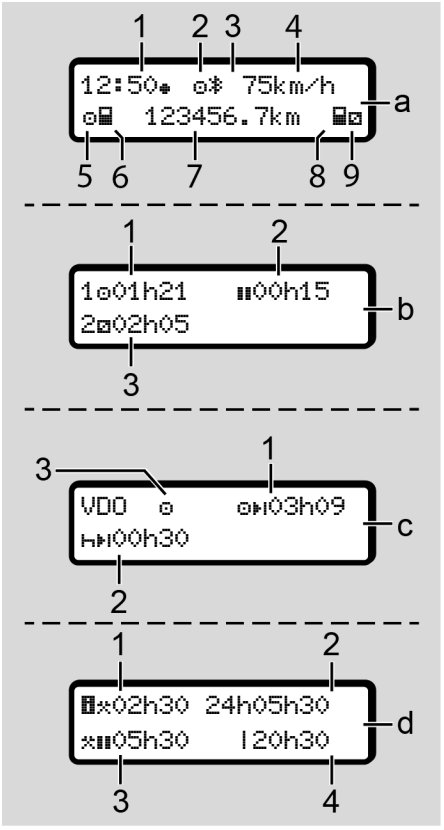
► Індикація під час руху

Під час руху може з'являтися індикація **(a)**, **(b)** або **(c)** (опція).

Повний список піктограм ➔ *Піктограми (огляд) [▸ 36]*.

Натисненням кнопки меню ▲ / ▼ можна змінювати індикацію.

Індикація під час руху:



Стандартна індикація (a):

(1) Час
із символом ⌖ = місцевий
без символу ⌖ = час UTC

(2) Умовне позначення режиму *Робота*

(3) Позначення активного з'єднання Bluetooth

(4) Швидкість

(5) Режим Водій 1

(6) Символ картки Водія 1

(7) Загальний пробіг у кілометрах

(8) Символ картки Водія 2

(9) Режим Водій 2

Індикація тривалості керування та відпочинку (b):

(1) Час керування ⧖ Водія 1 з початку дійсного часу відпочинку

(2) Дійсний час відпочинку ⏸, який складається з часткових перерв по 15 хвилин кожна та наступних 30 хвилин

(3) Час Водія 2:
поточний режим часу готовності ⧈ та тривалість режиму

ВАЖЛИВО

Коли картку водія не вставлено, відображається час, призначений відповідному слоту для карток 1 або 2.

Індикація залишків тривалості керування та відпочинку (опція – лічильник VDO) (c):

(1) Залишок часу керування ⧖⏭:
(ℏ блимає = ця частина індикації зараз активна).

(2) Наступний дійсний час відпочинку / щоденний або щотижневий час відпочинку ℏ⏭:
➔ *Лічильник VDO (опція) [▷ 81]*

(3) Відображається встановлений режим

Індикація калькулятора робочого часу (опція – лічильник VDO) (d):

(1) Безперервний робочий час:
(тривалість наразі встановленого робочого часу ⁂ без часу відпочинку)

(2) Щоденний робочий час:
(сума робочого часу з останнього щоденного або щотижневого часу відпочинку)

(3) Накопичений час відпочинку:
(сума часу перерв упродовж поточного робочого часу ⏸)

(4) Робочий час поточного тижня:
(сума наразі встановленого робочого часу для поточного календарного тижня до теперішнього моменту).

© AUMOVIO Germany GmbH

4

► Повідомлення

Повідомлення з'являються незалежно від поточної індикації.

Поява повідомлення може мати такі причини:

!	Подія
⨯	Збій
↯	Попередження щодо часу керування
↯	Вказівка

➔ *Значення повідомлень [▸ 110]*

► Індикація після вимкнення запалювання

Після *вимкнення запалювання* відображається таке:



Мал. 7: Індикація після вимкнення запалювання

■ Переміщення в меню

- Виберіть бажану функцію, режим або числове значення за допомогою кнопок ▲/ ▼ у полі введення.
- Підтвердіть вибір кнопкою OK.

► Меню, коли транспортний засіб не рухається

Якщо транспортний засіб не рухається та вставлена картка водія, ви можете викликати інші дані картки водія.

➔ *Другий рівень меню — Функції меню [▸ 88]*

■ Вставити картку

⚠ УВАГА

Додержання безпеки дорожнього руху

- Водій повинен вставляти картку лише в нерухомому стані транспортного засобу.
- Вставлення картки під час руху можливе, але не дозволяється. Такий випадок реєструється як подія.

Постійно тримайте слоти закритими.

Щоб запобігти потраплянню пилу, бруду або бризок води, не знімайте кришки слотів.

ВАЖЛИВО

Вибір відсіку для картки

- Слот 1 (лівий відсік) для картки водія, який керує транспортним засобом.
- При роботі в екіпажі: слот 2 (правий відсік) для картки супроводжуючого водія.
- Для картки підприємства: будь-який слот.

ВАЖЛИВО

Для експлуатації виконання ADR необхідно ввімкнути запалювання.

Дотримуйтесь особливих правил техніки безпеки для експлуатації виконання ADR DTCO 4.1x у вибухонебезпечних середовищах.
➔ *Виконання ADR (вибухозахищене виконання) [▷ 26]*

1. Натисніть комбіновану кнопку Водій 1 або Водій 2 і утримуйте її понад 2 секунди.



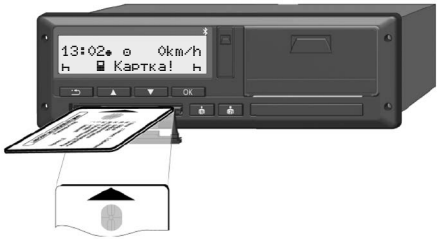
Мал. 8: Запит картки (комбінована кнопка)

2. Лоток подачі картки буде висунуто вперед. Обережно опустіть кришку лотка подачі картки вниз.



Мал. 9: Опускання кришки

3. Вставте картку у слот чіпом догори та стрілкою вперед.



Мал. 10: Вставлення картки

4. Обережно підніміть кришку лотка подачі картки на місце.
5. Заштовхніть лоток подачі картки у слот до фіксації. Інформацію на картці буде зчитано.
   Під час зчитування картки у слоті 1 можна вставити другу картку у слот 2:
   - Робота в екіпажі: картка другого, супроводжуючого водія.
   - Зчитування даних картки та внутрішньої пам'яті: картка підприємства.

Залежно від вставленої картки виконуються операції за допомогою меню.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Для першої та (якщо її вставлено) другої картки водія
  ➔ *Початок зміни — вставлення картки [▷ 53]*
- Для картки підприємства
  ➔ *Реєстрація — вставлення картки підприємства [▷ 72]*

ВАЖЛИВО

Якщо під час зчитування картки пристрій DTCO 4.1x виявляє, що картка недійсна, процес зчитування скасовується (1 Вставлення скасовано).

► Мова

Мова відображення залежить від:

- Картки водія, вставленої у слот 1.
- Картки тахографа з вищим пріоритетом, наприклад картки підприємця або контрольної картки.

Окрім автоматичного вибору мови, ви можете самостійно задати бажану мову.

➔ *Установити мову [▷ 81]*

■ Вилучити картку

ВАЖЛИВО

Ви можете вилучати картки зі слотів, тільки коли транспортний засіб не рухається.

⚠ УВАГА

Захист від зловживання

Виймайте картку водія зі слота:

- У кінці зміни
- При заміні водія або транспортного засобу.

ВАЖЛИВО

Для експлуатації виконання ADR необхідно ввімкнути запалювання.

Дотримуйтесь особливих правил техніки безпеки для експлуатації виконання ADR DTCO 4.1x у

вибухонебезпечних середовищах.
➔ *Виконання ADR (вибухозахищене виконання) [▷ 26]*



Мал. 11: Запит картки (комбінована кнопка)

1. Натисніть комбіновану кнопку Водій 1 або Водій 2 і утримуйте її понад 2 секунди.
   На дисплеї після цього відобразиться:
   - Прізвище власника картки.
   - Індикатор процесу передачі даних на чіп картки
   - Запит на скасування реєстрації.
2. Виберіть за допомогою кнопок ▲ / ▼ бажану функцію:
   - Картка водія:
     Вибір країни, в якій ви зараз перебуваєте.

ВАЖЛИВО

Якщо впродовж однієї хвилини не буде введено країну, повернення картки скасовується.

- Картка підприємства:
  – Так, якщо ви бажаєте скасувати реєстрацію підприємства в DTCO 4.1x.
  – Ні, якщо блокування підприємства має бути активовано й надалі.

ВАЖЛИВО

При деактивованому блокуванні підприємства збережені дані вашого підприємства залишаються заблокованими для іншого підприємства.

3. Підтвердіть вибір кнопкою OK.

ВАЖЛИВО

Вказівка відображається в таких випадках:

- Періодична перевірка пристрою DTCO 4.1x
- Строк дії картки підприємства або водія закінчується
- Передбачається завантаження даних на картку водія

ВАЖЛИВО

Якщо вставлена картка зараз обробляється (для зчитування або повернення), і запитується повернення картки в іншому слоті, то DTCO 4.1x перериває поточний процес обробки першої картки, а потім починає процес повернення другої картки.

Лоток подачі картки у відповідному відсіку висунуто.

4. Вилучіть картку.
5. Обережно підніміть кришку лотка подачі картки на місце.
6. Заштовхніть лоток подачі картки у слот до фіксації.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Поводження з картками

- Не згинайте, не надломлюйте та не використовуйте картку тахографа в інших цілях.
- Не застосовуйте пошкоджені картки.
- Контактні поверхні мають бути чистими, сухими, без слідів жиру та олії (зберігайте її завжди у захисній оболонці).
- Захищайте картку від прямих сонячних променів (не залишайте її на панелі приборів).
- Не кладіть її поблизу від сильних електромагнітних полів.
- Не використовуйте картку після закінчення строку дії, своєчасно замовляйте нову картку тахографа.

■ Завантаження даних

► З картки водія або підприємця

⚠ НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ

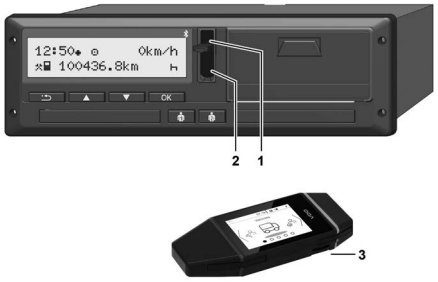
У виконанні ADR існує небезпека вибуху через залишкову напругу та відкриті інтерфейси

У вибухонебезпечних зонах натискання кнопок пристрою DTCO 4.1x, вставлення карток, відкриття лотка принтера або відкриття інтерфейсу передньої панелі може становити підвищену небезпеку вибуху.

- Кришка інтерфейсу має бути закрита.
- Завантаження даних забороняється.

ВАЖЛИВО

Для завантаження даних має бути вставлено лише одну картку водія (Водій 1 або Водій).
Якщо вставлено обидві картки, передавання даних не відбувається.



Мал. 12: Підключення до інтерфейсу передньої панелі

1. Відкиньте кришку **(1)** інтерфейсу передньої панелі вгору.
2. Вставте ключ завантаження **(3)** в інтерфейс передньої панелі **(2)**. Завантаження почнеться автоматично.



Мал. 13: Піктограма: Передавання даних

Під час передавання даних вилучити картку неможливо, і відображається символ **(4)**, що обертається.

ВАЖЛИВО

Можлива втрата даних при передаванні на ключ завантаження.

Ні в якому разі не від'єднуйте ключ від інтерфейсу передньої панелі під час передавання даних.

3. Після завантаження даних закрийте кришку **(1)**.

► Ідентифікація даних

Скопійовані дані мають цифровий підпис (ідентифікатор).

За допомогою цього підпису можна закріпити дані за певною карткою водія, а також перевірити їхню повноту та справжність.

ВАЖЛИВО

Детальну інформацію про програму зчитування та про ключ завантаження можна знайти у відповідній документації.

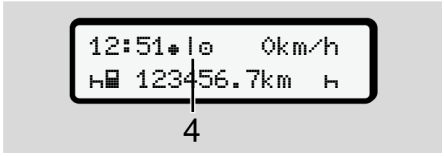
► Завантаження із внутрішньої пам'яті

Дані з запам'ятовувача можна завантажувати лише за допомогою картки підприємства.

Джерело даних для завантаження (картка або внутрішня пам'ять) можна вказати у ключі завантаження.

► Дистанційне завантаження (опція)

За допомогою системи керування автомобільним парком (дистанційної експлуатації) необхідні дані можуть бути завантажені дистанційно після успішної авторизації картки підприємства (яка запам'ятовується на сервері).



Мал. 14: Піктограма: Дистанційне завантаження

Під час дистанційного завантаження також відображається символ **(4)**, що обертається.

ВАЖЛИВО

Починаючи з DTCO 4.1b, віддалене завантаження обмежене максимум 24 рази на календарний день.

- **Рекомендація:** Дистанційне завантаження слід виконувати не більше 2 разів на день.

ВАЖЛИВО

Детальну інформацію про необхідне для цього устаткування та програмне забезпечення, а також про їх використання можна знайти у відповідній документації.

© AUMOVIO Germany GmbH

Експлуатація водієм

Функції картки водія

Початок зміни — вставлення картки

Установити режими

Навантаження/розвантаження (каботаж)

Кінець зміни — вилучення картки водія

Ручне введення (початкове / додаткове внесення)

Заміна водія / транспортного засобу

Вставлення картки водія вперше

Експлуатація водієм

■ Функції картки водія

За допомогою картки пристрій DTCO 4.1x ідентифікує водія.

Картка водія служить для нормальної експлуатації транспортного засобу та дає змогу зберігати, відображати, роздруковувати або завантажувати (у разі вставленої картки водія) дії водія.

ВАЖЛИВО

Забороняється передавати картку водія третім особам.

ВАЖЛИВО

Меню індикації та друку даних водія доступні, лише якщо вставлена відповідна картка.

Так, наприклад, пункт меню Розарчк ▣▼ Водій 2 з'являється, лише якщо у слот для картки 2 вставлено картку водія.

■ Початок зміни — вставлення картки

ВАЖЛИВО

«*Експлуатація водієм*» відповідає режиму роботи «*Робота*» згідно з Імплементаційним регламентом (EU) 2016/799 I C у чинній редакції.
➔ *Режими роботи (огляд) [▷ 28]*

ВАЖЛИВО

Для експлуатації виконання ADR необхідно ввімкнути запалювання.

Дотримуйтесь особливих правил техніки безпеки для експлуатації виконання ADR DTCO 4.1x у вибухонебезпечних середовищах.
➔ *Виконання ADR (вибухозахищене виконання) [▷ 26]*

► 1. Вставити картку

На початку зміни (початок робочого дня) вставте свою картку водія у слот для картки.
➔ *Вставити картку [▷ 46]*

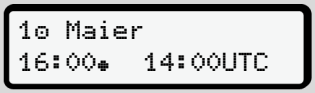
- Після вставлення картки водія дисплей перемикається на мову, зазначену на картці.

ВАЖЛИВО

Мову також можна установити в меню.
➔ *Установити мову [▷ 81]*

Відображене меню дає змогу крок за кроком перейти до повної готовності DTCO 4.1x до експлуатації:

a.



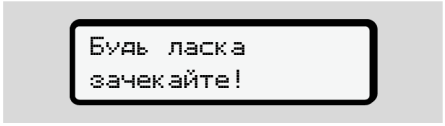
Мал. 15: Індикація привітання

© AUMOVIO Germany GmbH

Приблизно на 3 секунди відображаються ім’я власника картки, установлений місцевий час (наприклад, 16:00✱) і час UTC (наприклад, 14:00UTC) (зсув часу = 2 години в літній час).

Під час зчитування картки введення даних неможливе.

При натисненні будь-якої кнопки з’являється повідомлення:



або



Виконується зчитування інформації картки:

b.



Мал. 16: Зчитування інформації картки

Ліворуч зазначено номер слота, в який вставлено картку.

Після цього відображається прізвище водія (зчитане з картки водія).

Індикатор процесу показує подальше зчитування картки водія.

ВАЖЛИВО

Поки ручне введення дій водія можливе, але ще не почалося, DTCO 4.1x дає водієві змогу вилучити цю картку водія без записування даних на картку та збереження в DTCO 4.1x.

c.



Мал. 17: Індикація останнього вилучення

Приблизно на 4 секунди відображаються дата та час останнього вилучення картки за місцевим часом (символ ✱).

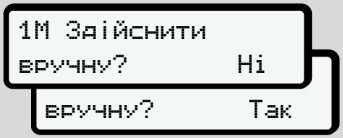
ВАЖЛИВО

Забезпечуйте повноту даних про рух.

Згідно з приписами, режими, які не вдалося записати на картку водія, мають бути додатково внесені вручну.

Після цього з’являється запит на додавання вручну:

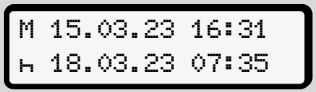
d.



Мал. 18: Запит на додавання

- Можна доповнити режими;
  ➔ *Ручне введення (початкове / додаткове внесення) [▷ 62]*
  - Якщо вам *не потрібно* доповнювати режим, виберіть варіант Ні ; далі див. крок і.
  - Якщо вибрати Так , пристрій DTCO 4.1x запропонує ввести дані вручну, і на дисплеї з'явиться:

e.

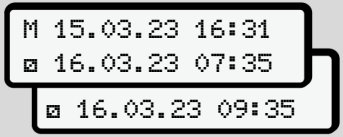


Мал. 19: Варіанти введення

M = ручне введення
h = поле введення режиму блимає

Буде показано проміжок часу між вилученням (1-й рядок) і поточним вставленням (2-й рядок) за місцевим часом.
➔ *Установити режими [▷ 59]*

f.



Мал. 20: 2-й рядок = блок введення

- Необхідні дані (поля введення, що блимають) можна ввести в такій послідовності: *режим / день / місяць / рік / години / хвилини* .

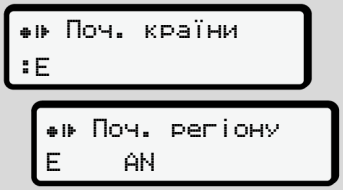
Процес завершується, коли буде досягнуто момент введення картки.

ВАЖЛИВО

DTCO 4.1x блокує вилучення картки водія, доки не завершиться процес зчитування. Для вилучення картки водія слід знову запитати вилучення, коли DTCO 4.1x завершить процес зчитування.

Після цього пристрій пропонує ввести країну.

g.



Мал. 21: Вибір країни

- Виберіть країну, а при потребі також регіон, яких стосується додавання, і підтвердіть вибір кнопкою OK.
  ➔ *Коди країн [▷ 40]*

ВАЖЛИВО

Для Іспанії також потрібно вказати регіон.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

ВАЖЛИВО

Кнопкою ⮌ можна скасувати введення.



Мал. 22: Підтвердження введення

- Підтвердіть введення кнопкою Так або Ні.

ВАЖЛИВО

Якщо вибрати «Ні», введені дані відображаються ще раз, і їх можна при потребі скоригувати.

- Перше вставлення
  Коли картку водія вставляють вперше, з'являються додаткові запити:
  ➔ *Вставлення картки водія вперше [▷ 68]*

З'явиться стандартна індикація.



Мал. 23: Стандартна індикація зі вставленою карткою

Відображені символи мають таке значення:

⎯ = картка водія перебуває у слоті.
▪ = можна починати рух, дані зчитано.



Мал. 24: Готово до руху

DTCO 4.1x показує, що можна починати рух, а також чи це окремий водій (⊡) або екіпаж (⊡⊡).

ВАЖЛИВО

Якщо готовність до руху не відображається, перевірте, чи вставлено дійсну картку водія у слот 1 або слот 3, чи введено всі необхідні дані та чи не існує конфлікту карток.

ВАЖЛИВО

Якщо вставлено дві картки водія, DTCO 4.1x запитує записи з другої картки, щойно буде зчитано першу картку та показано готовність до руху.

ВАЖЛИВО

Для обох слотів для карток відображається символ ▪.

Коли картки Водія 1 та Водія 2 вставлено, можна починати рух, якщо відображається символ ▪ для Водія 1.

► 2. Установити режим

Комбінованою кнопкою відповідного слота встановіть діяльність, яку бажаєте виконувати.
➔ *Установити режими [▷ 59]*

- У разі змінення місцевого часу: Установіть час відповідно до місцевого часу.
  ➔ *Установити місцевий час [▷ 101]*

Пристрій DTCO 4.1x готовий до роботи.

ВАЖЛИВО

З початком руху будь-яке почате введення вручну припиняється; це стосується і Водія 2.

⚠ УВАГА

На час перерви чи відпочинку обов'язково установіть режим ⊾.

Збої пристрою DTCO 4.1x або компонентів системи відображаються на дисплеї ➔ *Значення повідомлень [▷ 110]*.

- Кожне повідомлення слід підтвердити кнопкою OK.

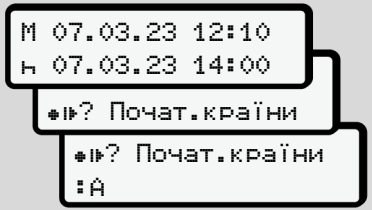
► Введення країни – вручну

DTCO 4.1x автоматично розпізнає перетин кордону ➔ *Перетин кордону [▷ 34]*.

Якщо пристрій DTCO 4.1x не може автоматично розпізнати перетин кордону, потрібно виконати зміну країни вручну:

Зазначення країни на початку робочої зміни

j.



Мал. 25: Введення – початок країни

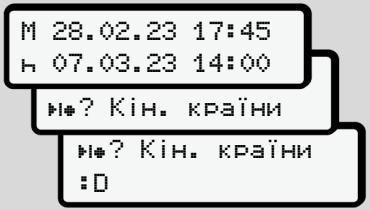
- Виберіть символ ? Початк.країни і підтвердіть вибір.
- Виберіть країну та підтвердіть вибір.
  ➔ *Коди країн [▷ 40]*

ВАЖЛИВО

В Іспанії необхідно додатково вказати регіон, в якому починається поїздка.
➔ *Іспанські регіони [▷ 41]*

Зазначення країни наприкінці зміни

a.



Мал. 26: Введення – кінець країни

- У першому полі введення ⊾ виберіть символ ? Кін. країни і підтвердіть вибір.
- Виберіть країну та підтвердіть вибір.

© AUMOVIO Germany GmbH

Вибір країн

- Ручне внесення
  При ручному внесенні кнопками ▲ / ▼ відображаються 4 останні введені країни.
  Позначення: двокрапка перед кодом країни :B.
- Поточний момент
  У поточний момент відображається остання країна, доступна через GNSS.
  Позначення: двокрапка перед кодом країни :B.

ВАЖЛИВО

Це також можливо для вибору регіону, наприклад, в Іспанії.

Подальший вибір здійснюється в алфавітному порядку, починаючи з літери **A**:

- Кнопка ▲: A, Z, Y, X, … тощо
- Кнопка ▼: A, B, C, D, … тощо

ВАЖЛИВО

Якщо активовано розпізнавання транспортного засобу, DTCO 4.1x пропонує на вибір країни, виходячи з місцезнаходження транспортного засобу на момент вставлення картки водія.
Якщо розпізнавання транспортного засобу не може визначити країну (транспортний засіб перебуває поза межами доступних даних картки, або розрахунок позиції ще не закінчено), DTCO 4.1x пропонує чотири останні вибрані країни або регіони.

ВАЖЛИВО

Натиснувши та утримуючи кнопку ▲/▼, можна прискорити вибір (функція автоповторення).

ВАЖЛИВО

Ці місця пропонуються лише для спрощення вибору.
Водій має вибрати країну, в якій він насправді перебуває.

► Скасування процесу введення

Якщо впродовж 30 секунд не відбувається введення, на дисплеї з'являється таке:



Мал. 27: Вимога введення на дисплеї

Якщо протягом наступних 30 секунд натиснути кнопку OK, введення можна буде продовжити.

Якщо впродовж 10 хвилин дані не буде введено та на не буде натиснуто жодну кнопку на пристрої DTCO 4.1x, картка вилучається.

Уже введені, але ще не підтверджені дані відхиляються, щоб забезпечити збереження лише правильних і підтверджених вами даних. Це стосується дистанційного введення, а також прямого введення в пристрій DTCO 4.1x.

Запит картки натисненням комбінованої кнопки перериває «*ручне введення*». Воно також переривається, якщо під час введення починається рух.

■ Установити режими

► Можливі режими

Можна вказати такі види діяльності:

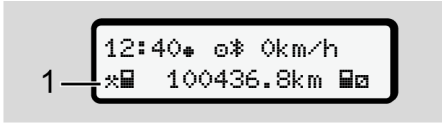
⊙	Час керування (автоматично під час руху)
⁂	Усі інші години роботи
⊠	Часи готовності (часи очікування, час змінного водія, час сну в кабіні під час руху для Водія 2)
⊢	Час перерви та відпочинку

► Змінити режим

ВАЖЛИВО

Установлювати режими можна лише тоді, коли транспортний засіб не рухається.

a. Натисніть комбіновану кнопку для Водія 1.
Буде показано стандартну індикацію.



Мал. 28: Стандартна індикація з діяльністю (1)

b. Натискайте комбіновану кнопку , доки на дисплеї не з'явиться бажана діяльність **(1)**.

c. При роботі в екіпажі: другий водій (Водій 2) натискає кнопку .

► Автоматичне налаштування

Пристрій DTCO 4.1x автоматично перемикається на такі види діяльності:

коли…	Водій 1	Водій 2
Рух	⊙	⊠
Припинення руху	⁂	⊠

ВАЖЛИВО

Забезпечте правильний розрахунок лічильника (опція):

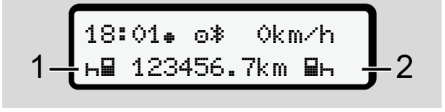
- Наприкінці робочої зміни або під час перерви обов'язково встановіть режим ⊢.

Автоматичне налаштування після ввімкнення / вимкнення запалювання (попереднє налаштування)

Після
ввімкнення / вимкнення запалювання DTCO 4.1x може перемкнутися на певну діяльність, наприклад ⊢.

Цю діяльність можна запрограмувати за допомогою картки підприємства або в авторизованій майстерні.

Діяльність (1) і (або) (2), яка автоматично змінюється внаслідок
ввімкнення запалювання або вимкнення запалювання, відображається у стандартній індикації. Цей режим блимає приблизно 5 секунд.



Мал. 29: Блимання діяльності у стандартній індикації

Після ввімкнення запалювання знову з'являється попередня індикація.

Приклад:

Ви вибрали «*Лічильник*» і вимкнули запалювання.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

При ввімкненні запалювання через 5 секунд знову відобразиться «*Лічильник*».

► Запис режимів вручну

ВАЖЛИВО

Дотримуйтесь вимог постанови.

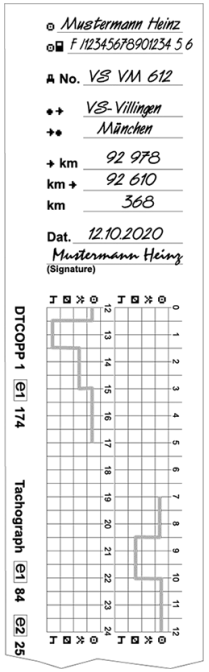
Згідно з Постановою (ЄС) 165/2014, режими, які не вдалося записати на картку водія, мають бути додатково внесені вручну.

Режим слід вносити вручну в таких випадках:

- У разі несправності пристрою DTCO 4.1x.
- У разі втрати, крадіжки, пошкодження або несправності картки водія.

У цих випадках на початку та наприкінці поїздки або робочої зміни слід зробити в DTCO 4.1x роздруківку за день.

На зворотному боці роздруківки можна записати режим від руки **(2)** та доповнити роздруківку особистими даними **(1)**.



Мал. 30: Запис режиму

Значення символів	
⊙	Ім’я та прізвище
⊙▪	Номер картки водія або посвідчення водія
▲No.	Номерний знак транспортного засобу
●+	Пункт початку зміни
+●	Пункт кінця зміни
+km	Пробіг на початок зміни
km+	Пробіг наприкінці зміни
km	Усього кілометрів

ВАЖЛИВО

Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні.

■ Навантаження/ розвантаження (каботаж)

У DTCO 4.1x можна документувати процеси навантаження/розвантаження в рамках каботажних (закордонних) перевезень.

Дані мають бути надані до того, як автомобіль виїде з місця завантаження/розвантаження.

DTCO 4.1x зберігає місце та час процесу навантаження/ розвантаження.

Меню введення: ➔ *Пункт меню «Введення Транспортний засіб» [▷ 99]*

■ Кінець зміни — вилучення картки водія

ВАЖЛИВО

Для захисту особистих даних слід наприкінці кожної зміни вилучати картку водія.

Картку водія можна вилучати зі слоту лише тільки тоді, коли транспортний засіб не рухається.

ВАЖЛИВО

Для експлуатації виконання ADR необхідно ввімкнути запалювання.

Дотримуйтесь особливих правил техніки безпеки для експлуатації виконання ADR тахографа у вибухонебезпечних середовищах.
➔ *Виконання ADR (вибухозахищене виконання) [▷ 26]*

1. Наприкінці зміни (в кінці робочого дня) або при заміні транспортного засобу встановлюйте відповідний режим, наприклад час відпочинку ⊓.
   ➔ *Установити режими [▷ 59]*
2. Натисніть кнопку ⏻ принаймні на 2 секунди.



Мал. 31: Зазначення поточного місця перебування

3. Виберіть країну за допомогою кнопок ▲ / ▼ і підтвердіть вибір кнопкою OK.
   ➔ *Зазначення країни на початку робочої зміни [▷ 57]*

ВАЖЛИВО

Якщо ця функція доступна, DTCO 4.1x надає можливість перед вилученням картки створити денну роздруківку.

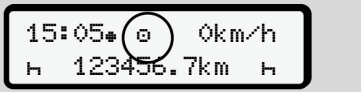
© AUMOVIO Germany GmbH

ВАЖЛИВО

Якщо впродовж однієї хвилини не буде введено країну, повернення картки скасовується.

4. Відображається номер слота для картки та прізвище водія. Індикатор перебігу показує процес переписування картки водія.
5. Вилучіть картку водія зі слота.
   ➔ *Вилучити картку [▸ 48]*
   Це також стосується зміни водія при командній роботі. Потім вставте картку водія в інший слот. На дисплеї буде показано:

c.



Мал. 32: Стандартна індикація без карток

6. Якщо бажаєте, роздрукуйте збережені режими та події за допомогою меню друку.
   ➔ *Другий рівень меню — Функції меню [▸ 88]*

ВАЖЛИВО

Якщо потрібно зробити роздруківку за останні 24 години, по можливості почекайте до наступного дня.

Таким чином останній режим гарантовано буде повністю відображено в роздруківці.

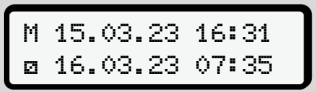
■ Ручне введення (початкове / додаткове внесення)

Якщо після вставлення картки водія у відповідь на запит `1M Зайснити вручну? Так` натиснути `Так` **(крок d)**, буде відображено записи, які можна змінити вручну (крок e).

d.



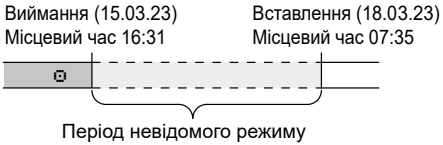
e.



Мал. 33: Дисплей із можливістю виправлення

Тепер можна виправити записи один за одним (кнопками ▲ / ▼ і OK).

У разі неправильного введення можна скасувати його кнопкою ◄ та повторити введення.



Мал. 34: Приклад для періоду з невідомим режимом

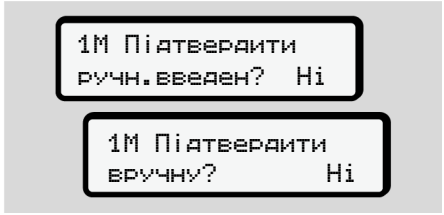
Є такі варіанти введення:

- Доповнення режиму відпочинку H:
  ➔ *Доповнення режиму відпочинку [▸ 64]*
- Продовжити робочий час:
  ➔ *Продовжити режими [▸ 65]*
- Продовжити робочий час, закінчити його або попередньо встановити режими робочого часу:
  ➔ *Продовжити режими та попередньо встановити інші режими [▸ 66]*

Ці можливості після вставлення картки водія доступні також для вибору поточного режиму.

► Запит картки під час ручного введення

1. Кнопкою 🏠 запитайте повернення картки.
   З'явиться запит на ручне введення:



Мал. 35: Запит на додавання

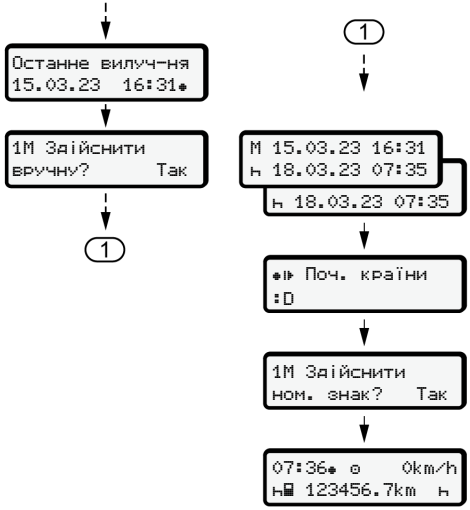
2. Кнопками ▲ / ▼ виберіть Hi та підтвердіть вибір кнопкою OK.
3. Далі див. крок 3.
   ➔ *Кінець зміни — вилучення картки водія [▸ 61]*

Ручне введення скасовується. На невідомий період часу пристрій DTCO 4.1x зберігає діяльність ?

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Доповнення режиму відпочинку





Майте на увазі: введення здійснюється за місцевим часом.

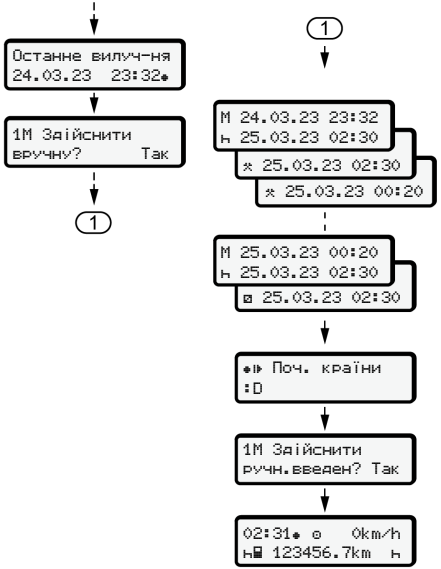
a. Після вибору пункту Так для доповнення:

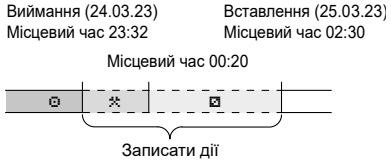
b. виберіть і підтвердіть режим h кнопкою OK. Стане активним наступне поле введення, що блимає. Якщо натиснути та утримувати кнопку OK, активним стане останнє поле.

c. Підтвердіть введення в останнє поле хвилин кнопкою OK.

d. Дотримуйтесь вказівок у меню.

► Продовжити режими





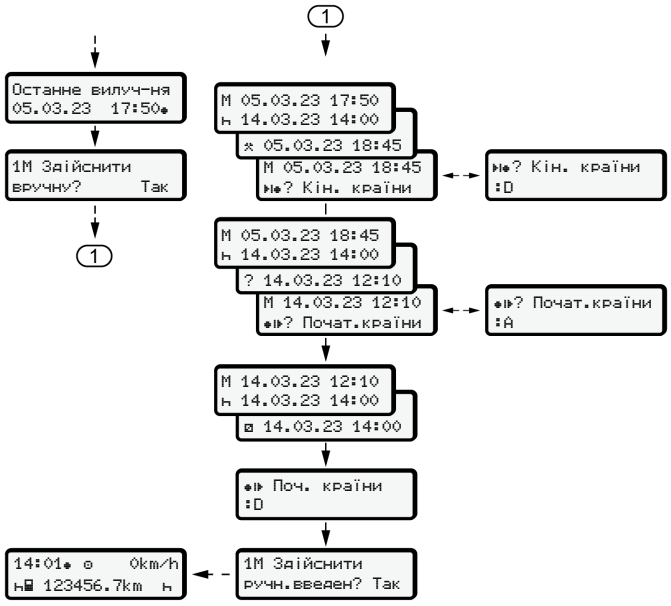
Майте на увазі: введення здійснюється за місцевим часом.

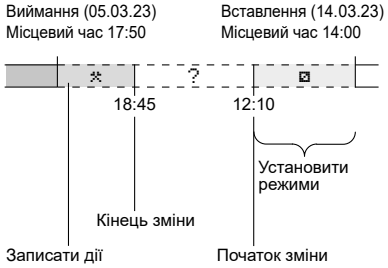
a. Виберіть і підтвердіть першу діяльність кнопкою OK.
b. Послідовно введіть день і час, підтверджуючи введення кнопкою OK.
c. Виберіть і підтвердіть другу діяльність кнопкою OK.
d. Знову введіть день і час, підтверджуючи введення кнопкою OK.
e. Підтвердіть введення в останнє поле хвилин кнопкою OK.
f. Дотримуйтесь вказівок у меню.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Продовжити режими та попередньо встановити інші режими





Майте на увазі: введення здійснюється за місцевим часом.

a. Виберіть і підтвердіть перший режим ✲ із датою та часом.

b. Виберіть і підтвердіть символ ? Кін. країни .

a. Виберіть і підтвердіть країну.

b. Виберіть і підтвердіть наступний режим
? = невідомий режим із датою та часом.

c. Повторюйте кроки 2 - 4, доки не буде досягнуто моменту вставлення картки.

■ Заміна водія / транспортного засобу



Мал. 36: Заміна картки водія

► Випадок 1 – робота в екіпажі

Водій 2 стає Водієм 1.

a. Вийміть картки водіїв зі слотів та вставте кожну картку в інший слот.

b. Установити бажаний режим:
➔ *Установити режими [▷ 59].*

ВАЖЛИВО

При командній роботі можна спочатку вставити картку Водія 1, щоб пришвидшити початок руху. Картку Водія 2 може бути вставлено вже під час зчитування картки Водія 1.
Рух можна починати, щойно з'явиться символ ▮ для Водія 1 та символ ▪ для Водія 2.

► Випадок 2 — кінець зміни

Водій 1 та (або) Водій 2 залишають транспортний засіб.

a. Зазначена особа при потребі створює денну роздруківку, запитує свою картку водія та забирає її зі слота.

b. Новий екіпаж транспортного засобу відповідно до функцій (Водій 1 або Водій 2) вставляє картку водія у слот.

► Випадок 3 — змішана робота

Рух із різними типами тахографів.

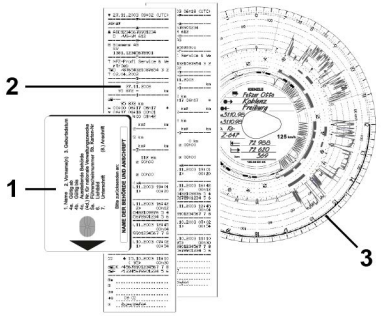
- Наприклад, аналоговим реєстраційним пристроєм із записом на тахокартах або…
- цифровим тахографом із карткою водія згідно з Постановою (ЄС) 165/2014, наприклад DTCO 4.1x.

Для контролю водій має пред'явити такі документи за поточний тиждень і за останні 28 днів:

- картку водія **(1),**
- відповідні денні роздруківки з цифрового тахографа **(2)**, наприклад, у разі пошкодження або несправності картки водія,
- записані тахокарти **(3)**,
- записи діяльності від руки.

© AUMOVIO Germany GmbH

5



Мал. 37: Приклади супровідних документів

ВАЖЛИВО

Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні.

■ Вставлення картки водія вперше

► Використання даних

При першому вставленні картки пристрій з метою захисту ваших особистих даних запитує, чи погоджуєтеся ви на обробку особистих даних.
➔ *Захист даних [▷ 10]*

► Процес реєстрації

Запит щодо особистих даних автоматично з'являється у процесі першої реєстрації в DTCO 4.1x.

Він відбувається після вибору країни.

ВАЖЛИВО

Введені дані потім можна буде змінити: ➔ *Пункт меню «Введення Водій 1 / Водій 2» [▷ 96]*

Дозвіл на дані ITS

ВАЖЛИВО

Щоб активувати Bluetooth, ви маєте погодитися на передавання даних ITS (➔ *Особисті дані ITS [▷ 11]*).



Мал. 38: Запит щодо особистих даних

1. Кнопками ▲ / ▼ виберіть Так або Ні.
2. Підтвердіть вибір кнопкою OK. З'явиться повідомлення про збереження введених даних:



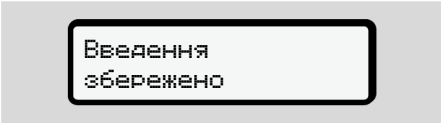
Мал. 39: Підтвердження збереження

Дозвіл на дані VDO



Мал. 40: Запит щодо особистих спеціальних даних

3. Кнопками ▲ / ▼ виберіть Так або Ні
4. Підтвердіть вибір кнопкою OK. З'явиться повідомлення про збереження введених даних:



Мал. 41: Підтвердження другого збереження

Активувати Bluetooth

Активацію Bluetooth можна виконати в цьому меню або пізніше в меню «Bluetooth»:
Опис активації наведено тут: ➔ *Сполучення Bluetooth [▷ 98]*

Завершення реєстрації

Після цього відбувається звичайна реєстрація в DTCO 4.1x.
➔ *Початок зміни — вставлення картки [▷ 53]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Експлуатація підприємцем

Функції картки підприємства

Функції меню в режимі роботи «Підприємство»

Реєстрація — вставлення картки підприємства

Введення країни ЄС і номерного знака

Вилучення картки підприємства

Експлуатація підприємцем

■ Функції картки підприємства

ВАЖЛИВО

Картка підприємства використовується виключно для керування даними підприємства та не призначена для експлуатації транспортного засобу.

У разі руху з карткою підприємства з'являється повідомлення !🖳 Рух без картки xx.

ВАЖЛИВО

Дотримуйтесь нормативних актів відповідної країни.

Підприємство дбає про належне використання карток підприємства.

- Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні.

За допомогою картки підприємства підприємство ідентифікує себе в DTCO 4.1x.

Картка підприємства – це доказ належної експлуатації транспортного засобу. Через картку підприємства відповідний транспортний засіб з усіма належними даними призначається підприємству.
Підприємство може замовити кілька карток підприємства.

Незалежно від водіїв усі переміщення транспортного засобу зберігаються в пам'яті тахографа.

Закон зобов'язує підприємство зберігати ці дані та надавати їх за запитом компетентним контрольним органам.

Строк дії картки підприємства становить 5 років. Наступну картку можна замовляти не раніше ніж за 6 місяців до закінчення строку дії поточної карти.

У разі пошкодження, крадіжки або втрати картки підприємство має, замовляючи нову картку, надати такі документи:

- у разі втрати – письмову заяву про втрату
- у разі крадіжки – доказ звернення до поліції
- У разі пошкодження або несправності – дефектну карту, яка підлягає заміні

При першому вставленні картки підприємства підприємство реєструється в тахографі DTCO 4.1x, і ця реєстрація триває до її скасування або до вставлення другої картки підприємства в тахограф. Таким чином забезпечуються права доступу до даних, призначених підприємству.

Залежно від ваших повноважень картка підприємства пропонує такі можливості:

- Реєстрація та скасування реєстрації підприємства в тахографі DTCO 4.1x, наприклад, при продажі транспортного засобу, по закінченні оренди транспортного засобу
- Введення країни ЄС і державного номерного знака транспортного засобу
  ➔ *Введення країни ЄС і номерного знака [▷ 74].*

© AUMOVIO Germany GmbH

- Доступ до даних пам’яті та до даних, призначених підприємству, наприклад подій, збоїв, швидкості, прізвища водія
- Доступ до даних вставленої картки водія
- Доступ до інтерфейсу передньої панелі для авторизованого завантаження даних внутрішньої пам’яті

За нормами ЄС дані слід завантажувати з внутрішньої пам’яті кожні 3 місяці.

Крім того, дані доцільно завантажувати в таких випадках:

- Продаж транспортного засобу
- Консервація транспортного засобу
- При заміні DTCO 4.1x

■ Функції меню в режимі роботи «Підприємство»

Навігація в межах функцій меню завжди здійснюється за однаковою систематикою.
➔ *Переміщення в меню [▷ 46]*.

Проте якщо картка підприємства перебуває в слоті 2, всі головні меню, призначені цьому слоту, залишаються заблокованими.
➔ *Блокування доступу до меню [▷ 91]*.

У цьому разі можна лише переглядати, друкувати або завантажувати дані картки водія, вставленої в слот 1.
➔ *Перший рівень меню — Стандартні значення [▷ 79]*.

■ Реєстрація — вставлення картки підприємства

ВАЖЛИВО

Експлуатація підприємцем відповідає режиму роботи «Підприємство» згідно з Імплементаційним регламентом (ЄС) 2016/799, додаток I C у чинній редакції.

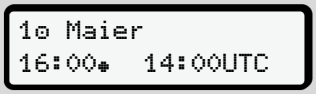
- Вставте картку підприємця у вільний слот для картки;
  ➔ *Вставити картку [▷ 46]*.
  Після вставлення картки підприємця на дисплеї встановлюється зазначена на картці мова.

ВАЖЛИВО

Бажану мову можна вказати індивідуально.
➔ *Установити мову [▷ 81]*

Відображене меню дає змогу крок за кроком перейти до повної готовності DTCO 4.1x до експлуатації:

a.



Мал. 42: Індикація привітання

Приблизно на 3 секунди відображаються ім'я власника картки, установлений місцевий час 16:00 і час UTC 14:00UTC (різниця часу = 2 години в літній час).

ВАЖЛИВО

Під час зчитування картки введення даних неможливе.

При натисненні будь-якої кнопки з'являється повідомлення.



Мал. 43: Повідомлення – варіант I

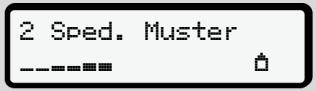
або



Мал. 44: Повідомлення – варіант II

Виконується зчитування інформації картки:

b.



Мал. 45: Зчитування інформації картки

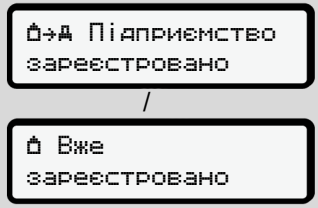
Ліворуч зазначено номер слота, в який вставлено картку.

Після цього відображається назва підприємства (зчитана з картки підприємства).

Індикатор процесу показує подальше зчитування картки підприємства.

- Якщо потрібно, введіть код країни та державний номерний знак автомобіля:
  ➔ *Введення країни ЄС і номерного знака [▷ 74]*
- Далі відбувається реєстрація підприємства, якщо її ще не виконано на цьому пристрої DTCO 4.1x:

c.



Мал. 46: Реєстрація підприємства

З моменту реєстрації та до її скасування діє блокування підприємства.

Це гарантує захист даних про підприємство, а також особистих даних водіїв, призначених цій компанії, від доступу.

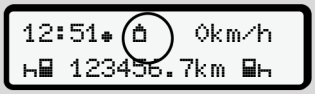
З'явиться стандартна індикація.

Пристрій DTCO 4.1x0 перебуває в режимі роботи **Підприємство**, символ :

© AUMOVIO Germany GmbH

6

d.



Мал. 47: Стандартна індикація зі вставленою карткою підприємства

Результат: Пристрій DTCO 4.1x готовий до роботи.

- Тепер ви можете завантажувати дані з внутрішньої пам'яті для їх архівування та вивчення згідно з правовими нормами.
  ➔ *Завантаження даних [▷ 50]*
- Також можливий доступ до даних вставленої картки водія, наприклад завантаження.
- Збої пристрою DTCO 4.1x або компонентів системи відображаються на дисплеї. Кожне повідомлення слід підтвердити кнопкою OK.
  ➔ *Значення повідомлень [▷ 110]*

■ Введення країни ЄС і номерного знака

Зазвичай введення коду країни та державного номерного знака виконується авторизованою майстернею під час установки та калібрування.

- Якщо це не так, при першому вставленні картки підприємства в тахограф DTCO 4.1x вам пропонується ввести такі дані:
  - Назва країни ЄС
  - Державний номерний знак
    ➔ *Введення країни ЄС і номерного знака [▷ 74]*

Введені дані запам'ятовуються в DTCO 4.1x.

ВАЖЛИВО

Номерний знак слід вводити правильно.

Ввести державний номерний знак у тахограф DTCO 4.1x можна лише один раз.

Тому введіть номер точно так, як він відображений на самому транспортному засобі.

Змінити введені дані можна буде лише в авторизованій майстерні з карткою майстерні.



Мал. 48: Запит на введення номерного знака

1. Кнопками ▲ / ▼ виберіть Так і підтвердіть вибір кнопкою OK. З'явиться індикація для введення країни ЄС:



Мал. 49: Поле вибору «Країна»

2. Кнопками ▲ / ▼ виберіть код країни та підтвердіть вибір кнопкою OK.

Спочатку на вибір пропонується країна, в якій було випущено картку підприємця.

З'явиться індикація для введення державного номерного знака. Блимає перша позиція введення _.



Мал. 50: Введення номера

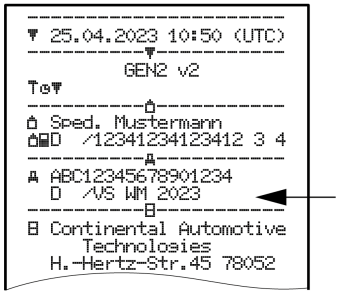
3. Кнопками ▲ / ▼ виберіть потрібний номер і підтвердіть вибір кнопкою OK.

ВАЖЛИВО

Кнопкою ⏎ можна покроково здійснювати навігацію у зворотному напрямку та коригувати введення.

- Блимає наступна позиція введення _.

4. Повторюйте крок 3, доки номер не буде введено повністю.
   Номер може містити до 13 знаків.
5. Ще раз підтвердіть введений номер кнопкою OK.
   Після підтвердження автоматично створюється контрольна роздруківка:



Мал. 51: Контрольна роздруківка

- Номерний знак відображається на дисплеї ще раз для виправлення можливих помилок:



Мал. 52: Вибір для підтвердження

6. Перевірте, чи правильний номерний знак на роздруківці.
7. Кнопками ▲ / ▼ виберіть:
   - Ні, якщо номер неправильний, і підтвердіть вибір кнопкою OK.

   Знову буде відображено дисплей для кроку 1, де можна буде повторити введення.
   - Так, якщо номер правильний, і підтвердіть вибір кнопкою OK.

Код країни та державний номерний знак транспортного засобу буде збережено в пристрої DTCO 4.1x.

Якщо потрібно щось змінити, наприклад, внаслідок змінення місця перебування, зверніться до авторизованої майстерні з картою майстерні.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

■ Вилучення картки підприємства

ВАЖЛИВО

Для захисту даних вашого підприємства, наприклад, щоб запобігти зловживанню картою, ніколи не залишайте її у транспортному засобі.

Картку підприємства можна вилучити зі слота, тільки коли транспортний засіб не рухається.

ВАЖЛИВО

Для експлуатації виконання ADR необхідно ввімкнути запалювання.

Дотримуйтесь особливих правил техніки безпеки для експлуатації виконання ADR DTCO 4.1x у вибухонебезпечних середовищах.
➔ *Виконання ADR (вибухозахищене виконання) [▷ 26]*



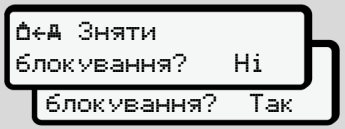
Мал. 53: Запит картки підприємства (комбінована кнопка)

- Натисніть і утримуйте натиснутою комбіновану кнопку слота для картки 1 або слота для картки 2 принаймні 2 секунди.

a.


Мал. 54: Передавання даних використання

- Відображається назва підприємства.
- Індикатор процесу показує перебіг переписування картки підприємства.
- Відображається запит на скасування реєстрації підприємства.

b.


Мал. 55: Скасування реєстрації підприємства в DTCO 4.1x

1. Кнопками ▲ / ▼ виберіть:
   - Hi. Реєстрація підприємства не скасовується, а блокування підприємства залишається.
   - Так. Реєстрація підприємства скасовується, а блокування підприємства деактивується.

Підтвердіть вибір кнопкою OK.

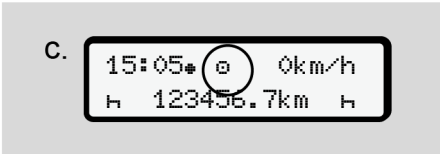
ВАЖЛИВО

Незважаючи на деактивоване блокування підприємства, збережені до цього дані вашого підприємства залишаються заблокованими для іншого підприємства.
Проте нові записані дані не блокуються.

ВАЖЛИВО

Відображається вказівка, якщо очікується періодична додаткова перевірка тахографа DTCO 4.1x або закінчується строк дії картки підприємства.

2. Вилучіть картку підприємства зі слота.
   ➔ *Вилучення картки підприємства [▸ 76]*
   На дисплеї буде показано:



Мал. 56: Стандартна індикація без карток

Пристрій DTCO 4.1x знову перебуває в режимі «**Робота**», символ ⊙.

© AUMOVIO Germany GmbH

Меню

Перший рівень меню — Стандартні значення

Другий рівень меню — Функції меню

Меню

■ Перший рівень меню — Стандартні значення

► Індикація, коли транспортний засіб не рухається

У цьому розділі описано пункти меню тахографа DTCO 4.1x, які можна вибрати, коли транспортний засіб не рухається.

Індикація під час руху ➔ *Індикація під час руху [▸ 44]*

Відправна точка – це стандартна індикація (a), яка з'являється на дисплеї після *ввімкнення запалювання* (попереднє налаштування).

ВАЖЛИВО

У стандартній індикації також може бути відображено опцію Лічильник VDO, якщо її активовано.

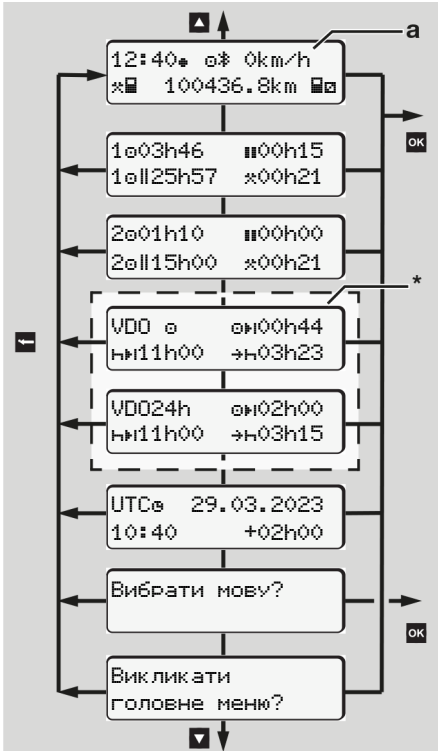
ВАЖЛИВО

Функції меню для індикації та роздруку даних водія з'являються, якщо вставлена відповідна картка.

Так, наприклад, пункт меню Роздрук Водій 2 з'являється, лише якщо у слот для картки 2 вставлено картку водія.

ВАЖЛИВО

На наступній ілюстрації показано як приклад опцію «Лічильник VDO» (*). Опис лічильника VDO ➔ *Лічильник VDO (опція) [▸ 81]*



Мал. 57: Перший рівень меню (* = опція «Лічильник VDO»)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

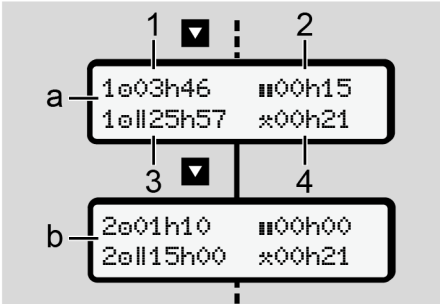
Виходячи зі стандартної індикації **(a)** та залежно від вставленої картки можна за допомогою кнопок ▲ / ▼ викликати на дисплей таку інформацію:

- Стандартну індикацію **(a)** (наприклад, після ввімкнення запалювання)
- Два пункти меню з інформацією часу для вставлених карток водія (1 = Водій 1, 2 = Водій 2)
  ➔ *Показати час картки водія [▷ 80]*
- (VDO) = планування робочого дня / тижня за допомогою лічильника VDO (опція)
  ➔ *Лічильник VDO (опція) [▷ 81]*
- (UTC) = час UTC із датою, а також зазначений зсув часу для місцевого часу
  ➔ *Установити місцевий час [▷ 101]*
- Меню для встановлення бажаної мови
  ➔ *Установити мову [▷ 81]*

Кнопкою ⮌ можна повернутися одразу до стандартної індикації **(a)**.

Натиснення кнопки OK відкриває другий рівень – функції меню.
➔ *Другий рівень меню — Функції меню [▷ 88]*

► Показати час картки водія



Мал. 58: Дані з картки водія 1 або 2

(a)	Час Водія 1
(b)	Час Водія 2
(1)	Час керування ☕ Водія 1 з початку чинного часу відпочинку
(2)	Чинний час відпочинку ▮▮, який складається з часткових перерв по 15 хвилин кожна та наступних 30 хвилин, згідно з Постановою (ЄС) 561/2006.
(3)	Сумарний час керування за два тижні
(4)	Тривалість установленої діяльності

ВАЖЛИВО

Якщо картку водія не вставлено, відображаються значення часу, окрім (3 **)**, які відповідають останньому стану у відповідному слоті для картки 1 або 2.

► Установити мову

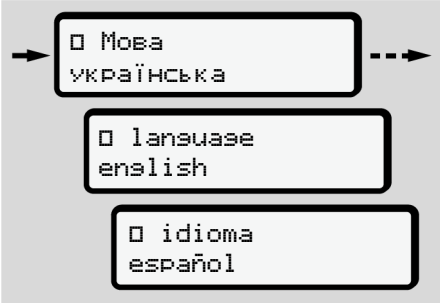
Зазвичай кожній картці водія для відображення на дисплеї призначається мова, зазначена в заявці (до органа, який видав картку).

Цю попередню настройку можна змінити в кожному пристрої DTCO 4.1x, установивши іншу мову.

Пристрій DTCO 4.1x запам'ятовує встановлену мову, пов'язуючи її з номером вставленої картки.

Можна зберегти до 5 мов.

1. Кнопками ▲ / ▼ виберіть функцію Вибрати мову? та натисніть кнопку OK.
2. Кнопками ▲ / ▼ виберіть потрібну мову та підтвердіть вибір кнопкою OK.



Мал. 59: Вибір бажаної мови

3. На DTCO 4.1x буде новою мовою підтверджено успішне збереження мови.

► Лічильник VDO (опція)

ВАЖЛИВО

За бажанням лічильник VDO можна розблокувати.

Звертайтеся для цього до авторизованої майстерні.

Лічильник VDO (опція) підтримує планування робочого дня / тижня, показуючи залишок часу керування та відпочинку.

ВАЖЛИВО

Дотримуйтеся правових норм.

Через можливі відмінності у тлумаченні Постанови (ЄЕС) 561/2006 і приписів AETR контрольними органами різних країн та інші системні обмеження пам'ятайте про таке:

Лічильник VDO не звільняє користувача від обов'язку вести облік часу керування транспортним засобом, часу відпочинку, готовності та інших робочих часів і самостійно оцінювати його таким чином, щоб дотримуватись чинних норм.

Інакше кажучи, Лічильник VDO не гарантує, що правові норми будуть відображені загальновживаним способом і без помилок.

Подальшу інформацію щодо лічильника VDO можна знайти на сайті www.fleet.vdo.com

© AUMOVIO Germany GmbH

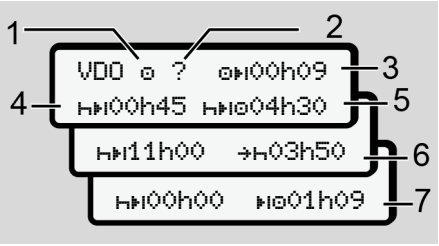
7

ВАЖЛИВО

Щоб лічильник VDO відображав чинну інформацію, для оцінки даних має бути виконано такі умови:

- Додавання без пропусків вашої діяльності на картку водія.
  ➔ *Ручне введення (початкове / додаткове внесення) [▷ 62]*
- Правильне налаштування поточної діяльності – без помилок (наприклад, помилкового встановлення діяльності «Робочий час»·⁂·замість щоденного часу відпочинку ⊾).
  ➔ *Установити режими [▷ 59]*
- Введення режиму «пором/потяг» і ваша діяльність у цей момент.
  ➔ *Пором / потяг: ввести початок / кінець [▷ 99]*

Опис індикації лічильника VDO



Мал. 60: Лічильник VDO – Структура індикації

ВАЖЛИВО

Блимання ⊾ означає, що ця частина індикації зараз активна.

(1) Установлений на цей час режим

(2) ? = вказівка для користувача

На картці водія зберігаються періоди часу з невідомим режимом ? або записуються неповні дані (наприклад, використання нової картки водія).

Лічильник VDO зараховує відсутні режими як режим ⊾. Якщо протягом режиму утворюється суттєва накладка часу, це відображається на дисплеї символом **!**⊙⊙ замість символу **?** та режиму водія.

(3) Залишок часу керування ⊙⏭

Під час руху:

індикація часу, протягом якого ще можна керувати:
⊙⏭**00h00** = час керування транспортним засобом закінчився
Відображення дозволеного перевищення часу керування:
⊙!01h00

(4) Залишок часу відпочинку ⊾⏭

Тривалість наступної обов'язкової перерви / відпочинку.

При встановленому режимі ⊾ відбувається зворотний відлік залишку часу перерви / відпочинку. (⊾⏭**00h00** = перерва закінчилася).

(5) Майбутній час керування

Тривалість майбутнього часу керування транспортним засобом після закінчення перерви / відпочинку.

(6) Найпізніший термін щоденного відпочинку

Наприклад, при встановленому режимі відображається час, що ще залишився до початку необхідного щоденного відпочинку.

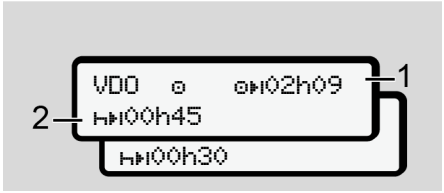
(7) Початок наступного часу керування

Наступний період керування транспортним засобом починається тільки після закінчення цього часу.

Лічильник VDO — Індикація під час руху

ВАЖЛИВО

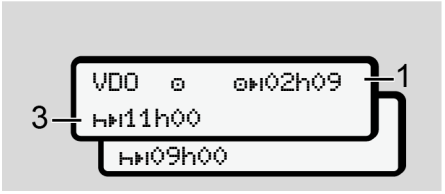
Додержуйте встановлених у відповідній країни приписів щодо робочого часу.



Мал. 61: Діяльність – залишок часу керування транспортним засобом і щоденний відпочинок

(1) Залишок часу керування транспортним засобом.

(2) Не пізніше, ніж після закінчення відображеного часу керування **(1)** треба зробити перерву або продовжити нагромаджену перерву.



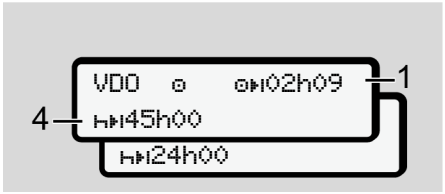
Мал. 62: Діяльність – залишок часу керування транспортним засобом і щоденний відпочинок

(3) Не пізніше, ніж після закінчення відображеного часу керування **(1)** треба влаштувати обов'язковий щоденний відпочинок.

Якщо це дозволено, цей відпочинок можна поділити на дві частини, причому друга частина безперервного відпочинку повинна тривати 9 годин.

© AUMOVIO Germany GmbH

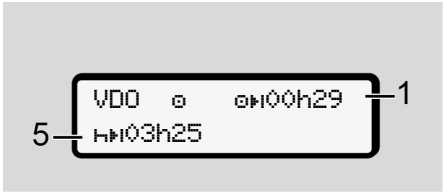
7



Мал. 63: Діяльність ⊙ – залишок часу керування транспортним засобом і щотижневий відпочинок

(4) Не пізніше, ніж після закінчення відображеного часу керування **(1)** треба влаштувати регулярний щотижневий відпочинок.

Якщо таке дозволено, майбутній щоденний відпочинок можна скоротити.



Мал. 64: Діяльність ⊙ – пором / потяг і продовження відпочинку

(5) Лічильник VDO розпізнає перебування на поромі або потязі.

Передумова: правильне введення цієї функції:
➔ *Пором / потяг: ввести початок / кінець [▷ 99].*

Не пізніше, ніж після закінчення часу керування **(1)** має бути продовжено щоденний відпочинок.



Мал. 65: Діяльність ⊙ – Поза межами

(6) Індикація залишку часу керування транспортним засобом активна (ꟺ блимає), відбувається зворотний відлік.

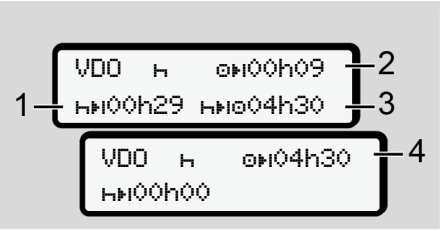
Лічильник VDO зараховує діяльність ⊙ як діяльність ⁂

ВАЖЛИВО

Майте на увазі, що розрахунки часу керування та відпочинку для лічильника VDO виконуються відповідно до Постанови (ЄЕС) 561/2006, а не відповідно до Імплементаційного регламенту (ЄС) 2016/799, додаток I C у чинній редакції.

Тому це може призвести до відхилень від стандартної індикації на DTCO 4.1x.

Лічильник VDO — Індикація під час відпочинку



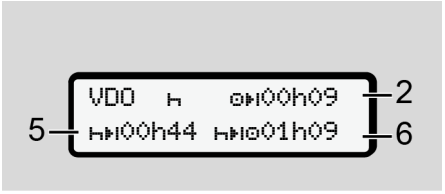
Мал. 66: Режим ꟺ — Час відпочинку та доступний час керування

(1) Залишок часу відпочинку

(2) Залишок часу керування, якщо час відпочинку **(1)** не використано.

(3) Тривалість подальшого доступного керування транспортним засобом після закінчення відображеного часу відпочинку **(1)**.

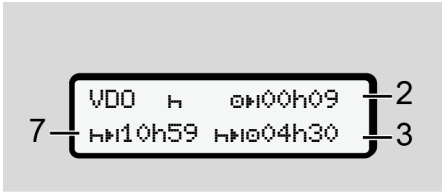
(4) Доступний час керування транспортним засобом після чинного часу відпочинку.



Мал. 67: Режим — Час відпочинку та доступний час керування за день

(5) Залишок часу відпочинку.

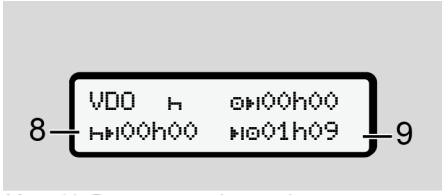
(6) Тривалість ще доступного керування транспортним засобом після закінчення часу відпочинку **(5)**.



Мал. 68: Режим — час щоденного відпочинку

(7) Залишок часу щоденного відпочинку.

Якщо це дозволено, розподіляється на 3 + 9 годин.



Мал. 69: Режим — кінець відпочинку

(8) Чинний час відпочинку закінчується.

Індикація **00h00** блимає протягом 10 секунд/ Якщо час відпочинку буде продовжено, індикація лічильника VDO зміниться на тривалість наступного щоденного або щотижневого відпочинку.

(9) Початок наступного часу керування транспортним засобом.

Ситуація: максимальний час керування за тиждень або за два тижні вже сплив.

Хоча чинні перерви було зроблено, лічильник VDO вважає, що новий період керування можливий тільки після закінчення відображеного часу.

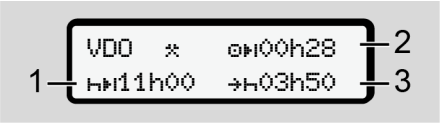
© AUMOVIO Germany GmbH

7

Лічильник VDO — Індикація в режимі «Робочий час»

ВАЖЛИВО

Додержуйте встановлених у відповідній країни приписів щодо робочого часу.



Мал. 70: Режим ⛭ – Робочий час і час відпочинку

(1) Тривалість наступного щоденного відпочинку.

(2) Залишок часу керування автомобілем.

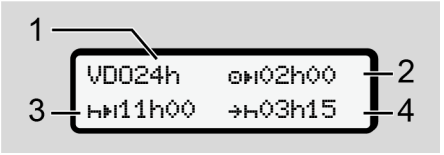
(3) Початок наступного щоденного відпочинку. Щоденний відпочинок повинен розпочатись щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

Примітка:

Під час перерви в керуванні транспортним засобом лічильник VDO зараховує режим ⧈ порівняно з режимом ⊢ (окрім щоденного відпочинку).

За допомогою кнопок ▲ / ▼ ви можете викликати подальшу інформацію.

Лічильник VDO — Індикація даних за добу



Мал. 71: Діяльність ⛭/⧈ – Дані за добу

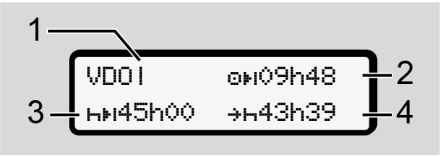
(1) Умовне позначення для індикації даних за добу

(2) Залишок часу керування за день

(3) Тривалість наступного щоденного відпочинку

(4) Щоденний відпочинок має початися щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

Лічильник VDO — Індикація даних за тиждень



Мал. 72: Діяльність ⛭/⧈ – Дані за тиждень

(1) Умовне позначення для індикації даних за тиждень, починаючи з останнього щотижневого відпочинку

(2) Залишок часу керування за тиждень

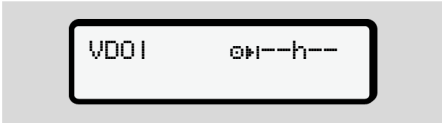
(3) Тривалість щотижневого відпочинку. Щотижневий відпочинок має початися щонайпізніше через шість робочих днів.

(4) Щотижневий відпочинок має початися щонайпізніше до закінчення відображеного часу.

ВАЖЛИВО

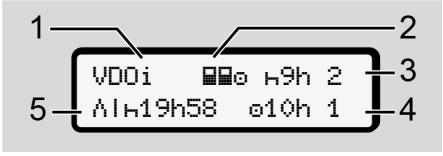
Індикацію щотижневого відпочинку **(3)** та **(4)** можна вимкнути для міжнародних пасажирських перевезень.

Якщо в лічильнику VDO деактивовано обчислення значень за тиждень, ці значення не відображаються.



Мал. 73: Індикація деактивованого обчислення

Лічильник VDO — Індикація статусу



Мал. 74: Лічильник VDO — Індикація статусу

(1) Умовне позначення для індикації статусу

(2) Умовне позначення роботи в екіпажі

Відображається, якщо з початку роботи працює екіпаж. При обчисленні лічильник VDO враховує чинні для цього правила.

(3) Цього тижня дозволяється ще два скорочених щоденних відпочинки (можливо не більше 3 на тиждень).

(4) Цього тижня дозволяється подовжений час керування за день не більше 10 годин (можливо не більше 2 разів на тиждень).

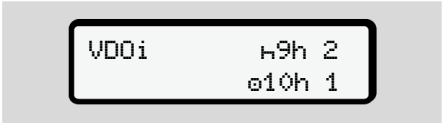
(5) Компенсація скороченого щотижневого часу відпочинку

На підставі скороченого щотижневого часу відпочинку відображений час повинен бути компенсований, а саме мінімум 9-годинним відпочинком.

ВАЖЛИВО

Індикацію скороченого щотижневого часу відпочинку **(5)** можна вимкнути для міжнародних пасажирських перевезень.

Якщо в лічильнику VDO деактивовано обчислення значень за тиждень, ці значення не відображаються.



Мал. 75: Індикація деактивованого обчислення

© AUMOVIO Germany GmbH

7

■ Другий рівень меню — Функції меню

Другий рівень меню відкривається, якщо на першому рівні натиснути кнопку OK або вибрати пункт меню Викликати функції меню.

➔ *Перший рівень меню — Стандартні значення [▶ 79]*

ВАЖЛИВО

Якщо вибрати пункт меню, але впродовж 30 секунд нічого не вводити, DTCO 4.1x повертається на перший рівень меню.

Усі введені до цього, але не підтверджені дані скасовуються.

ВАЖЛИВО

Функції меню можна викликати, лише коли транспортний засіб не рухається.

Якщо транспортний засіб перебуває у вибухонебезпечній зоні, для керування виконанням тахографа ADR слід увімкнути запалювання.

► Структура меню (огляд)

```
> Роздрук ▣▼ Водій 1                    4)
  |--- 24h▣▼ Доб. дані
  |--- !x▣▼ Подія
  |--- ▥▣▼ Режими
  ▼
> Роздрук ▣▼ Водій 2                    5)
  |--- 24h▣▼ Доб. дані
  |--- !x▣▼ Подія
  |--- ▥▣▼ Режими
  ▼
> Роздрук ▲▼ Трансп. засіб
  |--- 24h▲▼ Доб. дані
  |--- !x▲▼ Подія
  |--- >>▼ Перев.швидк.
  |--- T⊙▼ Техн. дані
  |--- B▣⊙▼ картки
  |--- ▥v▼ v-Графік
  |--- ▥D▼ Статус D1/D2                 1)
  |--- %v▼ v-Профілі                    1)
  |--- %n▼ n-Профілі                    1)
  ▼
> Введення ↘ Водій 1
  |--- ●▶ Почат. країни
  |--- ▶|● Кінець країни
  |--- ?↘ настройки
  |--- ✱ Bluetooth
  |--- Різне
  ▼
> Введення ↘ Водій 2
  |--- ●▶ Почат. країни
  |--- ▶|● Кінець країни
  |--- ?↘ настройки
  |--- ✱ Bluetooth
  |--- Різне
  ▼
> Введення ▲↘ Трансп. засіб
  |--- OUT→ Початок/→OUT Кінець
  |--- ♁→ Початок/→♁ Кінець
     Пором / потяг
  |--- ↗ завант/розвант
  |--- ●⊙ Місцевий час
  |--- ⌂⊙ час підприєм.
```

```
|--- $ код ліцензії
|--- центр. мова                    1)
|--- *A В автомобілі-               2)
     З єднання
|--- * Bluetooth                    3)
     Керув.пристроями
|--- * Bluetooth-Конфігурація       3)
▼
> Показати ■□ Водій 1              4)
|--- 24h■□ Доб. дані
|--- !x■□ Подія
▼
> Показати ■□ Водій 2              5)
|--- 24h■□ Доб. дані
|--- !x■□ Подія
▼
> Показати A□ Трансп. засіб
|--- 24hA□ Доб. дані
|--- !xA□ Подія
|--- >>□ Перев.швидк.
|--- T⊙□ Техн. дані
|--- B■⊙□ картки
|--- ⌂■ Підприємство
|--- A⊥ Вага
|--- ■B Версія DTCO
▼
> Показати перевіряти              6)
|--- Л Серійний номер датчика      6)
▼
> Меню # Дорожнє мито              7)
```

1) *Опція*
2) *Налаштування лише з карткою підприємства*
3) *Функції меню зі вставленою карткою підприємства*
4) *Лише зі вставленою в слот 1 карткою водія*
5) *Лише зі вставленою в слот 2 карткою водія*
6) *Лише зі вставленою контрольною карткою*
7) *Лише зі вставленим модулем VDO Link*

► Навігація у функціях меню



Мал. 76: Переміщення в (головному) меню

1. Кнопками ▲ / ▼можна перейти до бажаного головного меню (сірі поля в попередньому списку, наприклад для роздруку даних транспортного засобу **(1)**. Блимання в 2-му рядку **(1)** (зображено курсивом) показує, що існують інші можливості вибору.



Мал. 77: Вибір пункту меню

© AUMOVIO Germany GmbH

2. Натисніть кнопку OK, якщо потрібно перейти до бажаної функції **(2)** з наявністю інших можливостей вибору.



Мал. 78: Вибір функції меню

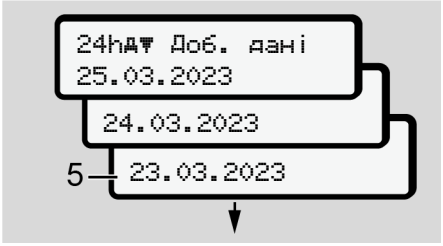
Відображається вибраний пункт меню **(3)**, інші можливі функції блимають у 2-му рядку **(4)**.

Подання меню індикації та друку залежить від карток водія, вставлених у слот для картки 1 та 2:

- Якщо у слоті 1 є картка водія, відображається `Роздрук ▼ Водій 1`.
- Якщо у слоті 2 є картка водія, відображається `Роздрук ▼ Водій 2`.
- Якщо не вставлено жодної картки, відображається лише `Роздрук Трансп. засіб`.

Це не дійсне для меню введення.

3. Кнопками ▲ / ▼ виберіть потрібний пункт меню, наприклад наприклад роздрук значень за добу **(4)** і підтвердіть вибір кнопкою OK.



Мал. 79: Вибір бажаного дня

4. Кнопками ▲ / ▼ виберіть потрібний день і підтвердіть вибір кнопкою OK.



Мал. 80: Ні = роздрук за місцевим часом

5. Кнопками ▲ / ▼ виберіть потрібний тип роздруку та підтвердіть вибір кнопкою OK.
   Протягом 3 секунд DTCO 4.1x повідомить про початок друку. Друк можна скасувати.
   ➔ *Скасувати друк [▸ 127]*

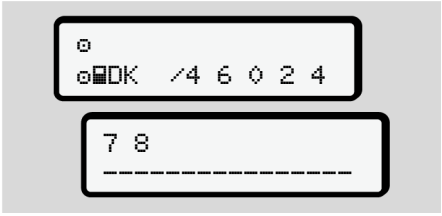
На закінчення відображається пункт меню, вибраний останнього разу.

6. Подальші дії:
   - Кнопками ▲ / ▼ виберіть наступний роздрук.
   - Кнопкою ⮌ можна повернутися до вищого рівня меню.

► Блокування доступу до меню

Згідно з приписами, доступ до збережених даних регулюється за допомогою прав доступу та здійснюється через відповідні картки тахографа.

Приклад індикації відсутності прав:



Мал. 81: Відсутні права доступу

Очікувані дані відображаються не повністю. Особисті дані приховуються повністю або частково.

► Вихід з головного меню

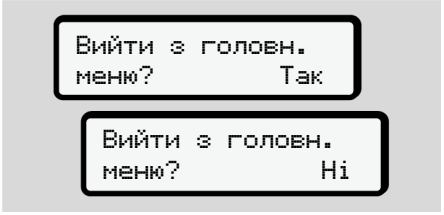
Автоматично

Вихід з меню відбувається автоматично у наступних випадках:

- Після вставлення або запиту картки тахографа.
- Після 1 хвилини бездіяльності.
- З початком руху.

Вручну

1. Натисніть кнопку ⇆.
   - Вибір або введення, які почалися, припиняються.
   - Знову відображається вищий рівень вибору.
   - Відображається наступний запит:



Мал. 82: Вихід із функції меню

2. Кнопками ▲ / ▼ виберіть Так і підтвердіть вибір кнопкою OK.
   Або пропустіть запит, натиснувши кнопку ⇆.
   На дисплеї знову з'явиться стандартна індикація **(a)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Пункт меню «Роздрук Водій 1 / Водій 2»

За допомогою цього пункту меню можна роздрукувати дані із вставленої картки водія.

Примітка:

- Для обох карток водія процес один і той самий.
- Перед кожним друком ви можете обрати бажаний тип роздруку.



Мал. 83: Ні = роздрук за місцевим часом

Друк даних за добу

ВАЖЛИВО

Роздруківку за день слід створювати на наступний день якомога раніше. Таким чином останній зареєстрований режим минулого дня буде враховано в роздруківці.



Мал. 84: Послідовність меню «Роздрук — Дані за добу» для Водія 1

Залежно від вибору відбувається роздрук усіх режимів вибраного дня.
➔ *Роздруківки (приклади) [▷ 130]*

Роздрукувати події



Мал. 85: Послідовність меню «Роздрук – Події»

Залежно від вибору відбувається роздрук збережених або ще активних подій та збоїв.
➔ *Технічні дані [▷ 135]*

Роздрукувати режими



Мал. 86: Послідовність меню «Роздрук – Діяльність»

Відбувається роздрук усієї діяльності за останні 7 календарних днів,| починаючи з вибраного дня.
➔ *Режими роботи водія [▸ 136]*

► Пункт меню «Роздрук Транспортний засіб»

За допомогою цього пункту меню можна роздрукувати дані транспортного засобу із внутрішньої пам'яті.

Виберіть бажану функцію (див. опис далі).

Після цього буде запропоновано вибрати бажаний час.



Мал. 87: Ні = роздрук за місцевим часом

Друк даних за добу

ВАЖЛИВО

Роздруківку за день слід створювати на наступний день якомога раніше. Таким чином останній зареєстрований режим минулого дня буде враховано в роздруківці.

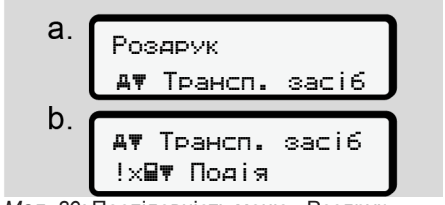


Мал. 88: Послідовність меню «Роздрук – Дані за добу» для Водія 1 та Водія 2

Залежно від вибору відбувається роздрук усієї діяльності водія у хронологічній послідовності окремо для Водія 1 та Водія 2.
➔ *Денний роздрук [▸ 132]*

© AUMOVIO Germany GmbH

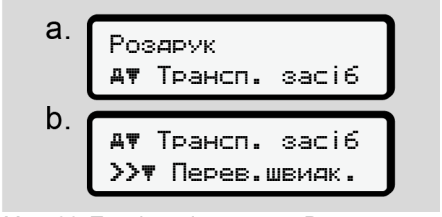
Роздрукувати події (Транспортний засіб)



Мал. 89: Послідовність меню «Роздрук – Події транспортного засобу»

Залежно від вибору відбувається роздрук збережених або ще активних подій та збоїв.
➔ *Події / збої транспортного засобу [▸ 134]*

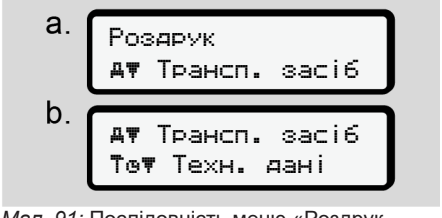
Роздрукувати дані щодо перевищення швидкості



Мал. 90: Послідовність меню «Роздрук – Перевищення швидкості»

Залежно від вибору відбувається роздрук перевищень значення швидкості, установленого в тахографі DTCO 4.1x
➔ *Перевищення швидкості [▸ 135]*

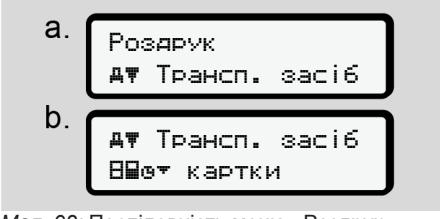
Роздрукувати технічні дані



Мал. 91: Послідовність меню «Роздрук – Технічні дані»

Залежно від вибору відбувається роздрук даних для ідентифікації транспортного засобу, ідентифікації датчика та калібрування.
➔ *Технічні дані [▸ 135]*

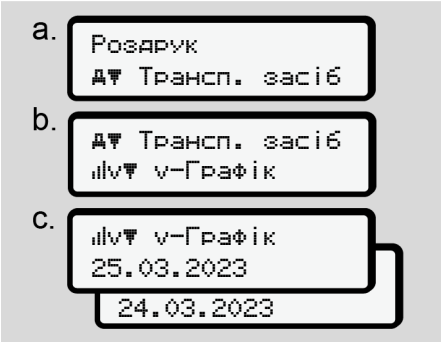
Роздрукувати інформацію із вставлених карток тахографа



Мал. 92: Послідовність меню «Роздрук – Інформація карток тахографа»

Відбувається роздрук даних усіх вставлених карток тахографа.
➔ *Вставлені картки тахографа [▸ 137]*

Роздрукувати v-графік



Мал. 93: Послідовність меню «Роздрук – v-графік»

Відбувається друк даних профілю швидкостей обраного дня.
➔ *v-графік [▸ 136]*

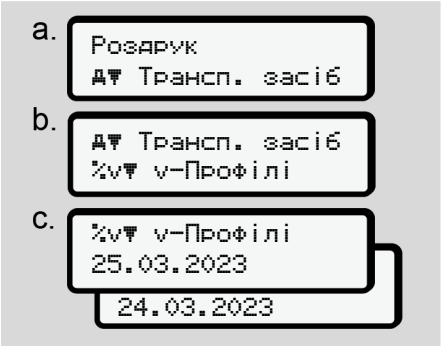
Роздрукувати статус D1/D2 (опція)



Мал. 94: Послідовність меню «Роздрук – Статус D1/D2»

Відбувається роздрук введених статусів за останні 7 календарних днів починаючи з вибраного дня.
➔ *Графік статусу D1/D2 (опція) [▸ 136]*

Роздрук профілів швидкості (опція)



Мал. 95: Послідовність меню «Роздрук – Профіль швидкості»

Залежно від вибору відбувається роздрук профілю швидкостей руху.
➔ *Профілі швидкостей (опція) [▸ 137]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Роздрук профілів частоти обертання (опція)



Мал. 96: Послідовність меню «Роздрук – Профілі частоти обертання»

Залежно від вибору відбувається роздрук профілю обертів двигуна.
➔ *Профілі частоти обертання (опція) [▷ 137]*

► Пункт меню «Введення Водій 1 / Водій 2»

Введення країни

Додатково до введення країни при вставленні або витягнення картки водія можна ввести країну через цей пункт меню.

ВАЖЛИВО

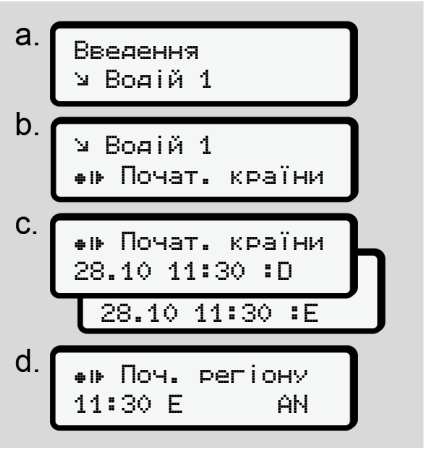
Згідно з приписами, Водій 1 та Водій 2 повинні окремо один від іншого ввести в тахографи країну, в якої вони почали або закінчили зміну.

Примітка:

- Для обох водіїв процес один і той самий.

Початок країни

Виберіть крок за кроком наведені функції.



Мал. 97: Послідовність меню «Введення – Початок країни»

ВАЖЛИВО

Виходячи з вашого місцезнаходження, під час вибору країни DTCO 4.1x пропонує перелік країн, з яких можна вибрати.

У цьому переліку, за винятком окремих країн, немає країн, які не належать до ЄС.

Якщо вибрано країну «*Іспанія*», автоматично пропонується ввести регіон **(крок d).**

Кінець країни

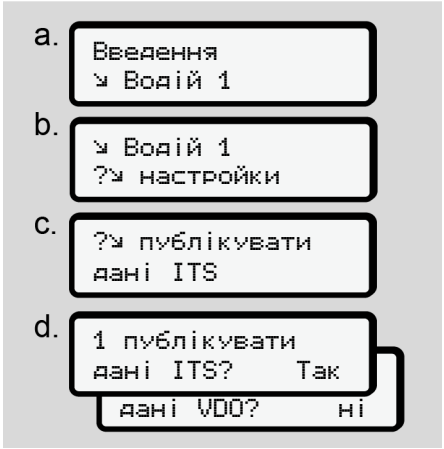


Мал. 98: Послідовність меню «Введення – Кінець країни»

Якщо вибрано країну «*Іспанія*», автоматично пропонується ввести регіон **(крок d).**

Настроювання

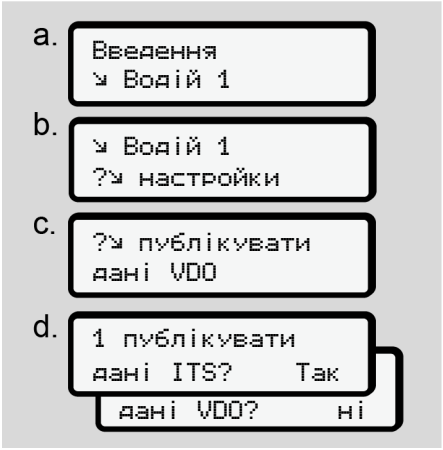
Змінення налаштувань особистих даних ITS



Мал. 99: Послідовність меню «Введення – Особисті дані»

➔ *Вставлення картки водія вперше [▷ 68].*

Змінення налаштувань особистих даних VDO



Мал. 100: Послідовність меню «Введення – Особисті спеціальні дані»

➔ *Вставлення картки водія вперше [▷ 68].*

Моя компанія

У цьому меню можна ввести країну розташування вашої компанії.

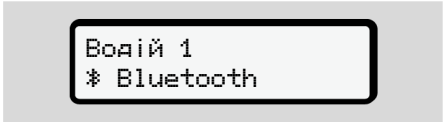
© AUMOVIO Germany GmbH

7

Сполучення Bluetooth

У цьому меню можна сполучити зовнішні пристрої з DTCO 4.1x за допомогою Bluetooth.

1. Увімкніть Bluetooth на зовнішньому пристрої.
2. На пристрої DTCO 4.1x відкрийте меню водія «Bluetooth»



Мал. 101: Водій 1 – Bluetooth

3. Натисніть кнопку OK.

⇨ На дисплеї буде показано:



Мал. 102: Сполучення Bluetooth

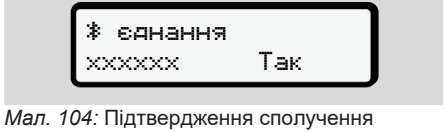
4. Натисніть кнопку OK.

⇨ На дисплеї буде показано:



Мал. 103: Запит на з'єднання Bluetooth

5. У меню Bluetooth на зовнішньому пристрої має з'явитися ім'я DTCO 4.1x.
6. На зовнішньому пристрої сполучіть DTCO 4.1x(порядок дій залежить від конкретного пристрою).
7. На зовнішньому пристрої та на DTCO 4.1x відобразиться 6-значний PIN-код.
   Ці PIN-коди мають бути однаковими.



Мал. 104: Підтвердження сполучення

8. Підтвердіть сполучення на зовнішньому пристрої (порядок дій залежить від конкретного пристрою).
9. Підтвердіть сполучення на DTCO 4.1x, натиснувши кнопку ▼.
10. Завершіть сполучення, натиснувши кнопку OK.
11. Сполучення успішно завершено.



Мал. 105: Підтвердження збереження

12. У верхньому рядку стандартної індикації відобразиться «» ➔ *Індикація [▸ 44]*.

ВАЖЛИВО

При вилученні картки водія Bluetooth автоматично деактивується.
При повторному вставленні картки водія Bluetooth автоматично активується знову.

ВАЖЛИВО

При використанні дистанційного керування користувач повинен дбати про належну повноту та правильність даних, які вводяться, і визнає це, використовуючи дистанційне керування.

Використання дистанційного керування не передбачено у призначенні тахографічної системи. Воно здійснюється на власну відповідальність користувача.

Періоди часу, протягом яких використовувалося дистанційне керування, можна відобразити на дисплеї та роздрукувати.
➔ *Денний роздрук [▷ 132]*

Різне

На цьому екрані можна ввести різні користувацькі дані.

► Пункт меню «Введення Транспортний засіб»

Ввести початок / кінець OUT

У разі поїздки поза територією, на якій діє постанова ЄС, можна ввімкнути в цьому меню функцію **Out of scope** (поза межами) та при потребі вимкнути її.

Поза територією дії постанови можуть виконуватися такі поїздки:

- Рух по не громадських дорогах.
- Поїздки за межі країн AETR.
- Рух на транспортному засобі, загальна вага якого, згідно з правилами, не потребує використання пристрою DTCO 4.1x.

Виберіть крок за кроком наведені функції.



Мал. 106: Послідовність меню «Введення – Out Початок / Кінець»

ВАЖЛИВО

Настройка **Out of scope** (Поза межами) автоматично вимикається, щойно картку водія буде вилучено або вставлено.

Пором / потяг: ввести початок / кінець

Зареєструйте перебування транспортного засобу на поромі або потязі, як тільки ви займете своє місце для відправлення транспортного засобу.

Робіть це навіть під час коротких поїздок, щоб уникнути повідомлення Конфлікт переміщення.

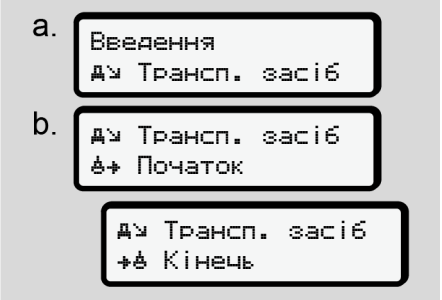
© AUMOVIO Germany GmbH

ВАЖЛИВО

Щоб запис було створено правильно:

- Спочатку налаштуйте паузу / відпочинок, потім пором / потяг.

1. Виберіть такі пункти меню:



Мал. 107: Послідовність меню «Введення – Пором / потяг»

2. Установіть у меню початок або кінець перебування на поромі або потязі.

Запис режиму «Пором / потяг» припиняється, коли:

- Він деактивується в меню.
- Вилучається картка водія.
- Автомобіль рухається понад одну хвилину.

Тому, паркуючи автомобіль на поромі або поїзді, перевірте, чи активна функція Пором/потяг і чи видно відповідну піктограму на дисплеї DTCO.

ВАЖЛИВО

Якщо на поромі або потязі було вилучено та знову вставлено картку, режим Пором / потяг необхідно встановити знову.

Буксирування/ перевезення транспортного засобу

Якщо DTCO 4.1x уже активовано, а транспортний засіб буксирують або перевозять, необхідно встановити режим Пором/ Поїзд (➔ *Пором / потяг: ввести початок / кінець [▶ 99]*.

Це необхідно, щоб уникнути повідомлення про конфлікт руху.

Навантаження/розвантаження

У цьому меню DTCO 4.1x відображає час і місце процесу навантаження та розвантаження.



Мал. 108: Послідовність меню «Навантаження/розвантаження»

Кнопками ▲ / ▼ можна вибрати процес навантаження:

- ↗ завантажити
- ↙ розвантажити
- ↙↗ розвант+завант

Підтвердіть вибір кнопкою OK.

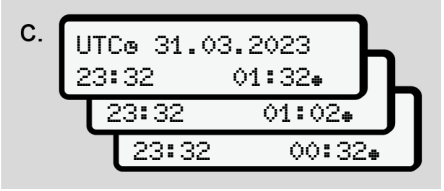
Установити місцевий час

ВАЖЛИВО

Перш ніж вносити зміни, ознайомтеся з розділом «Часові пояси».
➔ *Часові пояси [▷ 34]*



Мал. 109: Послідовність меню «Введення – Місцевий час»



Мал. 110: Послідовність меню «Введення – Ввести місцевий час»

Для режиму стандартної індикації можна встановити час за місцевим часовим поясом, а також указати початок та кінець літнього часу.

Ці дані можна вказати з кроком у ± 30 хвилин.

ВАЖЛИВО

Дотримуйтесь правових положень, що діють у вашій країні.

Установка місцевого часу підприємства

Для спрощення обрахунку робочого часу в DTCO 4.1x передбачено калькулятор робочого часу, який базується на місцевому часі підприємства.

Ці відомості можуть бути доступні через інтерфейс передньої панелі.

1. Виберіть такі пункти меню:



Мал. 111: Послідовність меню «Введення – Місцевий час підприємства»

2. На кроці b укажіть дату й час на місці розташування підприємства, а також відхилення від світового стандартного часу (UTC).

З’єднання в автомобілі через Bluetooth

Чинність: починаючи з версії DTCO 4.1a.

У цьому меню можна ввімкнути або вимкнути з’єднання через Bluetooth, яке діє в автомобілі.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Ця функція використовує незалежні від картки з'єднання через Bluetooth, жорстко закріплені за цим конкретним автомобілем (наприклад, блок телематики).

- Для налаштування з'єднання має бути вставлено картку підприємства.
- Для зв'язку через Bluetooth в автомобілі вставлена картка водія має дозволяти доступ до даних ITS (➔ *Змінення налаштувань особистих даних ITS [▸ 97]*). Якщо цього дозволу більше немає, наприклад, після заміни картки водія, з'єднання через Bluetooth в автомобілі залишається активним, але дані більше не передаються.

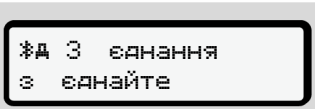
1. Увімкніть Bluetooth на зовнішньому пристрої.
2. На пристрої DTCO 4.1a … 4.1c відкрийте меню з'єднання через Bluetooth:



Мал. 112: Bluetooth в автомобілі: З'єднати

3. Натисніть кнопку OK.

⇨ На дисплеї буде показано:



Мал. 113: Запит: З'єднати в автомобілі через Bluetooth

4. У меню Bluetooth на зовнішньому пристрої має з'явитися ім'я DTCO 4.1a … 4.1c.
5. На зовнішньому пристрої підключіть DTCO 4.1a … 4.1c (порядок дій залежить від конкретного пристрою).
6. На зовнішньому пристрої та на DTCO 4.1a … 4.1c відобразиться 6-значний PIN-код. Ці PIN-коди мають бути однаковими.



Мал. 114: підтвердити зв'язування

7. Підтвердіть з'єднання на зовнішньому пристрої (порядок дій залежить від конкретного пристрою).
8. Підтвердіть з'єднання на DTCO 4.1a … 4.1c, натиснувши кнопку ▼.
9. Завершіть з'єднання, натиснувши кнопку OK.
10. З'єднання успішно завершено.

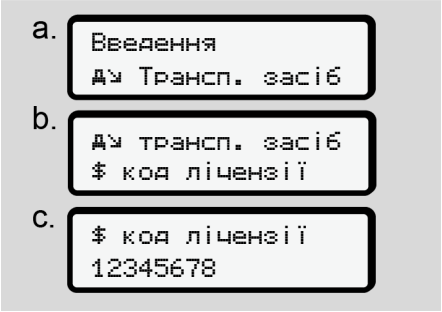


Мал. 115: Підтвердження збереження

11. У верхньому рядку стандартної індикації відобразиться «⁑д» ➔ *Індикація [▸ 44]*.

Розблокування додаткових функцій

Ввівши код ліцензії, можна розблокувати додаткові функції DTCO 4.1x.



Мал. 116: Послідовність меню «Введення – Код ліцензії»

ВАЖЛИВО

Якщо ліцензійний код уже введено, він відображається повністю, і змінити його більше не можна.

У цьому разі додаткові функції вже розблоковано.

ВАЖЛИВО

Ліцензій код можна придбати в онлайн-крамниці VDO.

ВАЖЛИВО

«Time limited licence» (ліцензія з обмеженим терміном дії) починаючи з DTCO 4.1c — це ліцензія з обмеженим терміном дії.

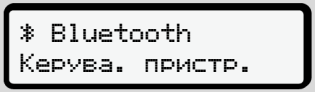
Після закінчення активованого терміну дії ліцензію необхідно продовжити, інакше функції стануть неактивними.

Детальну інформацію про «Time limited licence» можна знайти на сайті fleet.vdo.com.

Керування пристроями Bluetooth

- Чинність: починаючи з версії DTCO 4.1a.
- Лише з карткою підприємства або майстерні.

У цьому меню можна керувати з'єднаннями пристроїв.



Мал. 117: Меню: Керування пристроєм

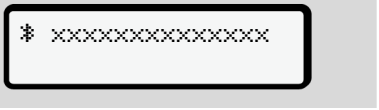
1. Натисніть кнопку OK.
   ⇨ На дисплеї буде показано імена сполучених пристроїв.

ВАЖЛИВО

Якщо назву Bluetooth-пристрою на кінцевому пристрої (смартфоні) змінено, нова назва не повинна перевищувати 14 символів, інакше з'єднання через Bluetooth буде неможливе (проблема усувається, якщо назву пристрою знову скоротити до максимум 14 символів).

2. Кнопками ▲ / ▼ можна гортати відображені пристрої.
3. Виберіть бажаний пристрій кнопкою OK.

© AUMOVIO Germany GmbH



Мал. 118: Ім'я пристрою

4. З'явиться меню видалення пристрою:



Мал. 119: Видалити пристрій?

5. Виберіть Так або Ні та підтвердіть вибір кнопкою OK.

⇨ З'явиться меню для підтвердження видалення:



Мал. 120: Підтвердження видалення

Скидання контролера Bluetooth

У разі проблем з комунікацією через Bluetooth контролер Bluetooth можна скинути.

1. Перейдіть до Показати > Трансп. засіб і відкрийте пункт меню Версія DTCO.
2. Утримуйте кнопку OK натиснутою щонайменше 8 секунд.

⇨ Контролер Bluetooth буде скинуто.

Конфігурація Bluetooth

- Чинність: починаючи з версії DTCO 4.1a.
- Лише з карткою підприємства або майстерні.

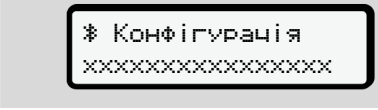
У цьому меню можна налаштувати часові параметри з'єднання Bluetooth.



Мал. 121: Меню: Конфігурація Bluetooth

1. Натисніть кнопку OK.

⇨ На дисплеї буде показано ім'я сполученого пристрою:



Мал. 122: Індикація імені пристрою

2. Натисніть кнопку OK.
Можна вибрати такі варіанти:

✱ on, 24 h:
• Запалювання ввімкнено: ITS/ Bluetooth увімкнено • Запалення вимикається: ITS/ Bluetooth залишається ввімкненим ще протягом 24 годин і потім вимикається
✱ on:
• ITS/Bluetooth постійно ввімкнено незалежно від запалювання
Ign. Off, ✱ off:
• Запалювання ввімкнено: ITS/ Bluetooth увімкнено • Запалювання вимкнено: ITS/ Bluetooth вимкнено

3. Виберіть потрібний варіант і підтвердіть вибір кнопкою OK.

⇨ З'явиться меню для підтвердження вибору:



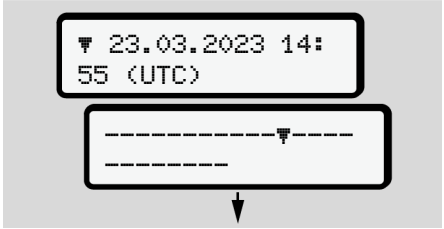
Мал. 123: Підтвердження збереження

► Пункт меню «Показати Водій 1 / Водій 2»

За допомогою цього пункту меню можна відобразити дані із вставленої картки водія.

ВАЖЛИВО

Дані відображаються на дисплеї подібно до роздруківки, причому рядок роздруківки (24 знаки) відображається розділеним на два рядки.



Мал. 124: Приклад індикації даних

Під час прогортання інформації на дисплеї кнопками ▲/ ▼ можна викликати лише близько 20 попередніх рядків роздруківки.

Кнопкою ⇆ індикація закривається.

Примітка:

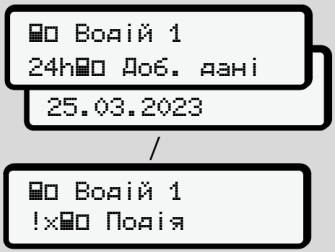
- Виклик функцій відображення даних відбувається так само, як і для друку даних. Тому далі вони не описані.
- Є можливість викликати будь-яку бажану індикацію за місцевим часом.



Мал. 125: Ні — роздрук за місцевим часом

- Виберіть крок за кроком можливі варіанти індикації для Водія 1 або Водія 2.

© AUMOVIO Germany GmbH



Мал. 126: Послідовність меню «Показати» для Водія 1

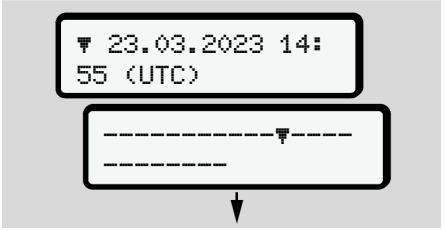
За допомогою перегортання можна відобразити всі режими вибраного дня або всі збережені чи ще активні події та збої.

► Пункт меню «Показати Транспортний засіб»

За допомогою цього пункту меню можна відобразити дані із внутрішньої пам'яті.

ВАЖЛИВО

Дані відображаються на дисплеї подібно до роздруківки, причому рядок роздруківки (24 знаки) відображається розділеним на два рядки.



Мал. 127: Приклад індикації даних

Під час прогортання інформації на дисплеї кнопками ▲/ ▼ можна викликати лише близько 20 попередніх рядків роздруківки.

Кнопкою ⮌ індикація закривається.

Примітка:

- Виклик функцій відображення даних відбувається так само, як і для друку даних. Тому далі вони не описані.
- Є можливість викликати будь-яку бажану індикацію за місцевим часом.

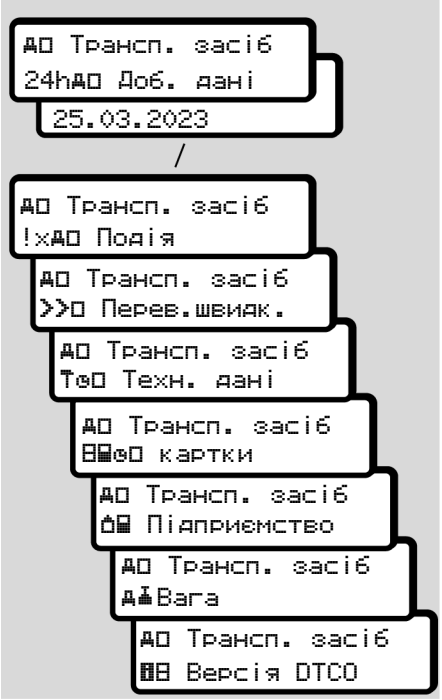


Мал. 128: Ні – індикація за місцевим часом

Виберіть крок за кроком наведені функції:

- Відобразити всю діяльність водія у хронологічному порядку.
- Відобразити усі збережені або ще активні події та збої.

- Відобразити перевищення встановленої швидкості.
- Відобразити дані ідентифікації транспортного засобу, датчика та калібрування.
- Відобразити дані вставлених до цього часу карток тахографа.
- Відобразити номер картки зареєстрованого підприємства. Якщо немає зареєстрованого підприємства, відображається ____.
- Відобразити поточну вагу транспортного засобу. (Потрібна бортова система зважування)
- Відобразити версію DTCO та версію програмного забезпечення.



Мал. 129: Послідовність меню «Показати» для транспортного засобу

► Централізована мова (опція)

Чинність: починаючи з версії DTCO 4.1a.

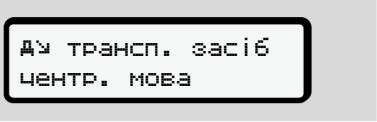
Опція `централізована мова` дає змогу центральному автомобільному модулю за допомогою повідомлень шини CAN установлювати певну мову відображення на всіх пристроях, підключених до шини CAN автомобіля.

Щоб функція `централізована мова` у DTCO 4.1a … 4.1c була активною, мають бути виконані такі передумови:

- `централізована мова` має підтримуватися на боці автомобіля.
- `централізована мова` має бути ввімкнуто виробником автомобіля.
- `централізована мова` після цього активується в DTCO 4.1a … 4.1c.
- Через CAN 1 надходить відповідне повідомлення від центрального автомобільного модуля.
- Контрольну картку, картку підприємства або майстерні не вставлено.

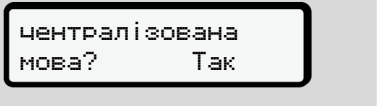
© AUMOVIO Germany GmbH

Меню:



Мал. 130: Меню «Централізована мова»

У підменю можна ввімкнути або вимкнути централізоване встановлення мови.



Мал. 131: Централізована мова: Так/Ні

► Пункт меню «Дорожнє мито» (опція)

Коли вставлено модуль VDO Link, доступне таке меню:



Опис меню: див. інструкцію з використання VDO Link.

Повідомлення

Значення повідомлень

Особливі повідомлення

Огляд можливих подій

Огляд можливих збоїв

Попередження щодо часу керування

Огляд можливих вказівок

8

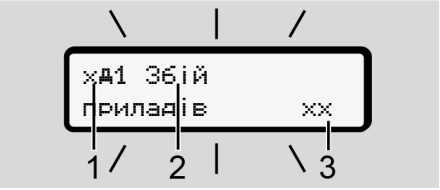
Повідомлення

■ Значення повідомлень

Помилки в компоненті, пристрої або при експлуатації відображаються на дисплеї відразу після виникнення у вигляді повідомлень.

Є такі різновиди повідомлень:

!	Подія
×	Збій
↯	Попередження щодо часу керування
↯	Вказівка



Мал. 132: Індикація повідомлення (іноді блимає)

(1) Комбінація піктограм, у разі необхідності з номером слота для картки
(2) Текст повідомлення
(3) Код помилки

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Відволікання через повідомлення пристрою

Існує ризик відволікання уваги, коли під час руху на дисплеї відображаються повідомлення або відбувається автоматичне вилучення картки.

- Не звертайте на це увагу, а повністю сконцентруйтеся на дорожньому русі.

ВАЖЛИВО

У повідомленнях, пов’язаних із карткою тахографа, біля піктограми відображається також номер відповідного слота для картки.

► Ознаки повідомлень

Події, збої

- При індикації подій та збоїв освітлення дисплей блимає впродовж приблизно 30 секунд. Відображається причина збою з піктограмою, текстом повідомлення та кодом помилки.
- Це повідомлення необхідно підтвердити кнопкою OK.
- Тахограф DTCO 4.1x (згідно з положеннями про зберігання даних) зберігає подію або збій у внутрішній пам’яті, а також на картці водія. Ці дані ви можете відобразити або роздрукувати за допомогою функції меню.

ВАЖЛИВО

Якщо певна подія постійно повторюється, зверніться до авторизованої майстерні.

ВАЖЛИВО

Дії в разі несправності

У разі несправності тахографа водій зобов'язаний занотувати на окремому аркуші або на зворотній стороні роздруківки дані про режими, які більше не записуються або не друкуються пристроєм.

➔ *Запис режимів вручну [▷ 60]*

Попередження щодо часу керування

- Повідомлення `Чо1час керування` попереджає водія про перевищення часу керування.
- Це повідомлення супроводжується блиманням освітлення дисплея та має бути підтверджене кнопкою OK.

Вказівки

Вказівки відображаються **без** освітлення дисплея та автоматично зникають (до окремих повідомлень) через 3 або 30 секунд.

Індикаторні прилади з підтримкою DTCO 4.1x

Якщо у транспортному засобі встановлено індикаторний прилад, який можна підключити до тахографа DTCO 4.1x, то контроль функцій T указує на наявність повідомлень від DTCO 4.1x.

ВАЖЛИВО

За детальною інформацією звертайтеся до посібника з експлуатації транспортного засобу.

► Підтвердження повідомлень

1. Натисніть кнопку OK. Ця дія підтверджує повідомлення та припиняє блимання освітлення дисплея.
2. Ще раз натисніть кнопку OK. Ця дія видаляє повідомлення та повертає встановлену до цього часу стандартну індикацію.

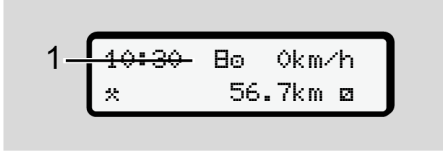
Примітки:
Вказівка зникає після першого натискання кнопки OK.
Якщо на дисплеї відображається декілька повідомлень, необхідно по черзі підтвердити кожне з них.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Особливі повідомлення

► Стан при виробництві



Мал. 133: Стандартна індикація – Стан при виробництві

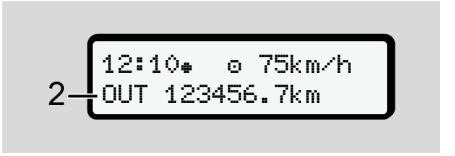
Якщо тахограф DTCO 4.1x ще не активовано як контрольний пристрій, з'являється індикація *Стан при виробництві*, символ **(1).**

У цьому стані пристрій DTCO 4.1x приймає лише картку майстерні.

ВАЖЛИВО

DTCO 4.1x має бути належним чином введено в експлуатацію авторизованою майстернею.

► OUT (вихід за територію дії)



Мал. 134: Стандартна індикація – Out of scope (Поза межами)

Коли транспортний засіб рухається поза територією дії постанови, відображається символ **OUT (2)**
➔ *Позначення [▷ 11]*

Цю функцію ви можете настроїти за допомогою меню
➔ *Ввести початок / кінець OUT [▷ 99]*

Натисненням будь-якої кнопки можна перейти до іншої індикації.

► Пором / потяг



Мал. 135: Стандартна індикація – Пором / потяг

Якщо світиться символ **(3)**, транспортний засіб перебуває на поромі або на потязі.

Цю функцію можна настроїти за допомогою меню.
➔ *Пором / потяг: ввести початок / кінець [▷ 99].*

ВАЖЛИВО

Звертайте увагу на те, щоб перед перевезенням транспортного засобу була встановлена ця функція та її режим на цей час.

Натисненням будь-якої кнопки можна перейти до іншої індикації.

■ Огляд можливих подій

Замість «xx» у повідомленнях відображається код пам’яті.

Повідомлення	Можливі причини	Заходи
!🔒 Порушення безпеки xx	Помилка в пам’яті пристрою; безпека даних у DTCO 4.1x більше не гарантується. Дані датчика більше не надійні. Корпус пристрою DTCO 4.1x було несанкціоновано відкрито.	Підтвердіть повідомлення.
!🔒1 Порушення безпеки xx	Фіксатор картки пошкоджений або несправний. Пристрій DTCO 4.1x більше не розпізнає правильно вставлену картку тахографа. Ідентичність або справжність картки тахографа не в порядку, або дані, записані на картці, не є надійними.	Підтвердіть повідомлення. Якщо пристрій DTCO 4.1x розпізнає порушення безпеки, яке більш не забезпечує правильність даних на картці тахографа, картка автоматично вилучається, також і під час руху. Ще раз вставте картку тахографа або в разі необхідності віддайте на перевірку.
!🔌 Збій електро живлення xx	Електроживлення було відключене, або напруга живлення пристрою DTCO 4.1x чи датчика була надто високою або надто низькою. Це повідомлення може також з’явитися під час пуску двигуна.	Підтвердити повідомлення.
x📡 Збій датчику	З’єднання з датчиком порушене. Це повідомлення також з’являється після збою електроживлення.	Підтвердити повідомлення.
!📡 Конфлікт руху xx	Розбіжність в оцінці руху транспортного засобу між датчиком та незалежним джерелом сигналу. Можливо, перед відправленням не була встановлена функція (пором/потяг).	Підтвердіть повідомлення. Зверніться до авторизованої майстерні.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Повідомлення	Можливі причини	Заходи
!▦ GNSS немає xx	Відсутність даних про місцеперебування впродовж трьох годин керування транспортним засобом.	Підтвердити повідомлення.
!⊛ конфлікт часу xx	Час внутрішнього годинника DTCO 4.1x відрізняється від часу за сигналом GNSS більше ніж на одну хвилину.	Підтвердіть повідомлення.
!Ƴ немає зв'язку DSRC xx	Сталася помилка зв'язку між пристроєм DTCO 4.1x і зовнішнім модулем DSRC CAN.	Підтвердіть повідомлення. У разі повторення помилок зверніться до авторизованої майстерні.
!⊙■ Рух без картки xx	Розпочався рух без картки або без дійсної картки у слоті 1. Повідомлення також з'являється, якщо через вставлення картки перед рухом або під час руху утворюється неприпустима комбінація карток.	Підтвердіть повідомлення. Зупиніть транспортний засіб і вставте правильну картку водія. Якщо потрібно, вилучіть із пристрою DTCO 4.1x вставлену картку підприємства / контрольну картку.
!■⊙1 Введ. карти пія час руху xx	Картка водія була вставлена після початку руху.	Підтвердити повідомлення.
!⊛⊛1 Наклаяка часу xx	Установлений час UTC цього тахографа відстає відносно часу UTC попередньої версії тахографа. Існує негативна різниця часу.	Підтвердіть повідомлення. Визначте тахограф з некоректним часом UTC та віддайте його на перевірку та налагодження до авторизованої майстерні.
!■1 Картка недійсна xx	Минув строк дії картки тахографа, або вона ще недійсна, або ідентифікація була невдалою. Вставлена картка водія, яка стала недійсною після зміни дня, записується та вилучається автоматично після зупинення транспортного засобу без запиту.	Підтвердіть повідомлення. Перевірте та знову вставте картку тахографа.

Повідомлення	Можливі причини	Заходи
1 Термін дії картки ??	Дія картки тахографа невдовзі припиняється.	Підтвердіть повідомлення. Замініть картку тахографа.
! Конфлікт карток xx	Не можна вставляти в пристрій DTCO 4.1x обидві картки тахографа разом. Наприклад, картка підприємства вставлена разом з контрольною карткою.	Підтвердіть повідомлення. Вилучіть відповідну картку тахографа зі слота.
! 1 Картка не закрита xx	Картка водія була вилучена з останнього тахографа неналежним чином. Можливо, дані водія не були збережені.	Підтвердіть повідомлення.
>> Перевищення швидкості xx	Встановлена допустима максимальна швидкість була перевищена протягом більш ніж 60 секунд.	Підтвердіть повідомлення. Зменшіть швидкість.
1 Термін дії калібровки ??	Наближається регулярна перевірка. За 28 днів до цього з'являється повідомлення.	Підтвердіть повідомлення. Відвідайте майстерню, поки термін не закінчився.
1 завантаж. за днів ??	Наближається наступне завантаження картки. За 14 днів до цього з'являється повідомлення.	Виконайте завантаження картки тахографа.
1! кінець норм. роботи через ??	Спливає термін дії сертифіката DTCO 4.1x. За 92 дні до цього при вилученні картки з'являється повідомлення. Період відображення повідомлення можна встановити за допомогою картки підприємства та тестера.	Відвідайте майстерню, поки термін не закінчився, і замініть DTCO 4.1x.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Повідомлення	Можливі причини	Заходи
!? Аномалія GNSS	Автентифікація Galileo OS-NMEA не працює, або приймач GNSS розпізнає атаку на сигнал GNSS.	Це повідомлення вказує на можливу маніпуляцію. Можливі причини: • Маніпуляції або зовнішнє втручання. • Перешкоди від інших джерел (наприклад, CD-програвача). Заходи: • З'ясуйте причини маніпуляцій. • Перевірте функціонування GNSS. • Якщо необхідно, замініть несправний компонент. • Усуньте джерела перешкод.

■ Огляд можливих збоїв

Замість «xx» у повідомленнях відображається код пам'яті.

Повідомлення	Можлива причина	Заходи
xД Збій приладів xx	Суттєвий збій у пристрої DTCO 4.1x; можливі такі причини: Несподівана помилка програми або обробки.	Підтвердіть повідомлення.
	Кнопки заблоковано, або вони були натиснуті одночасно протягом тривалого часу.	Перевірте роботу елементів кнопок.
	Збій зв'язку із зовнішніми пристроями.	Перевірте лінії з'єднання або роботу зовнішніх пристроїв в авторизованій майстерні.
	Збій зв'язку з індикаторним приладом.	Перевірте лінії з'єднання або роботу індикаторного приладу в авторизованій майстерні.
	Збій імпульсного виходу.	Перевірте лінії з'єднання або роботу підключеного блока керування в авторизованій майстерні.
xД1 Збій приладів xx	Збій механіки картки, наприклад, не зачинений фіксатор картки.	Вилучіть та знову вставте картку тахографа.
xД Збій годинника xx	Час UTC у пристрої DTCO 4.1x неправильний або відлічується неналежним чином. Щоб уникнути несумісності даних, знову вставлені картки водія / підприємства не приймаються.	Підтвердіть повідомлення.
xТ Збій принтера	Відсутнє електроживлення принтера, або пошкоджений температурний датчик головки принтера.	Підтвердіть повідомлення. Повторіть процес, у разі необхідності вимкніть / увімкніть запалювання.

© AUMOVIO Germany GmbH

Повідомлення	Можлива причина	Заходи
xT Збій завантаження xx	Збій під час завантаження даних на зовнішній пристрій.	Підтвердіть повідомлення. Повторіть завантаження даних. Перевірте лінії з'єднання (наприклад, поганий контакт) або зовнішній пристрій в авторизованій майстерні.
xL Збій датчику xx	Після самодіагностики датчик повідомляє про внутрішній збій.	Підтвердіть повідомлення.
x1 Збій картки xx	Під час зчитування / переписування картки тахографа стався збій зв'язку, наприклад, через забруднені контакти. Можливо, дані не можуть бути повністю записані на картку водія.	Підтвердіть повідомлення. Очистіть контакти картки тахографа та вставити її ще раз.
x збій внутр. GNSS xx	У пристрої GNSS сталася помилка: • Внутрішня помилка пристрою. • Коротке замикання зовнішньої антени GNSS (опція). • Немає з'єднання із зовнішньою антеною GNSS (опція).	Підтвердіть повідомлення. Зверніться до авторизованої майстерні.
xY збій внутр. DSRC xx	У модулі DSRC сталася внутрішня помилка. Несправність зовнішньої антени, або антену не підключено.	Підтвердіть повідомлення. Перевірте модуль DSRC і лінії з'єднання або роботу зовнішньої антени в авторизованій майстерні.
xA Внутрішній збій датчика xx	Самотестування внутрішнього датчика прискорення дало негативний результат понад 10 разів, і скидання не вдалося виконати.	Підтвердіть повідомлення. Зверніться до авторизованої майстерні.
xB Збій ITS xx	Сталася помилка у внутрішньому компоненті Bluetooth.	Підтвердіть повідомлення. Зверніться до авторизованої майстерні.

■ Попередження щодо часу керування

Повідомлення	Значення	Заходи
Чо1 Перерва! 1о04h15 ▮▮00h15	Зробіть перерву. Це повідомлення з’являється після безперервного часу керування транспортним засобом протягом 04:15 годин.	Підтвердіть повідомлення. Заплануйте перерву найближчим часом.
Чо1 Перерва! 1о04h30 ▮▮00h15	Час керування транспортним засобом перевищений. Це повідомлення з’являється після безперервного часу керування транспортним засобом протягом 04:30 годин.	Підтвердіть повідомлення. Зробіть перерву.
Чо1час керування 24h 03h15	Кінець денного (24h), тижневого (I) або двотижневого (II) часу керування вже настав або скоро настане. Час попередження можна налаштувати.	Підтвердіть повідомлення. Завершіть керування і почніть відпочинок відповідно до норм.
Чо1 відпочинок о →h 01h45	Момент наступного щоденного або щотижневого відпочинку вже настав або скоро настане. Час попередження можна налаштувати.	Підтвердіть повідомлення. Своєчасно заплануйте наступну перерву.
Чх1 робочий час 24h 09h30	Кінець денного (24h) або тижневого (I) робочого часу вже настав або скоро настане. Час попередження можна налаштувати.	Підтвердіть повідомлення. Завершіть керування і почніть відпочинок відповідно до норм.
Чх1 робочий час х 04h15	Кінець дозволеного безперервного робочого часу вже настав чи скоро настане. Час попередження можна налаштувати.	Підтвердіть повідомлення. Своєчасно заплануйте наступну перерву.
Чо1час керування 24h 03h15	Завчасне попередження про настання максимально дозволеного тривалого часу керування.	Візьміть до уваги це повідомлення. Після прибуття влаштуйте обов’язковий відпочинок.

© AUMOVIO Germany GmbH

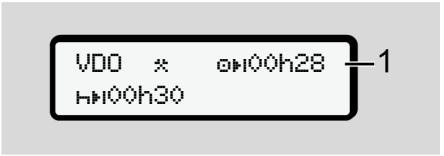
8

ВАЖЛИВО

Пристрій DTCO 4.1x реєструє, запам'ятовує та розраховує час керування на підставі ухвалених постановою правил. Він завчасно попереджає водія про перевищення його часу керування.

Цей час керування не є попередженням щодо правового тлумачення **Безперервного часу керування транспортним засобом**.

► Індикація лічильника VDO (опція)



Мал. 136: Лічильник VDO – Індикація

Після підтвердження другого попередження щодо часу керування лічильник VDO показує, що ваш час керування **(1)** закінчився (у статусі Поза межами цього не буває).

Негайно розпочніть відпочинок.

■ Огляд можливих вказівок

Повідомлення	Значення	Заходи
Будь ласка введіть дані	Ця вимога відображається, якщо у процесі ручного введення не введено жодних даних.	Натисніть кнопку OK та продовжіть введення даних.
Розарук не можливий xx	Зараз роздрук неможливий: • оскільки використовується виконання ADR, а запалювання вимкнено, • занадто висока температура термодрукувальної головки, • інтерфейс принтера зайнятий іншим активним процесом, наприклад, поточним роздруком, • або через занадто високу чи занадто малу напругу живлення.	Ви зможете розпочати роздрук після усунення причини.
	Наразі відображення неможливе, оскільки використовується виконання ADR, а запалювання вимкнено.	Увімкніть запалювання та ще раз викличте бажану індикацію.
Розарук відкладений	Поточний роздрук перервано або затримано через занадто високу температуру термодрукувальної головки.	Зачекайте остигання головки. Як тільки головка остигне, роздрук продовжиться автоматично.
Немає паперу xx	У принтері немає паперу, або лоток принтера вставлено неправильно. Запит роздруку буде скасовано або поточний роздрук буде перервано.	Вставте новий рулон паперу. Правильно вставте лоток принтера. Перерваний процес друку слід запустити заново за допомогою меню.

© AUMOVIO Germany GmbH

Повідомлення	Значення	Заходи
Ч■ Не можливо поверн.картку xx	Запит на повернення картки тахографа буде скасовано: • тому що, можливо, зараз зчитуються або передаються дані, • знов запитується коректно зчитана картка водія протягом однієї хвилини, • відбувається зміна дня за часом UTC, • транспортний засіб рухається, • або використовується виконання ADR, а запалювання вимкнено.	Зачекайте, доки пристрій DTCO 4.1x розблокується, або усуньте причину: зупиніть транспортний засіб або ввімкніть запалювання. Наприкінці знову зробіть запит картки тахографа.
Ч■?1 Запис несумісний xx	У часовій послідовності записаних на картці водія денних даних виникає несумісність.	Це повідомлення з'являється, доки помилкові записи не буде замінено на нові дані. Якщо це повідомлення з'являється постійно, перевірте картку тахографа.
Ч■1 витягніть карту xx	Під час записування даних на картку водія сталася помилка.	Під час виштовхування картки виконується ще одна спроба обміну даними з карткою. Якщо й ця спроба виявляється невдалою, автоматично створюється роздруківка останніх дій, збережених для цієї картки.
Ч■1 Картка несправна xx	Під час обробки вставленої картки тахографа виникає помилка. Картка тахографа не приймається та знов викидається.	Очистити контакти картки тахографа та вставити її ще раз. Якщо це повідомлення з'являється знову, перевірте, чи коректно зчитується інша картка тахографа.

Повідомлення	Значення	Заходи
Ч■1 Невідповідна картка xx	Вставлена картка не є карткою тахографа. Картка не приймається та знов викидається.	Вставте дійсну картку тахографа.
Чд13бій пристроїв xx	Збій механіки картки, наприклад, не зачинений фіксатор картки.	Вилучіть та знову вставте картку тахографа.
Чд Збій пристроїв xx	Збій імпульсного виходу.	Перевірте лінії з'єднання або роботу підключеного блока керування.
Чд Збій пристроїв xx	У пристрої DTCO 4.1x стався суттєвий збій або серйозна помилка синхронізації. Наприклад, час UTC неправильний. Картка тахографа не приймається та знов викидається.	Віддайте тахограф на перевірку до авторизованої майстерні, у разі необхідності замініть. У разі роботи тахографа зі збоями зверніть увагу на наведені вказівки. ➔ *Події, збої [▸ 110]*
■■1 Очистьте картку!	У пристрої DTCO 4.1x виявлено проблеми з читанням або записуванням на картку тахографа.	Очистіть картку тахографа, а також слоти для карток. ➔ *Чищення [▸ 153]*

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► Інформаційні вказівки

Повідомлення	*Значення*	*Заходи*
Немає даних!	Неможливо викликати функцію меню: • У слот не вставлено картку водія. • У слот вставлено картку підприємства або контрольну картку.	Ці вказівки зникають автоматично через 3 секунди. Не потрібно вживати жодних заходів.
Розарук почався ...	Зворотне повідомлення вибраної функції.	
Введення збережено	Зворотне повідомлення про те, що пристрій DTCO 4.1x зберіг введені дані.	
Інаикація неможлива!	Відображення даних неможливе, доки відбувається роздрук.	
Будь ласка зачекайте!	Картка тахографа ще не зчиталася повністю. Неможливо викликати функції меню.	Ці повідомлення зникають автоматично через 3 секунди. Не потрібно вживати жодних заходів.
Термін дії калібровки ??	Наступна періодична перевірка має відбутися через указану кількість днів. Необхідні повторні перевірки, можливо, не будуть враховані через технічні зміни. Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення. ➔ *Обов'язкова перевірка [▸ 153]*	
1 Термін дії картки ??	Розблокована картка тахографі стане недійсною через указану кількість днів. Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення.	
1 завантаж. за днів ??	Наступне завантаження даних із картки водія відбудеться через указану кількість днів (стандартне налаштування: 7 днів). Авторизована майстерня може запрограмувати день, від якого почне з'являтися це повідомлення.	

Друк

Вказівки щодо друку

Розпочати друк

Скасувати друк

Заміна паперу для друку

Усування застрягання паперу

9

Друк

■ Вказівки щодо друку

ВАЖЛИВО

На початку кожної роздруківки є пусте місце близько 5 см завдовжки.

ВАЖЛИВО

За бажанням на роздруківці може бути розташований фірмовий логотип.

■ Розпочати друк

ВАЖЛИВО

Передумови для друку:

- Транспортний засіб не рухається.
- У виконанні ADR DTCO 4.1x: Запалювання ввімкнуто.
- Вставлено рулон паперу.
- Лоток принтера закрито.



Мал. 137: Приклад роздруку – Дані за добу

1. Кнопками ▲ / ▼ та кнопкою OK виберіть потрібний пункт меню .
2. Виберіть і підтвердить бажаний тип роздруку (час UTC або місцевий час).
3. Роздрук почнеться приблизно за 3 секунди.
   Зачекайте на завершення друку.
4. Відірвіть роздруківку об відривний кант.



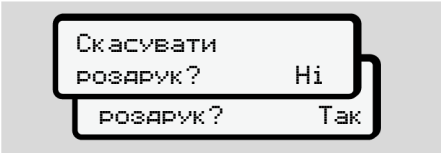
Мал. 138: Відривання роздруківки

ВАЖЛИВО

Стежте, щоб під час відривання роздруківки слот було закрито, щоб не забруднити його частками паперу та не пошкодити лоток подачі картки.

■ Скасувати друк

- Знову натисніть кнопку OK, щоб скасувати роздрук до його закінчення.
  З'явиться такий запит:



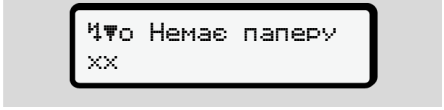
Мал. 139: Скасувати друк

Виберіть потрібну функцію кнопками ▲ / ▼ і підтвердіть вибір кнопкою OK.

■ Заміна паперу для друку

► Кінець паперу

- Близьке закінчення рулону паперу позначено кольоровим маркуванням на зворотній стороні роздруківки.
- Коли папір закінчується, з'являється таке повідомлення:



Мал. 140: Сповіщення – немає паперу

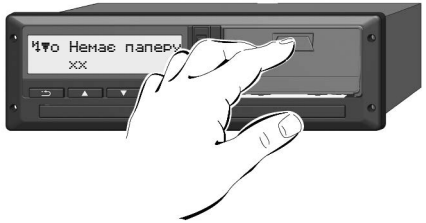
- Якщо під час роздруківки закінчується папір:
  слід після вставлення нового рулону паперу знову запустити роздрук із меню.

► Замінити рулон паперу

ВАЖЛИВО

Використовуйте лише оригінальний папір для роздруку фірми VDO, на якому є такі маркування:

- Тип тахографа DTCO 4.1 або DTCO 4.1x зі знаком технічного контролю e1 **84**
- Символ допуску e1 **174** або e1 **189**.



Мал. 141: Натисніть кнопку розблокування

1. Натисніть кнопку розблокування на панелі принтера.
   Лоток принтера відкриється.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ ОБЕРЕЖНО

Небезпека опіку

Друкувальна голівка може бути гарячою.

- Після виймання лотка принтера не торкайтеся його ніші.

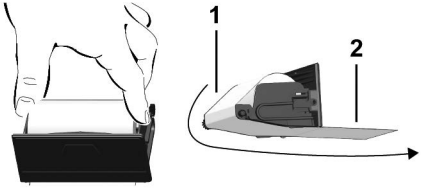
ВАЖЛИВО

Пошкодження предметами

Щоб запобігти пошкодженню принтера:

- Не вкладайте жодні предмети в нішу принтера.

2. Візьміть лоток принтера за обидва боки та витягніть його з принтера.



Мал. 142: Вставити рулон паперу

3. Вставте новий рулон паперу в лоток принтера краєм паперу вгору.
4. Проведіть папір задрукованою сірим частиною до напрямної через напрямний ролик **(1)**

ВАЖЛИВО

Стежте, щоб рулон паперу не застряг у відсіку принтера, а початок паперу **(2)** виступав через край лотка принтера (відривний кант).

5. Заштовхніть лоток принтера в нішу до фіксації.

Принтер готовий до експлуатації.

■ Усування застрягання паперу

У разі застрягання паперу:

1. Відкрийте лоток принтера.
2. Відірвіть зім'ятий папір від рулону та видаліть залишки паперу з лотка принтера.
3. Знову встановіть рулон паперу та вставте лоток принтера в нішу до фіксації.
➔ *Заміна паперу для друку [▶ 127]*

Роздруки

Збереження роздруківок

Роздруківки (приклади)

Пояснення роздруківок

Запис даних у разі подій та збоїв

10

Роздруки

■ Збереження роздруківок

Стежте за тим, щоб роздруківки не стали пошкодженими (непридатними для читання) через вплив сонця чи світла, вологості чи тепла.

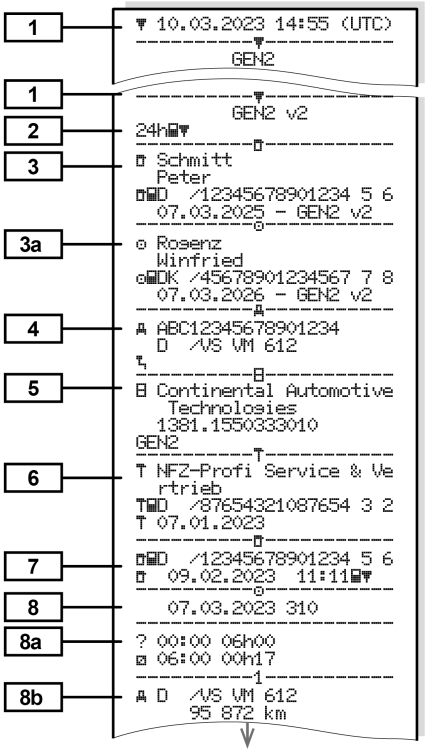
Власник транспортного засобу / підприємець повинен зберігати роздруківки щонайменше протягом одного року.

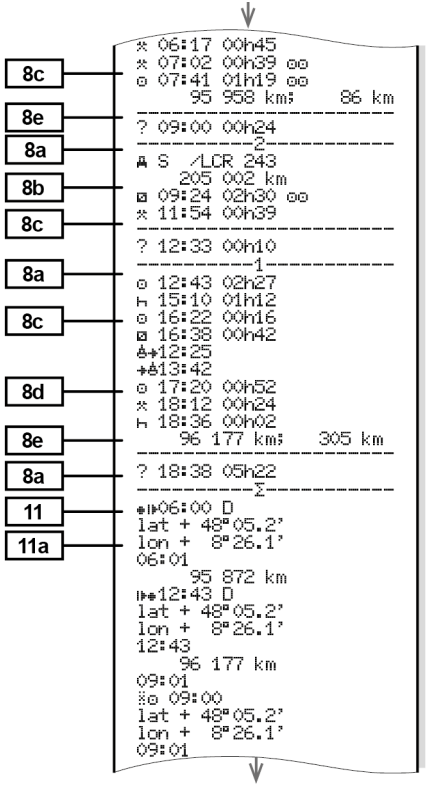
■ Роздруківки (приклади)

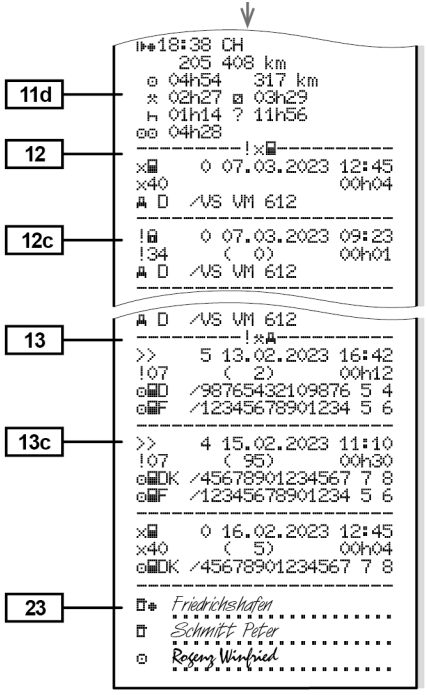
ВАЖЛИВО

Продукт та інструкція з експлуатації й досі містять посилання на попередню назву виробника «Continental Automotive Technologies GmbH». Це не є підставою для подання рекламації, оскільки перейменування виробника на «AUMOVIO Germany GmbH» є перехідним процесом із прийняттям усіх прав та обов'язків виробника.

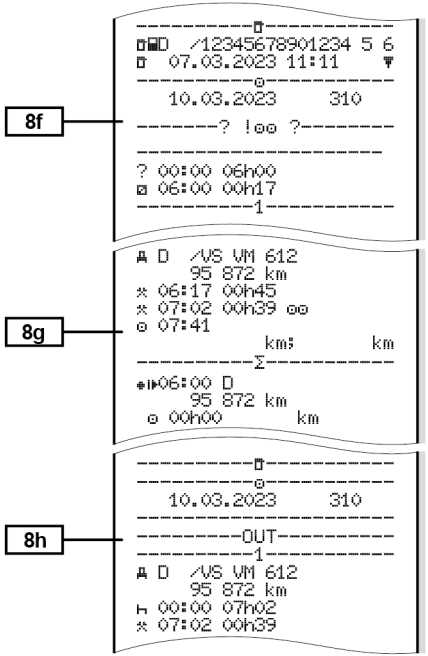
► Денний роздрук картки водія





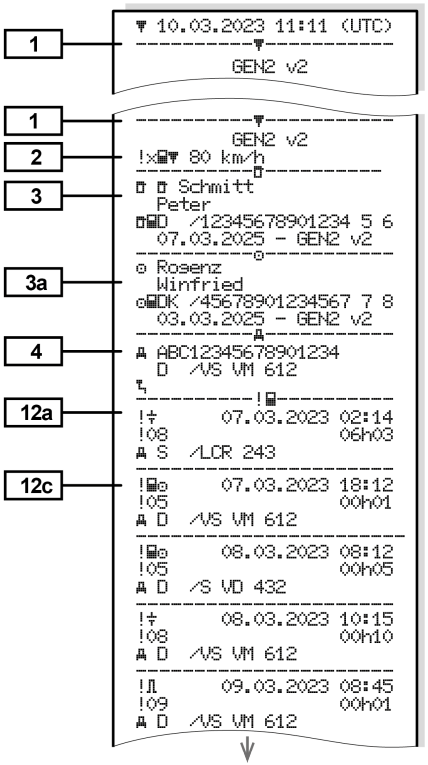


Особливості денного роздруку з картки водія

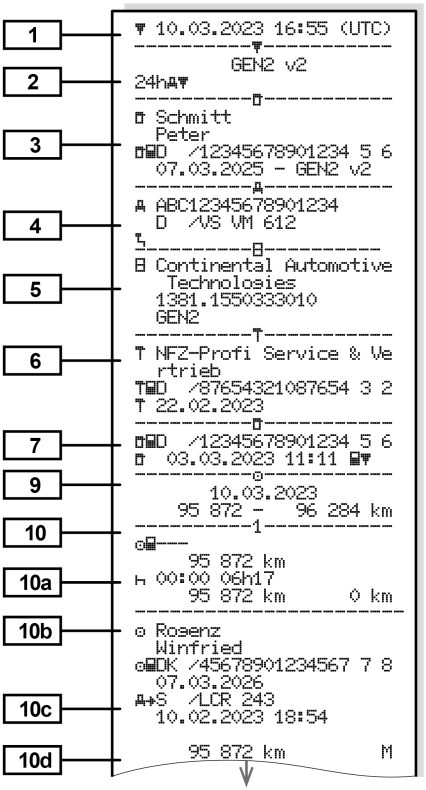


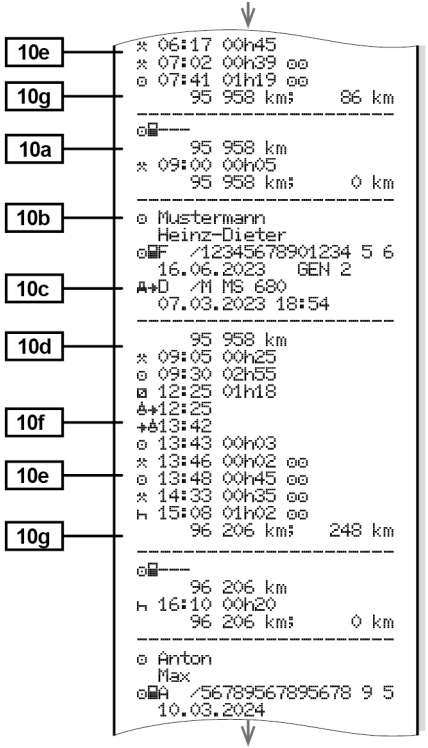
© AUMOVIO Germany GmbH

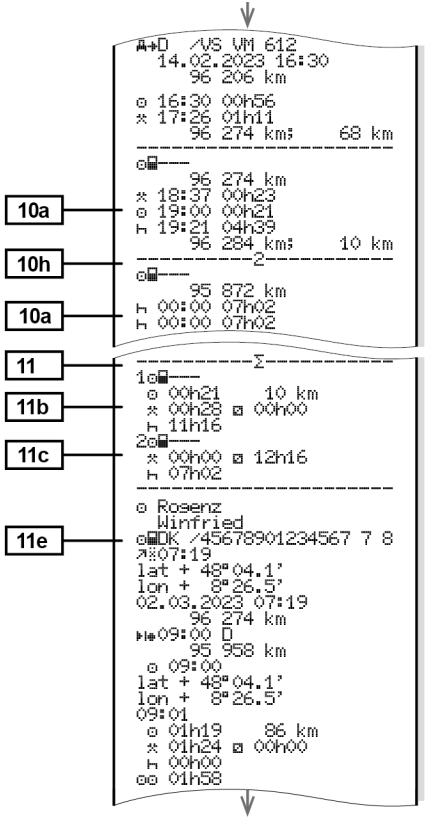
► Події / збої картки водія

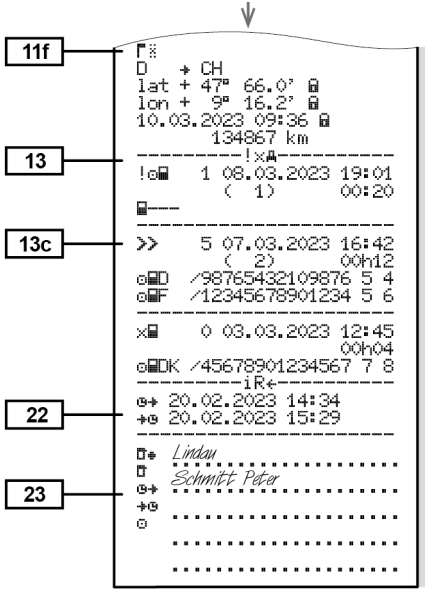


► Денний роздрук





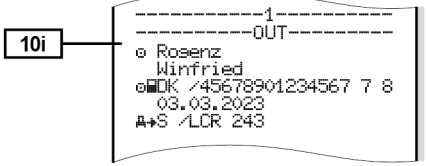




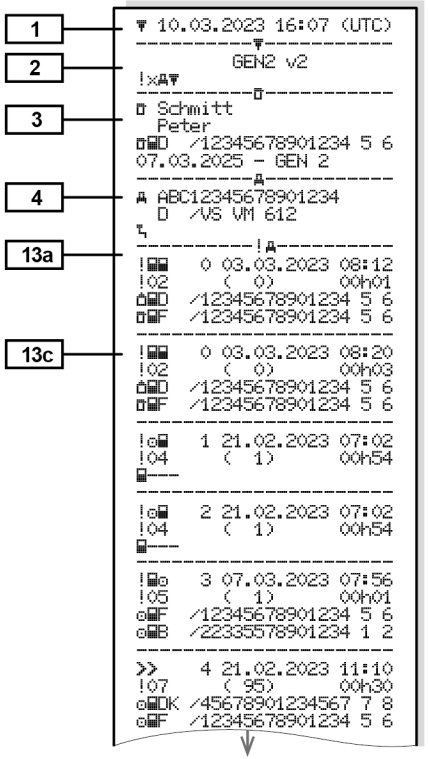
© AUMOVIO Germany GmbH

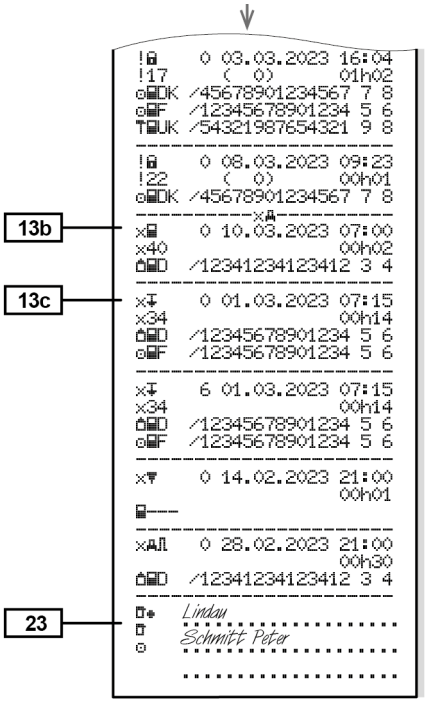
10

Особливості денного роздруку даних транспортного засобу

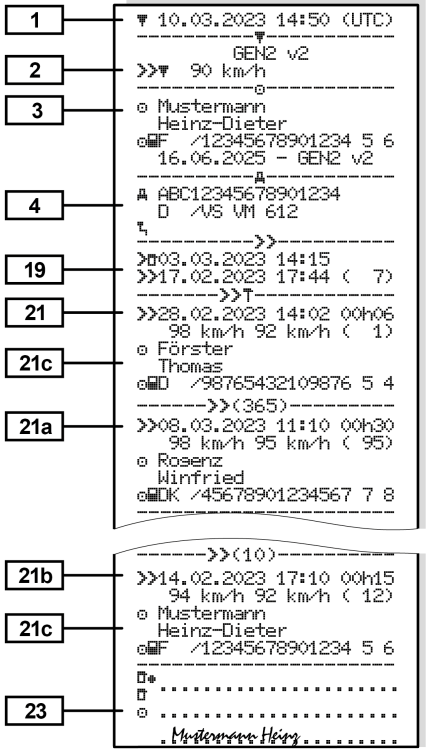


► Події / збої транспортного засобу

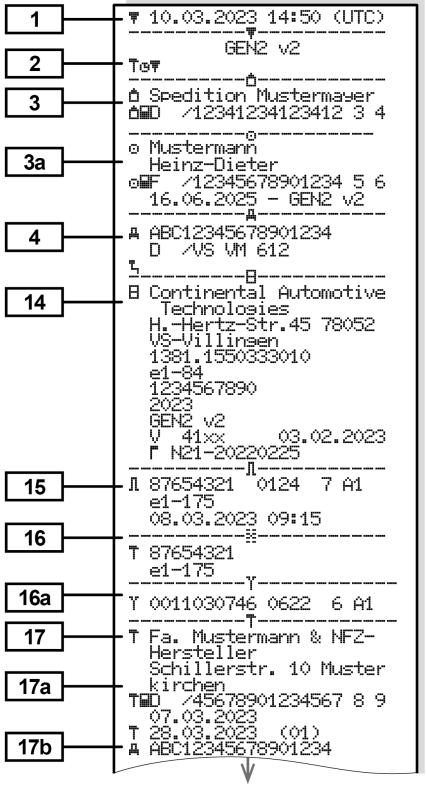


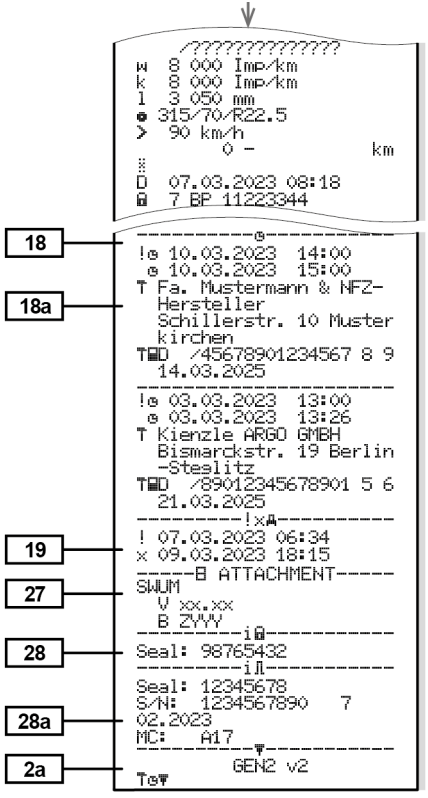


► Перевищення швидкості



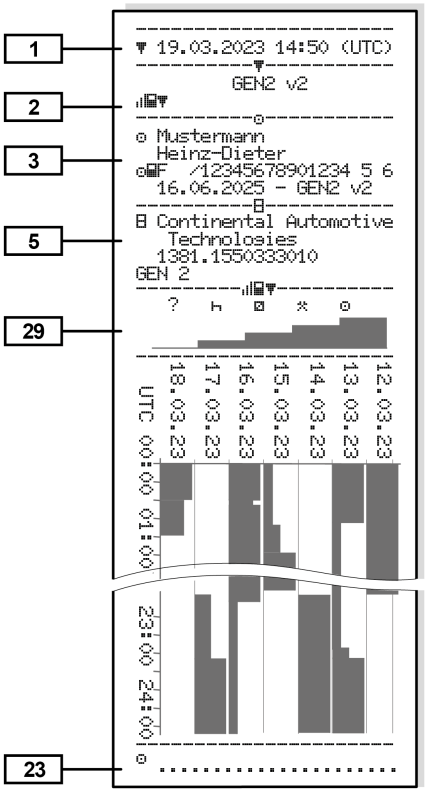
► Технічні дані



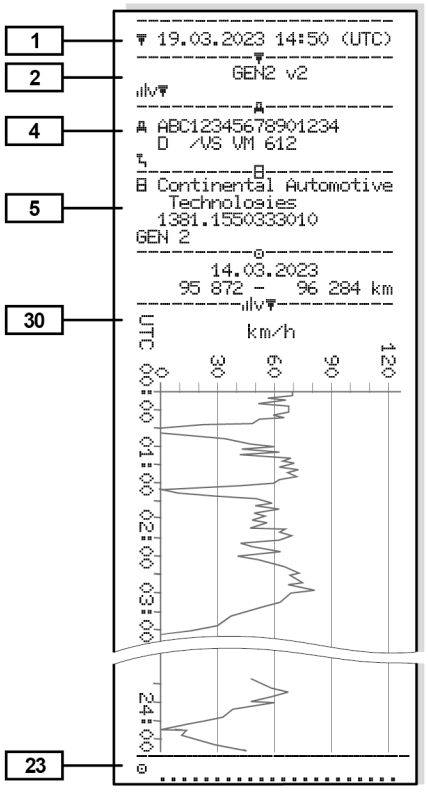


© AUMOVIO Germany GmbH

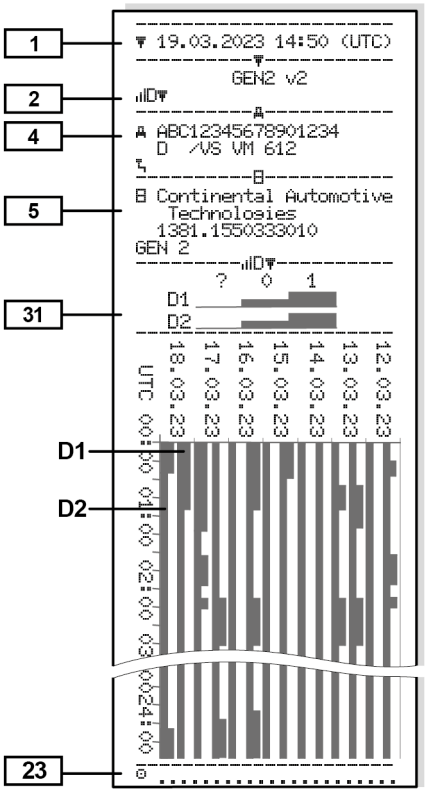
► Режими роботи водія



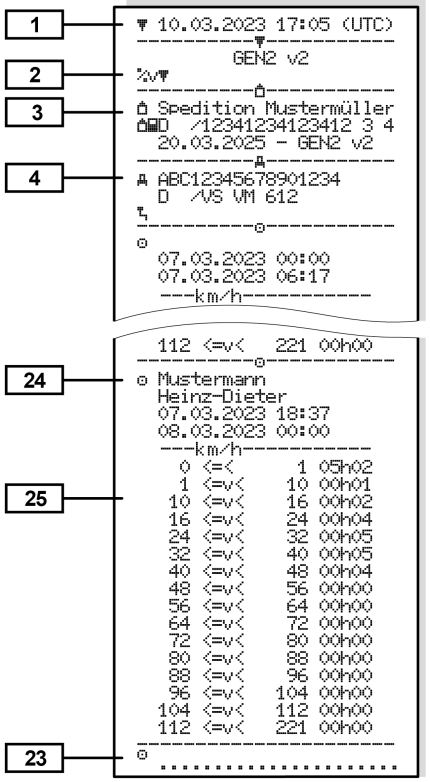
► v-графік



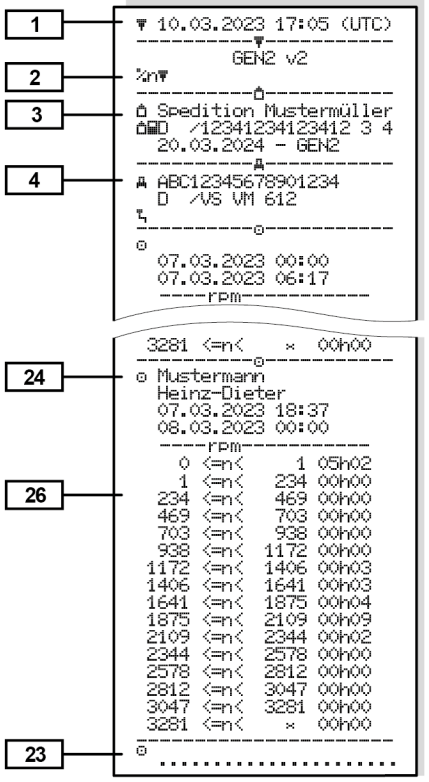
► Графік статусу D1/D2 (опція)



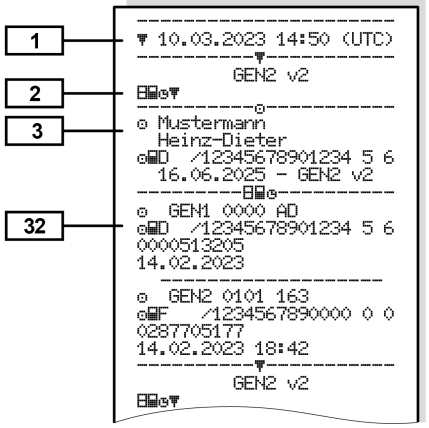
► Профілі швидкостей (опція)



► Профілі частоти обертання (опція)



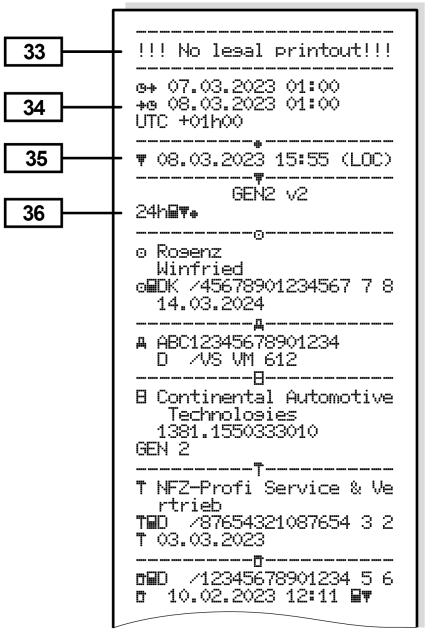
► Вставлені картки тахографа



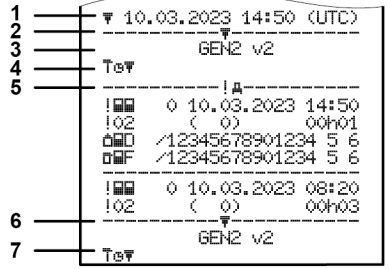
© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Роздрук за місцевим часом



■ Пояснення роздруківок



Мал. 143: Пояснення роздруківок

1	Заголовок роздруківки з датою та часом (UTC)
2	Роздільна лінія
3	Покоління картки тахографа (починаючи з 2-го покоління)
4	Символи вибраної роздруківки (наприклад, «Технічні дані»)
5	Ідентифікатор відповідного запису даних
6	Роздільна лінія
7	Позначення кінця роздруківки. Повторення символів вибраної роздруківки (як у п. 4)

► Умовні позначення блоків даних

[1]	**Покоління, до якого належить картка тахографа, згідно з додатком I B (GEN1) і додатком I C (GEN2 і GEN2 v2)**. Дата та час роздруку за часом UTC.

ВАЖЛИВО

Зображені роздруківки показують, що в пристрій DTCO 4.1x вставлено картки водія першого та другого поколінь.

Особливі випадки:

- Якщо вставлено картку водія першого покоління, денний роздрук відбувається як і в попередніх версіях тахографа DTCO, без позначень GEN1 і GEN2.
- У разі роздруку картки водія другого покоління за день, в який картки було вставлено в тахограф DTCO 3.0 або ранішої версії, всі блоки (GEN1 і GEN2) роздруковуються, але виглядають пустими. Уся діяльність відображається з позначкою часу 00:00.

[2]	**Тип роздруку:** • 24h = денний роздрук картки водія • !x = події / збої картки водія • 24h = денний роздрук із DTCO 4.1x • !x = події / збої з DTCO 4.1x • >> = перевищення швидкості Додатково роздруковується встановлене значення дозволеної законом максимальної швидкості. • = технічні дані • = режими роботи водія • v = v-графік Додаткові роздруківки: • = графік статусу D1/D2*
	• v = профілі швидкості* • n = профілі частоти обертання* * = опція
[2a]	**Позначення кінця роздруківки**
[3]	**Дані щодо власника вставленої картки тахографа:** = контролер = водій = підприємець = майстерня / лабораторія • Прізвище • Ім'я • Ідентифікатор картки • Картка дійсна до… • Покоління картки тахографа (GEN1, GEN2 або GEN2 v2) Примітка: У випадку, якщо картка не є персональною, замість

© AUMOVIO Germany GmbH

	прізвища друкується назва контрольного пункту, підприємства або майстерні.
[3a]	**Дані власника іншої картки тахографа**
[4]	**Ідентифікація транспортного засобу:** • Ідентифікаційний номер транспортного засобу • Країна ЄС, що видала допуск, і номерний знак транспортного засобу • Стандартне навантаження транспортного засобу
[5]	**Ідентифікація 4.1x:** • Виробник тахографа • Номер пристрою DTCO 4.1x • Покоління автомобільного модуля (GEN1, GEN2)
[6]	**Останнє калібрування 4.1x:** • Назва майстерні • Ідентифікатор картки майстерні
	• Дата калібрування
[7]	**Остання перевірка:** • Ідентифікатор контрольної картки • Дата, час і тип перевірки ▮ = завантаження з картки водія ↧ = завантаження з DTCO 4.1x ▀ = друк ▫ = індикація
[8]	**Список усіх дій водія в послідовності їхнього виникнення:** • Календарний день роздруку та лічильник присутності (кількість днів, коли використовувалася картка).
[8a]	? = **період часу, картку не вставлено**: • Введений вручну режим після вставлення картки водія з піктограмою, початком та тривалістю
[8a1]	⠿ = **тип вантажу на початку дня** • Якщо в DTCO 4.1x вставлено картку, інакше пусто
[8b]	**Вставлення картки водія у слот (слот для картки 1 або 2):** • Країна ЄС, що видала допуск, і номерний знак транспортного засобу • Пробіг на час вставлення картки
[8c]	**Режими картки водія:** • Початок та тривалість, а також статус керування транспортним засобом ⚮ = робота в екіпажі
[8d]	**Спеціальні умови:** • Час введення та піктограма, наприклад: пором або потяг
[8e]	**Вилучення картки водія:** • Пробіг та пройдений відрізок шляху з моменту останнього вставлення картки

[8f]	**Увага:** Можлива несумісність запису даних, тому що цей день було двічі збережено на картці тахографа.
[8g]	**Режим не завершено:** • У разі роздруку із вставленою карткою водія дані щодо режиму та підсумки дня можуть бути неповними
[8h]	**На початку дня було встановлено спеціальну умову «OUT of scope» (Поза межами)**
[9]	**Початок друкування всіх режимів водія з пристрою 4.1x:** • Календарний день роздруку • Пробіг станом на 00:00 годин та 23:59
[10]	**Хронологія всіх режимів слота для картки 1**

[10a]	**Період часу, коли у слот 1 не була вставлена жодна картка водія:** • Пробіг на початок періоду • Установлені на цей період режими • Пробіг на кінець періоду та пройденій відрізок шляху
[10b]	**Вставлення картки водія:** • Прізвище водія • Ім'я водія • Ідентифікатор картки • Картка дійсна до…
[10c]	• Країна ЄС, що видала допуск, і державний номерний знак попереднього транспортного засобу • Дата та час вилучення картки з попереднього транспортного засобу
[10d]	• Пробіг при вставленні картки водія M = введення відбувалося вручну

[10e]	**Список режимів:** • Піктограма режиму, початку та тривалості, а також статус керування транспортним засобом ⚙⚙ = робота в екіпажі
[10f]	**Час введення та піктограма спеціальної умови:** • 🚶+ = початок «Пором/потяг» • +🚶 = кінець «Пором/потяг» • OUT+ = початок (контрольний пристрій не потрібен) • +OUT = кінець
[10g]	**Вилучення картки водія:** • Пробіг та пройдений відрізок шляху
[10h]	**Хронологія всіх режимів слота для картки 2**
[10i]	**На початку дня було встановлено спеціальну умову «Out of scope» (Поза межами).**
[11]	**Підсумок дня**

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[11a]	**Введені пункти:** • = час початку з країною та, якщо необхідно, регіоном (Іспанія) • = час кінця з країною та, якщо необхідно, регіоном (Іспанія) • Пробіг транспортного засобу **Дані про місцеперебування (лише для карток водія другого покоління)** • Хронологічний перелік даних про місцеперебування на початку та наприкінці робочого часу, а також через кожні три години керування транспортним засобом
[11b]	**Підсумок відрізків часу, коли картки водія немає у слоті для картки 1:** • Введені пункти у хронологічній послідовності (на прикладі запису немає) • Усі режими слота для картки 1
[11c]	**Підсумок відрізків часу, коли картки водія немає у слоті для карток 2:** • Введені пункти у хронологічній послідовності (на прикладі запису немає) • Усі режими слота для картки 2
[11d]	**Підсумок за день «Усі значення режимів» із картки водія:** • Загальний час керування транспортним засобом та пройдений відрізок шляху • Загальний час роботи та готовності • Загальний час відпочинку та невідомий час • Загальний час роботи в екіпажі
[11e]	**Підсумок режимів з групуванням за водіями (для кожного водія, спільно для обох слотів для карток):** • Прізвище, ім'я, ідентифікація картки водія • = час початку з країною та, якщо необхідно, регіоном (Іспанія) = час кінця з країною та, якщо необхідно, регіоном (Іспанія) • = навантаження з даними часу та місцезнаходження = розвантаження з даними часу та місцезнаходження • Дані місцезнаходження (у хронологічному порядку) через кожні 3 години керування транспортним засобом до кінця зміни (тут лише на кінець зміни) • Режим цього водія:

	– загальний час керування та пройдений відрізок шляху, – загальний час роботи та готовності, – загальний час відпочинку, – загальний час роботи в екіпажі.
[11f]	**Інформація про перетин кордону** • Дані місцезнаходження • Піктограма • Скорочені позначення країн в'їзду / виїзду • Широта та довгота • Час • Пробіг Примітка: Для пристроїв із повною функціональністю OS-NMA символ 🔒 відображається лише в разі фактичної автентифікації на момент перетину кордону (➔ *Перехідний тахограф [▷ 22]*).
[12]	**Список п'яти останніх збережених подій та збоїв на картці водія**
[12a]	**Список усіх збережених подій на картці водія, упорядкованих за типом помилки та датою**
[12b]	**Список усіх збережених збоїв на картці водія, упорядкованих за типом помилки та датою**
[12c]	**Запис даних події або збою** *Рядок 1:* • Піктограма події або збою • Дата та початок *Рядок 2:* • Події, що стосуються порушення безпеки, розшифровуються за допомогою додаткового кодування Див. «Запис даних у разі подій та збоїв» • Тривалість події або збою *Рядок 3:* • Реєстрація країни ЄС і державний номерний знак транспортного засобу, на якому відбулась подія або збій
[13]	**Список п'яти останніх збережених або ще активних подій/збоїв пристрою DTCO 4.1x**
[13a]	**Список усіх записаних або ще активних подій пристрою DTCO 4.1x**
[13b]	**Список усіх записаних або ще активних збоїв пристрою DTCO 4.1x**
[13c]	**Запис даних події або збою** *Рядок 1:* • Піктограма події або збою

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Кодування призначення запису даних. Див. «Запис даних у разі подій та збоїв» • Дата та початок *Рядок 2:* • Події, що стосуються порушення безпеки, розшифровуються за допомогою додаткового кодування Див. «Кодування для більш детального опису» • Кількість схожих подій цього дня Див. «Кількість схожих подій» • Тривалість події або збою *Рядок 3:* • Ідентифікатор карток водія, вставлених на початку або наприкінці події або збою (максимум 4 записи) • 🖬––– відображається, якщо картку водія не вставлено

[14]	**Ідентифікація тахографа:** • Виробник тахографа • Адреса виробника тахографа • Номер тахографа • Номер дозволу на конструкцію • Серійний номер • Рік випуску • Версія та дата інсталяції ПЗ • Версія збереженої цифрової картки
[15]	**Ідентифікація датчика:** • Серійний номер • Номер дозволу на конструкцію • Дата / час першого сполучення з DTCO 4.1x
[16]	**Ідентифікація датчика GNSS**
[16a]	**Ідентифікація DSRC**
[17]	**Дані калібрування**

[17a]	**Список даних калібрування (у вигляді записів даних):** • Назва та адреса майстерні • Ідентифікатор картки майстерні • Картка майстерні дійсна до…
[17b]	• Дата та мета калібрування – `01` = активація; запис відомих даних калібрування на момент активації – `02` = перше встановлення; перші дані калібрування після активації DTCO 4.1x – `03` = встановлення після ремонту – замінений пристрій; перші дані калібрування на поточному транспортному засобі – `04` = регулярна перевірка

	– 05 = введення державного номерного знака підприємцем – 06 = коригування часу без калібрування (GNSS) – 80 = серійний номер нової пломби KITAS – 81 = можливість використання карток тахографа першого покоління вимкнуто – 82 = заміна датчика руху – 83 = заміна телекомунікаційного модуля – 84 = налаштовано як інтелектуальний тахограф версії 2 з повним функціоналом OS-NMA • Ідентифікаційний номер транспортного засобу • Реєстрація країни ЄС і державний номерний знак
	• w = кількість імпульсів швидкості автомобіля • k = установлена в пристрої DTCO 4.1x константа для синхронізації швидкості • l = фактична окружність шин = розмір шин • > = дозволена законом максимальна швидкість • Старий та новий пробіг • / / = стандартний тип вантажу автомобіля • Країна, в якій виконано калібрування, дата й час • = дані пломб (до 5 записів про пломби, 1 рядок для кожної використовуваної пломби)
[18]	**Налаштування часу**
[18a]	**Список усіх наявних даних налаштування часу:** • Дата та час, старі • Дата та час, змінені • Назва майстерні, що налаштовувала час • Адреса майстерні • Ідентифікатор картки майстерні • Картка майстерні дійсна до…
[18b]	**Примітка:** У 2-му записі можна побачити, що встановлений час UTC було виправлено авторизованою майстернею
[19]	**Найактуальніша записана подія та найактуальніший збій:** ! = найактуальніша подія, дата та час x = найактуальніший збій, дата та час
[20]	**Інформація під час перевірки перевищення швидкості:** • Дата та час останньої перевірки

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Дата та час першого перевищення швидкості після останньої перевірки, а також кількість подальших перевищень.
[21]	**Перше перевищення швидкості після останнього калібрування**
[21a]	**П'ять суттєвих перевищень швидкості за останні 365 днів**
[21b]	**10 останніх записаних перевищень швидкості.** При чому кожного дня зберігається найсуттєвіше перевищення швидкості.
[21c]	**Записи при перевищенні швидкості (розташовані у хронологічній послідовності після найвищої швидкості):** • Дата, час та тривалість перевищення • Найвища та середня швидкість перевищення, кількість схожих подій цього дня • Прізвище водія • Ідентифікатор картки водія Примітка: Якщо у блоку відсутній запис даних перевищення швидкості, відображається ››---.
[22]	**Періоди часу з активованим дистанційним керуванням:** • = час початку • = час кінця Примітка: Записування відбувається роздільно для Водія 1 і Водія 2. На роздруківці засвідчується час для обох водіїв, навіть якщо він однаковий.
[23]	**Рукописна інформація:** • = пункт перевірки • = підпис контролера • = час початку • = час кінця • = підпис водія
[24]	**Дані власника картки записаного профілю:** • Прізвище водія • Ім'я водія • Ідентифікатор картки Примітка: Відсутність даних власника картки означає, що у слот 1 не вставлено картку водія. • Початок запису профілю разом з датою та часом • Кінець запису профілю разом з датою та часом Нові профілі створюються: • через вставлення / вилучення картки тахографа зі слота 1, • через зміну дня,

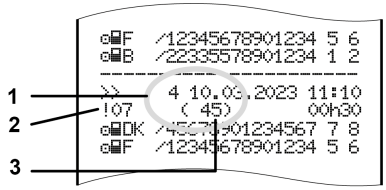
	• через виправлення часу UTC, • внаслідок збою електроживлення.
[25]	**Запис профілів швидкості:** • Список певних діапазонів швидкості та період часу у цьому діапазоні • Діапазон: 0 <=v< 1 = транспортний засіб нерухомий Профіль швидкості розподілений на 16 зон. Окремі діапазони можна налаштувати індивідуально під час інсталяції.
[26]	**Запис профілів частоти обертів:** Список певних діапазонів обертів двигуна та період часу у цьому діапазоні: • Діапазон: 0 <=n< 1 = двигун вимкнено • Діапазон: 3281 <=n< x = необмежений Профіль частоти обертів розподілений на 16 зон. Окремі діапазони можна настроїти індивідуально під час інсталяції.
[27]	**Спеціальні дані виробника:** • Номер версії модуля оновлення програмного забезпечення – Приклад: `04.01.40 R024` – `T` = версія тестувального програмного забезпечення – `R` = офіційна пробна або остаточна версія програмного забезпечення • Вказівка щодо класу транспортного засобу (починаючи з DTCO 4.1c) – `A type: xx`
[28]	**Номер штампа на корпусі DTCO 4.1x**
[28a]	**Дані датчика:** • Серійний номер датчика • Розширений серійний номер і тип пристрою • Місяць і рік виготовлення • Код виробника ПРИМІТКА: Серійний номер і номер дозволу на конструкцію датчика руху роздруковуються тільки після активації.
[28 b]	**Модуль DSRC** • Серійний номер модуля DSRC • Тип пристрою – 6 = DTCO – 9 = зовнішній модуль DSRC • Місяць і рік виготовлення • Код виробника

© AUMOVIO Germany GmbH

[28 c]	**Пломби:** • Код виробника • Номер пломби • Місце пломбування – 7 = датчик на трансмісії, наприклад KITAS 4.0 2185 – 12 = адаптер M1N1 із транспортним засобом
[29]	**Запис режимів:** • Умовні позначення символів • Графік режимів за останні 7 календарних днів складається від вибраного дня
[30]	**Запис розподілу швидкостей вибраного дня**
[31]	**Запис додаткових робочих груп, наприклад, використання сигнальної фари синього кольору, сирени тощо:** • Умовні позначення символів • Графік статусу вводів D1/D2 останніх 7 календарних днів складається від вибраного дня.
[32]	**Хронологічний перелік вставлених карток водія**
[33]	Увага: Неприпустимий роздрук. Згідно з постановою (наприклад, про обов'язкове зберігання) роздрук за місцевим часом не дійсний.
[34]	**Період часу роздруку за місцевим часом:** ⊙+ = початок запису +⊙ = кінець запису UTC +01h00 = різниця між часом UTC та місцевим часом
[35]	**Дата та час роздруку за місцевим часом (LOC).**
[36]	**Тип роздруку, наприклад, за місцевим часом «⊙»**

■ Запис даних у разі подій та збоїв

При кожній встановленій події або при кожному встановленому збої пристрій DTCO 4.1x реєструє та зберігає дані відповідно до заданих правил.



(1) Призначення запису даних
(2) Тип події/збою згідно з додатком I C
(3) Кількість схожих подій цього дня

Призначення запису даних **(1)** показує,чому була записана подія або збій. Події однакового типу, які відбуваються протягом поточного дня, відображаються на позиції **(2)**.

У нижченаведеному огляді показано події та збої, упорядковані за типом помилки (причини) та призначенням запису даних:

➔ *Кодування призначення запису.даних [▷ 149]*

➔ *Кількість схожих подій [▷ 150]*

Події, що стосуються порушення безпеки «!», розшифровуються за допомогою додаткового кодування **(1 у таблиці нижче)**

➔ *Кодування для більш детального опису [▷ 151]*

► Кодування призначення запису.даних

У нижченаведеному огляді показано події та збої, упорядковані за типом помилки (причини) та призначенням запису даних.

Піктограма	Причина	Призначення
!	Конфлікт карток [2]	**0**
!	Рух без дійсної картки [2]	**1/ 2 / 7**
!	Вставлення картки під час руху	**3**
!	Картка не закрита	**0**
>>	Перевищення швидкості [2]	**4 / 5 / 6**
!	Збій електроживлення	**1 / 2 / 7**
!	Збій датчика	**1 / 2 / 7**
!	Конфлікт переміщення [4]	**1 / 2**
!	Порушення безпеки	**0**
!	Накладка часу [1]	**-**
!	Картка недійсна [3]	**-**

Табл. 1: Події

© AUMOVIO Germany GmbH

Піктограма	Причина	Призначення
×🖬	Збій картки	**0**
×🖧	Збій пристрою	**0 / 6**
×🖷	Збій принтера	**0 / 6**
×🖳	Збої при завантаженні	**0 / 6**
×🖻	Збій датчика	**0 / 6**

Табл. 2: Збої

1) Ця подія зберігається тільки на картці водія.
2) Ця подія або збій зберігається тільки в пристрої DTCO 4.1x.
3) Ця подія не зберігається в DTCO 4.1x.
4) Ця подія або збій зберігається в DTCO 4.1x і на картках водія другого покоління.

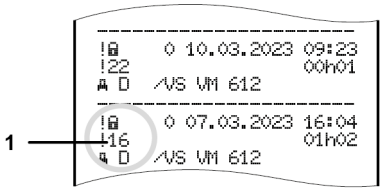
Огляд призначення запису даних

Призначення	Значення
0	Одна з найраніших подій або збоїв.
1	Найтриваліша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.
2	Одна з 5 найтриваліших подій за останні 365 днів.
3	Найтриваліша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.
4	Найсуттєвіша подія одного з 10 останніх днів, в якому відбулась подія.
5	Одна з 5 найсуттєвіших подій за останні 365 днів.
6	Перша подія або перший збій після останньої калібровки.
7	Активна подія або тривалий збій.

Кількість схожих подій

Призначення	Значення
0	Збереження «*кількості схожих подій*» не потрібне для цієї події.
1	Цього дня відбулась подія цього типу.
2	Цього дня відбулось дві події цього типу та тільки одна була збережена.
n	Цього дня відбулось *n* подій цього типу та тільки одна була збережена.

► Кодування для більш детального опису



Мал. 144: Пояснення до кодування

Події, що стосуються порушення безпеки, розшифровуються за допомогою додаткового кодування **(1)**.

Спроби порушення безпеки в DTCO 4.1x

Код	Значення
10	Подальші дані відсутні
11	Невдала авторизація датчика
12	Помилка авторизації картки водія
13	Неправомірне змінення датчика
14	Помилка цілісності; не гарантована достовірність даних на картці водія.
15	Помилка цілісності; не гарантована достовірність збережених даних користувача
16	Внутрішня помилка передачі даних
18	Втручання в апаратуру
19	Виявлення маніпуляцій із GNSS

Спроби порушення безпеки в імпульсному датчику

Код	Значення
20	Подальші дані відсутні
21	Невдала авторизація
22	Помилка цілісності; не гарантована достовірність збережених даних.
23	Внутрішня помилка передачі даних
24	Неправомірне відкривання корпусу
25	Втручання в апаратуру

© AUMOVIO Germany GmbH

Догляд і обов’язкова перевірка

Чищення

Обов’язкова перевірка

Утилізація

Догляд і обов’язкова перевірка

■ Чищення

► Чищення пристрою DTCO 4.1x

- Чистіть пристрій DTCO 4.1x вологою серветкою або спеціальною мікрофібровою ганчіркою.
- Якщо потрібно очистити слоти для карток, використовуйте відповідну очищувальну картку ➔ *Картки та серветки для чищення [▷ 177]*

Їх можна отримати в місцевому центрі обслуговування та продажу.

⚠ УВАГА

Уникайте пошкоджень

- Не використовуйте абразивні засоби для чищення, а також розчинники, наприклад бензин.

► Чищення картки тахографа

- Чистіть забруднені контакти картки тахографа вологою серветкою або спеціальною мікрофібровою ганчіркою.

Її можна придбати у вашому авторизованому сервісному центрі.

⚠ УВАГА

Уникайте пошкоджень

Для чищення контактів картки тахографа не використовуйте розчинники, наприклад розріджувач або бензин.

■ Обов’язкова перевірка

Пристрій DTCO 4.1x не потребує профілактичного технічного обслуговування.

- Проте мінімум кожні два роки необхідно перевіряти належну роботу DTCO 4.1x в авторизованій майстерні.

Повторна перевірка необхідна в таких випадках:

- Відбулися будь-які зміни транспортного засобу, наприклад, числа імпульсів швидкості або окружності шин.
- Було виконано ремонт DTCO 4.1x.
- Змінився державний номерний знак транспортного засобу.
- Час UTC відхиляється більш ніж на 5 хвилин.

⚠ УВАГА

Зауваження до повторної перевірки

- Стежте, щоб при кожній повторній перевірці на сервісній табличці були записані необхідні дані.

© AUMOVIO Germany GmbH

11

ВАЖЛИВО

Помилковий запис у KITAS 4.0 2185

- Збій електроживлення може причинити помилковий запис даних у датчику KITAS 4.0 2185.

► Зауваження щодо буферного акумулятора

DTCO 4.1x містить буферний акумулятор, який використовується для підтримки цілісності даних.

Резервний акумулятор міститься в опломбованому акумуляторному відсіку на задній панелі пристрою.

Зауваження щодо заміни буферного акумулятора

⚠ УВАГА

Можливе пошкодження DTCO 4.1x

Заміна буферного акумулятора має здійснюватися тільки в авторизованій майстерні відповідно підготовленим персоналом.

Щоб забезпечити надійну роботу DTCO 4.1x, спеціалізована майстерня має замінювати буферний акумулятор у таких випадках:

- Під час установлення, активації або початкового калібрування, якщо з дати виготовлення DTCO 4.1x минуло понад 12 місяців.
- Під час кожної регулярної перевірки.

Після заміни акумулятора акумуляторний відсік має бути опломбовано знову.

Зауваження щодо утилізації буферного акумулятора

У Німеччині заборонено викидати акумулятори разом із побутовими відходами.

Будь ласка, утилізуйте акумулятор у спосіб, що не шкодить загальному благу, відповідно до правил утилізації акумуляторів, які діють у вашій країні.



■ Утилізація

DTCO 4.1x з відповідними системними компонентами підпадає під визначення контрольного пристрою ЄС відповідно до чинної версії Імплементаційного регламенту (EU) 2016/799, Додаток I C.

Контрольні пристрої ЄС дозволяється утилізувати тільки відповідно до інструкцій з утилізації пристроїв контролю ЄС відповідної країни ЄС.

Усунення несправності

Відновлення даних у майстерні

Перенапруга або надто низька напруга

Помилки обміну даними з карткою

Несправний лоток принтера

Автоматичне повернення картки тахографа

12

Усунення несправності

■ Відновлення даних у майстерні

Авторизована майстерня може завантажити дані з тахографа DTCO 4.1x та передати їх підприємству.

Якщо завантаження даних неможливе, майстерня повинна видати підприємцю відповідну довідку.

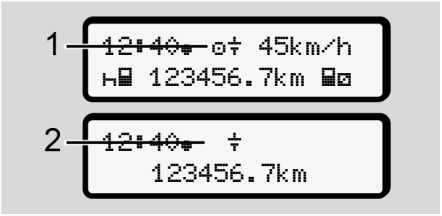
⚠ УВАГА

Резервне копіювання даних

- Архівуйте дані або ретельно зберігайте довідку на випадок запитів.

■ Перенапруга або надто низька напруга

Замала або надто велика напруга живлення тахографа DTCO 4.1x відображається у стандартній індикації **(a)** таким чином:



Мал. 145: Індикація – Збій напруги живлення

ВАЖЛИВО

Якщо будь-який зі слотів відкривається при зниженій або перевищеній напрузі живлення, не вставляйте картку тахографа.

Випадок 1: (1) Перевищена напруга

ВАЖЛИВО

У разі перевищення напруги пристрій вимикається, а кнопки блокуються.

DTCO 4.1x як і завжди запам'ятовує діяльність. Функції роздрукування або індикації даних недоступні, також неможливо вставити або вилучити картку тахографа.

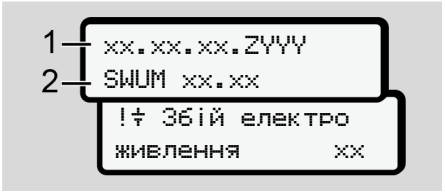
Випадок 2: (2) Знижена напруга

Це повідомлення вказує на збій електроживлення.

Далі відображається стандартна індикація.

DTCO 4.1x не може використовуватися як контрольний пристрій. Діяльність водія не реєструється.

► **Збій електроживлення**



Мал. 146: Індикація – Збій електроживлення

Після збою електроживлення впродовж приблизно 5 секунд відображається версія програмного забезпечення **(1)** та версія модуля оновлення програмного забезпечення **(2)**.

Додатково в DTCO 4.1x з'являється повідомлення:
`!ŧ Збій електроживлення xx.`

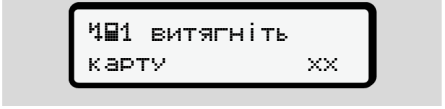
⚠ УВАГА

Тривала індикація ŧ

- Якщо при належному рівні напруги живлення постійно відображається символ ŧ: Зверніться до авторизованої майстерні.
- У разі пошкодження DTCO 4.1x ви повинні вручну відмічати діяльність.
  ➔ *Запис режимів вручну [▷ 60]*

■ Помилки обміну даними з карткою

Якщо в обміні даними з карткою трапляється помилка, водію пропонується витягти свою картку.



Мал. 147: Індикація – Витягніть картку

Для цього натисніть кнопку OK.

Під час виштовхування картки виконується ще одна спроба обміну даними з карткою. Якщо й ця спроба виявляється невдалою, автоматично створюється роздруківка останніх дій, збережених для цієї картки.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

ВАЖЛИВО

Ця роздруківка дає змогу водієві задокументувати свою діяльність, незважаючи на відмову картки.

Роздруківку має бути підписано водієм.

Водій може реєструвати на роздруківці всю свою діяльність (на додаток до керування) до нового вставлення картки водія.

ВАЖЛИВО

Водій може зробити роздруківку за день і записати свої додаткові дії та завірити їх підписом до наступного вставлення картки.

ВАЖЛИВО

У разі більш тривалої відсутності, наприклад протягом щоденного або щотижневого відпочинку, слід виймати картку водія зі слота.

■ Несправний лоток принтера

Якщо лоток принтера несправний, його можна замінити.

- Звертайтеся для цього до авторизованої майстерні.

■ Автоматичне повернення картки тахографа

Якщо DTCO 4.1x виявляє перешкоду в обміні даними з карткою, пристрій намагається перенести наявні дані на картку тахографа.

Водій отримує сповіщення про збій `Ч■1 витягніть карту xx` та вимогу вийняти картку водія.

Роздруківка дій, які було збережено останніми для картки водія, відбувається автоматично.
➔ *Запис режимів вручну [▷ 60]*

Технічні дані

DTCO 4.1x

Рулон паперу

13

Технічні дані ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Кінцеві значення діапазонів вимірювання	220 км/год (згідно з додатком I C) 250 км/год (для інших використань транспортного засобу)
РК-дисплей	2 рядки по 16 знаків у кожному
Температура	Робота: від -20 °C до +70 °C Зберігання: від -20 °C до +75 °C.
Напруга	12 В або 24 В постійного струму
Маса	600 г ± 50 г
Споживання струму	У режимі очікування: 12 В: до 30 мА; 24 В: до 20 мА При роботі: 12 В: до 5,0 А; 24 В: до 4,2 А
Електромагнітна сумісність	ECE R10
Термодрукувальний пристрій	Розмір знаків: 2,1 мм x 1,5 мм Ширина друку: 24 знаки/рядок Швидкість: близько 15 мм/с – 30 мм/с Роздрук діаграм
Ступінь захисту	IP 54

Вибухозахищене виконання DTCO 4.1x	
Вибухонебезпечна зона	Автомобільний модуль: зона 2 Інтерфейс датчика руху: Зона 1
Група пристроїв	II Автомобільний модуль: Група пристроїв 3 Інтерфейс датчика руху: Група пристроїв 2
Газова група	IIC
Тип вибухозахисту	Автомобільний модуль: ec Інтерфейс датчика руху: ib
Температурний клас	T6 Робота: від -20 °C до +65 °C.

© AUMOVIO Germany GmbH

13

■ Рулон паперу

Умови навколишнього середовища	Температура: від -25 °C до +70 °C.
Розміри	Діаметр: близько 27,5 мм Ширина: 56,5 мм Довжина: близько 8 м
Номер замовлення:	1381.90030300 Оригінальні змінні рулони паперу ви можете придбати у відповідному центрі обслуговування та продажу.

ВАЖЛИВО

Використовуйте лише оригінальний папір для роздруку фірми VDO, на якому є такі маркування:

- Тип тахографа DTCO 4.1 або DTCO 4.1x зі знаком технічного контролю e1 **84**
- Символ допуску e1 **174** або e1 **189**.

Додаток

Декларація про відповідність / допуски

Відомості відповідно до Регламенту ЄС про батареї 2023/1542, додаток VI, частина A

Додаткове приладдя

Інтернет-магазин VDO

14

Додаток

■ Декларація про відповідність / допуски

За посиланням https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ наведено такі декларації та допуски:

- Схвалення типу KBA
- Сертифікат про затвердження типу ATEX
- Декларація про відповідність CE
- Декларація про відповідність UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Lisfi | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0098 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Мал. 148: Декларація про відповідність ЄС – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Digitally signed by Pierre Blüher
DN: cn=Pierre Blüher, ou=PMO-ECU-TS, email=pierre.2.bluecher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +01'00'

Pierre Blüher
Head of Homologation

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
DN: cn=Ulrich Rothe, ou=AUMOVIO SE, Corporate, c=DE
email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 76003-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Local court: Hannover | HRB 3999 | VAT: DE314447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nützel
Management: Christian Fischer, Matthias Zink, Frank Petzold, Andreas Lietl | Herald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Мал. 149: Декларація про відповідність ЄС – 2

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahográfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Мал. 150: Декларація про відповідність ЄС – 3

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производителот; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekllikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr.: 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивни атмосфери. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността единствено на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga ära allpool kirjeldatud seadme eesmärgipärase kasutamise ajakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL piahvatuohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksessa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δυο της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι ο παρακάτω περιγραφόμενη συσκευή, όταν χρησιμοποιείται για τους προβλεπόμενους σκοπούς, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και εφόσον ισχύει, της απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε χώρες με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE [Directiva RED] más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namijenjenu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za opremu i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaraciją išduoda tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs aizņemamies, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7803-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE34144706
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf (Chairman) | Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Мал. 151: Декларація про відповідність ЄС – 4

© AUMOVIO Germany GmbH

Мал. 152: Декларація про відповідність ЄС – 5

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач овим изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је примењиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR varianti; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a, 6a, 8a.	(EN) Only applicable for: RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για πιστοποίηση RED; (ES) Solo aplicable para certificación RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantu radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b, 6b, 7a, 8b.	(EN) Only applicable for: ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διοικοποιημένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašen organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластено тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η έξετση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) à d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione dei dispositivi; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaisų ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darniej standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade normer; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 76032-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE34144706
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nitzel
Management Board: Andreas Wolf | Andreas Lischi | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Мал. 153: Декларація про відповідність ЄС – 6

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskjölin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

► UKCA

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer

VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen,
Germany

Equipment

Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).

Variants of the equipment

variants without GNSS and DSRC (no RED):
DTCO 1381.*xxxxx***0x**

variants with GNSS and DSRC (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***1x**
DTCO 1381.*xxxxx***2x**
DTCO 1381.*xxxxx***3x**

variants with GNSS only (RED):
DTCO 1381.*xxxxx***4x**
DTCO 1381.*xxxxx***5x**
DTCO 1381.*xxxxx***6x**

variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX):
DTCO 1381.**2***xxxxxx*
DTCO 1381.**3***xxxxxx*
DTCO 1381.**4***xxxxxx*
DTCO 1381.**7***xxxxxx*

Type examination certificate

Only applicable for variants with GNSS or DSRC:
(EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC

Only applicable for ADR variants:
ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X
UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X

Notified body

Only applicable for (EU) RED certification:

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

Only applicable for ADR variants:
Notified body for UK type examination:
Element Materials Technology, Unit 1, Pendle Place,
Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom,
UK CA 0891
Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Postanschrift: 78052 Villingen-Schwenningen | Heinrich-Hertz-Str. 45
Registered Office: Hannover | Registered Court: Hannover | HRB 3899 | VAT: DE341447066
Supervisory Board: Philipp Nelles (Chairman) | Dr. Andreas Wolf | Ralf Lenninger
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas List | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0066 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Мал. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

Мал. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	Process): **DEKRA Testing and Certification GmbH**, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
Marking of the equipment	Only applicable for ADR variants: Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
Used standards	Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**): EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1 EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1 EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017 EN 62479:2010 Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**): EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1:2018; EN 60079-11:2012
Other used directives and regulations	Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

14

■ Відомості відповідно до Регламенту ЄС про батареї 2023/1542, додаток VI, частина A

У пристрої встановлено одну з двох батарей, описаних нижче.

Відомості про виробника

Батарея	ER14250	ER14250
Виробник	EVE Energy Co., Ltd. (Імпортер до ЄС: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Адреса	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Китай	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Корея, 18279
Контакт	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Категорія та ідентифікація батареї

- Категорія: Батарея для пристроїв
- Тип: Циліндрична літій-металева батарея
- Хімічна система: Первинна літій-тіонілхлоридна (Li-$SOCl_2$) батарея, не перезаряджається
- Номінальна напруга: 3,6 V

Батарея	Jauch/EVE	Xeno
Позначення моделі	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Артикул	A2C59511954	A2C59511954
Розміри	Ø 14,5 мм (макс.) × 25,1 мм (макс.), ½ AA	Ø 14,5 мм (макс.) × 25,1 мм (макс.), ½ AA

Відомості про виробництво

Батарея	Місце виробництва
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Китай
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Корея

Дата виробництва

Дату виробництва див. у маркуванні на батареї.

Технічні дані

Параметри	Jauch/EVE	Xeno
Вага	≈ 10 g	≈ 10 g
Номінальна ємність	1,2 Ah	1,2 Ah
Вміст літію	0,3 g	0,3 g
Робоча температура	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Хімічний склад

Компонент	CAS №
Літій	7439-93-2
Тіонілхлорид	07.09.7719
Хлорид алюмінію	7446-70-0
Хлорид літію	7447-41-8
Вуглець	1333-86-4
Нержавіюча сталь	65997-19-5
Нікель	7440-02-0

Критична сировина (> 0,1 % масової частки)

Відповідно до Постанови (ЄС) 2024/1252:

Критична сировина
Літій
Нікель

Вказівки з безпеки

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпеки у разі неналежного поводження:

Небезпека пожежі/вибуху при нагріванні понад 100 °C.
Проковтування може бути смертельним (хімічні опіки протягом 2 год.).
Витік може подразнювати шкіру/очі.

Заходи безпеки:

a) Зберігати в недоступному для дітей місці
b) Не нагрівати, не проколювати та не кидати у вогонь
c) Не допускати короткого замикання
d) Не перезаряджати
e) Не відкривати

Гасіння пожежі

- Спиртостійка піна, сухий пісок, CO_2, Lith-X (вогнегасний засіб класу D)
- Використовувати засоби захисту органів дихання

Утилізація та переробка



Не утилізувати разом із побутовими відходами!
Роздільне збирання відповідно до Постанови ЄС про батареї.
Безкоштовне повернення до пунктів збору або продавцю.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

14

■ Додаткове приладдя

► DLK Smart Download Key



За допомогою ключа DLK Smart Download Key ви можете відповідно до закону завантажити та додати до архіву дані з тахографа DTCO 4.1x та картки водія.

Також можливе завантаження даних на онлайн-портал VDO Fleet Online.

Номер для замовлення: **2910003149100**

► Ключ завантаження S DLKPro



За допомогою ключа DLKPro Download Key S ви можете відповідно до закону завантажити та додати до архіву дані з тахографа DTCO 4.1x та картки водія.

Номер для замовлення: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



За допомогою ключа DLKPro Compact S ви можете відповідно до закону завантажити, додати до архіву та візуалізувати дані з тахографа DTCO 4.1x та картки водія.

Номери для замовлення:

- Європа – **2910002165300**
- Європа (ЕЕ) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



За допомогою пристрою Remote DL 4G від VDO ви можете передати дані завантаження через з'єднання GPRS на свою систему керування автомобільним парком або програмне забезпечення для аналізу.

Номер замовлення: **2910002759400**

► VDO Link



VDO Link – це додатковий модуль для віддаленого доступу до даних транспортного засобу та тахографа в реальному часі, наприклад, для телематики та збирання дорожнього мита.

VDO Link вставляється в DTCO.

Чинність:

- Телематика доступна починаючи з DTCO 4.1
- Збирання дорожнього мита доступне починаючи з DTCO 4.1

Номер для замовлення: **AAA2201870110**

► Картки та серветки для чищення

Очищувальні картки служать для очищення слотів для карток тахографа DTCO 4.1x.

Серветки призначені для чищення карток водія та (або) підприємства.

Номери замовлення:

- Очищувальні картки (12 карток): **A2C5951338266**
- Серветки для чищення (12 серветок): **A2C5951184966**
- Комплект серветок для чищення (6 карток / 6 серветок): **A2C5951183866**

■ Інтернет-магазин VDO

Інтернет-магазин продуктів і послуг VDO: www.fleet.vdo.com.

© AUMOVIO Germany GmbH

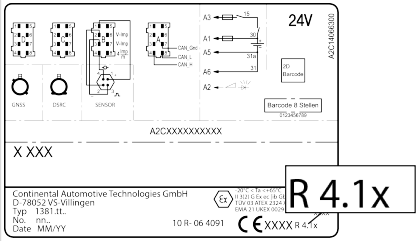
Огляд змін

Огляд версії

Огляд змін

■ Огляд версії

Ця інструкція з експлуатації є чинною для такої версії тахографа DTCO:

Стан версії	Інструкція з експлуатації	Зміни в інструкції з експлуатації
 Поточна версія: див. роздрук «*Технічні дані*»	BA00.1381.41 100 130	Перше видання
4.1a	BA00.1381.41 100 130	Версія DTCO 4.1a • Розширення області застосування на DTCO 4.1 і DTCO 4.1a • Оновлення деяких зразків екранів DTCO • Загальні редакційні зміни. Оновлено QR-код та індекс документа (на останній сторінці) • Додано опис опціональної функції «Централізована мова» ➔ *Централізована мова (опція) [▶ 107]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Стан версії	Інструкція з експлуатації	Зміни в інструкції з експлуатації
		• Додано опис з'єднання в автомобілі через Bluetooth, керування пристроями Bluetooth і конфігурації Bluetooth ➔ *З'єднання в автомобілі через Bluetooth [▸ 101]* ➔ *Керування пристроями Bluetooth [▸ 103]* ➔ *Конфігурація Bluetooth [▸ 104]* • Додано VDO Link як опціональний пристрій ➔ *VDO Link [▸ 177]* • Додано піктограму дорожнього мита • Подовжено версію програмного забезпечення
4.1b	BA00.1381.41 100 130	Версія DTCO 4.1b • Нове: Зауваження щодо буферного акумулятора ➔ *Зауваження щодо буферного акумулятора [▸ 154]* • Відхилення від часу UTC 5 хвилин замість 20 хвилин • Нове: „Утилізація DTCO" ➔ *Утилізація [▸ 154]* • Обмеження «дистанційного завантаження» – 24 рази на день • Нове: Скидання контролера Bluetooth ➔ *Скидання контролера Bluetooth [▸ 104]* • Нове: Примітки щодо перейменування виробника

Стан версії	Інструкція з експлуатації	Зміни в інструкції з експлуатації
4.1c	BA00.1381.41 100 130	Версія DTCO 4.1c • Нове: Примітка щодо «Time limited licence» ➔ *Розблокування додаткових функцій [103]* • Нове: Відомості відповідно до Регламенту ЄС про батареї 2023/1542, додаток VI, частина A ➔ *Відомості відповідно до Регламенту ЄС про батареї 2023/1542, додаток VI, частина A [174]*

Назва програмного забезпечення на дисплеї	Друк технічних даних	Стан версії	Дата випуску
04.01.2026	V 4126	DTCO 4.1	Серпень 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Січень 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	Вересень 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

ВАЖЛИВО

Інформацію про стан версії тахографа можна отримати у вбудованій роздруківці «*Технічні дані*».

ВАЖЛИВО

Ця інструкція з експлуатації непридатна для старих версій DTCO 1381.

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Індекс

Символи

Bluetooth ... 25
Символ ... 21
сполучити ... 98

D

DLK Smart Download Key ... 176
DLKPro Compact S ... 176
DLKPro Download Key S ... 176

E

EG 561/2006 ... 17
EG/2006/22/ ... 17
EU 165/2014 ... 17

I

NUTS0 ... 34
Out (вихід за територію дії) ... 112
Out of Scope (Поза межами)
ввести ... 99
Remote DL 4G ... 176
VDO Link ... 177

A

Автоматично встановлювати діяльність ... 42, 59
Аудиторія ... 12

Б

Блокувати доступ до меню ... 91
Буксирування засобу ... 100
Буферний акумулятор ... 154

В

Вага транспортного засобу ... 107
Введення
Водій 1 / водій 2 - початок країни ... 96
Водій 1/водій 2 - країна ... 96
Кінець країни ... 97
Місцевий час ... 101
Місцевий час підприємства ... 101
Пором / потяг ... 99
Розблокування додаткових функцій ... 103
Транспортний засіб – Out Початок / Кінець ... 99
Введення країни – вручну ... 57
Введення місцевого часу підприємства ... 101
Ввести державний номерний знак ... 74
Ввести навантаження ... 61
Ввести номерний знак ... 74
Через програму ... 26
Ввести розвантаження ... 61
Ввімкнення запалювання – індикація ... 44
Версія DTCO ... 107
Версія програмного забезпечення ... 107
Вибухозахищений пристрій ... 26
Виконання ADR ... 21, 26

Позначення ... 21
Використання за призначенням ... 19
Вимкнення запалювання – індикація ... 46
Вихід за територію дії (Out) ... 112
Відновлення даних у майстерні ... 156
Внесення
вручну – при вставленні картки ... 54
Ручне введення ... 62
Внутрішня пам'ять ... 33
Визначення ... 12
Водій 1 – визначення ... 12

Д

Дані
Завантаження ... 50
Завантажити з запам'ятовувача ... 51
Захист особистих даних ... 68
Ідентифікація ... 51
Дані ITS ... 11
Дозвіл ... 68
Дані VDO ... 11
Дозвіл ... 69
Декларація CE ... 164
Декларація UKCA ... 164
Дисплей ... 21, 24
Дистанційне завантаження ... 51
Дистанційне керування ... 25
Додаткові посилання ... 3
Допуски ... 164
Допустима загальна вага ... 107
Дорожнє мито (меню) ... 108
Друк
запуск ... 126
скасувати ... 127
Експлуатація (режим роботи) ... 28

З

З'єднання в автомобілі через Bluetooth ... 101
Заміна водія / транспортного засобу
Вставити картку ... 67
Змішана робота ... 67
Кінець зміни ... 67
Заміна друкарського паперу ... 127
Запам'ятовувач
Завантаження даних ... 51
Запис режиму вручну ... 60
Зареєструвати підприємство ... 73
Застереження щодо робочого часу ... 119
Затемнення ... 24, 26
Захист даних ... 10
Зберігання даних ... 33
Збій електроживлення ... 157
Збої
Огляд ... 118
Повідомлення ... 110
Змінити діяльність ... 24

© AUMOVIO Germany GmbH

Змішана робота ... 11
Індикація
Водій 1/водій 2 ... 105
Лічильник VDO (опція) ... 120
Перевищена або знижена напруга ... 156
під час руху ... 44
Стандартна індикація під час руху ... 44
Транспортний засіб ... 106
Час керування та відпочинку ... 45
якщо транспортний засіб не рухається ... 79
Інтернет-магазин ... 177
Інтерфейс передньої панелі ... 11, 21, 25

К

Каботаж ... 61
Калібрування ... 28
Картка
вилучити ... 49
вставити ... 46
запитати ... 63
Обходження ... 50
Картка водія
вилучити ... 61
Дані ... 33
Обов’язки водія ... 17
Опис ... 30
Перше вставлення ... 56, 68
Строк дії ... 18
Функції ... 53
Картка майстерні ... 31
Картка підприємства
вилучити ... 76
Відобразити номер ... 107
Дані ... 33
Перше вставлення ... 72
Функції картки підприємства ... 71
Картка тахографа ... 30
Автоматичне повернення ... 158
вилучити ... 49
вставити ... 46
очистити ... 153
Картки для чищення (приладдя) ... 177
Кнопки меню ... 21, 24
у меню ... 46
Коди країн
Іспанські регіони ... 41
Таблиця з оглядом ... 41
Комбінована кнопка ... 21, 24
Контактна особа ... 12
Контактні особи ... 12

Контрастність 24
Контроль (режим роботи) 28
Контрольна картка 31
Країна – при вставленні картки 55

Л

Лічильник VDO
Індикація 45
Індикація в режимі «Робочий час» 86
Індикація даних за добу 86
Індикація даних за тиждень 86
Індикація під час відпочинку 84
Індикація статусу 87
Опис 81
Опис індикації 82

М

Місцевий час – при вставленні картки 55
Мова
Відображувана мова 48
При вставленні картки 53
Установити вручну 81
Навантаження/розвантаження – меню 100

О

Обов'язкова перевірка тахографів 153
Огляд версії 179
Опис ATEX 164
Особисті дані 11
змінити 97
Очікування 26

П

Перетин кордону 34
вручну 57
Підпис даних 51
Підприємство (режим роботи) 28
Піктограми
Комбінації 38
Огляд 36
Повідомлення 110, 123
Збій 118
Значення 110
Індикація на дисплеї 46
Підтвердити 111
Пором / потяг 112
Причини 46
Повідомлення про помилки 110, 118
Події – Огляд 116
Поза межами 12
Показати час картки водія 80
Попередження - час керування 119
Попередження щодо часу керування 119
Повідомлення 111
Пором / потяг

© AUMOVIO Germany GmbH

Введення ... 99
Повідомлення ... 112
Початок зміни ... 53
Права доступу ... 31
Принтер ... 21

P

Режими
Внесення та доповнення часу відпочинку ... 64
доповнити - при вставленні картки ... 55
Рівні меню ... 88
Робота в екіпажі ... 12, 67
Роздрук
v-графік ... 95
Водій 1/водій 2 ... 92
Дані за добу ... 93
Інформація карток тахографа ... 94
Перевищення швидкості ... 94
Події [Транспортний засіб] ... 94
Профілі частоти обертання (опція) ... 96
Профілі швидкостей (опція) ... 95
Статус D1/D2 (опція) ... 95
Технічні дані ... 94
Транспортний засіб ... 93
Роздрукувати
Діяльність ... 93
Події ... 92
Роздрукувати: Дані за добу ... 92
Ручне введення ... 62
Можливість виправлення ... 62
Продовжити діяльність ... 65
Режими - попередньо встановити інші режими ... 66
Ручне внесення
при вставленні картки ... 54

C

Серветки для чищення (приладдя) ... 177
Сервісний центр ... 12
Сертифікат – повідомлення про термін дії ... 115
Символи – Піктограми ... 36
Скасування вводу ... 58
Слот для картки ... 21, 24
Стан при виробництві – індикація ... 112
Стандартна індикація ... 79
Стандартна індикація (a) ... 44

T

Технічні дані ... 160

У

Угода AETR ... 11
Установити діяльність ... 59
Змінити діяльність ... 59
при вставленні картки ... 57
Усування застрягання паперу ... 128
Утилізація ... 154

Ф

Функції меню
вихід - автоматично 91
вихід - вручну..... 91
Навігація 89

Ц

Централізована мова 107
Цифровий підпис 51

Ч

Час UTC..... 34
Час керування та відпочинку 45
Часові пояси..... 34
Чищення 153

Я

Яскравість 24

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2243000000 / AAA2243000029
70122079 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 130
Мова: Українська

Version 041c

fleet.vdo.com